

Michel Paradis
McGill University

BILINGUAL APHASIA TEST
(BENGALI VERSION)

STIMULUS BOOK

বাংলা অনুবাদ

The development of the Bilingual Aphasia Test materials was supported by Grant MEQ 01-07-k (1976-1983) from the Quebec Ministry of Intergovernmental Affairs, Grant EQ 1660 (1980-1985) from the Quebec Ministry of Education FCAC Fund, and Grants 410-83-1028 (1984, 1985) and 410-88-0821 (1989-1991) from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.

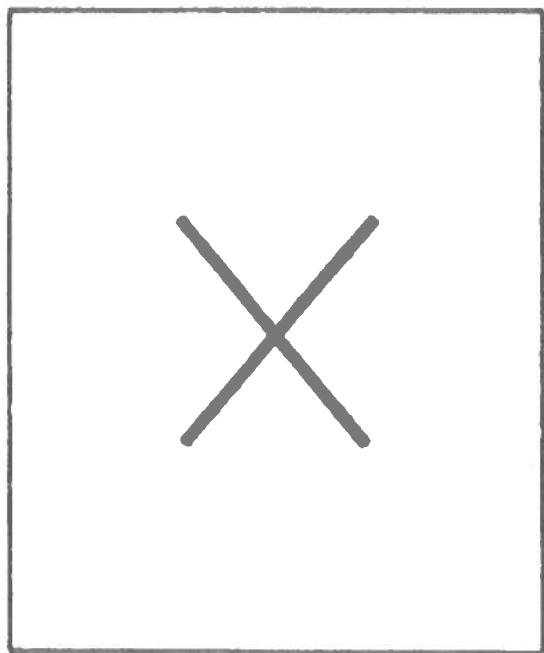
বিজ্ঞপ্তি

এই অনুবাদটি পরীক্ষা মূলক। মহামারীর কারণে এই অনুবাদটি হাসপাতাল এর রোগীদের ওপর পরীক্ষা করা সম্ভব হয়নি। সঠিক পদ্ধতি অনুযায়ী এই অনুবাদ টি রোগীদের ওপর পরীক্ষা করা সময় সাপেক্ষে। তবুও এই পরীক্ষামূলক অনুবাদ টি রোগীদের ভাষাগত সমস্যা বুঝতে উপযুক্ত তথ্য (যদিও সম্পূর্ণ রূপে পরীক্ষিত নয়) দিতে পারবে বলে আমাদের বিশ্বাস। তাই ৬০ জন সুস্থ ব্যক্তির ওপর পরীক্ষা না হওয়া সত্ত্বেও এই অনুবাদটি প্রকাশিত করা হল (*The assessment of bilingual aphasia*, p. 42)। অন্য কোনো পরীক্ষা পদ্ধতির অনুপস্থিতিতে এই অনুবাদ টি রোগীদের ভাষাগত সমস্যা বুঝতে ব্যবহার করা যেতে পারে। এই অনুবাদ টি সম্পর্কে কোনো মতামত থাকলে ড. দুর্জয় লাহিড়ী কে যোগাযয়োগ করুন। (dlahiri1988@gmail.com)

Notice

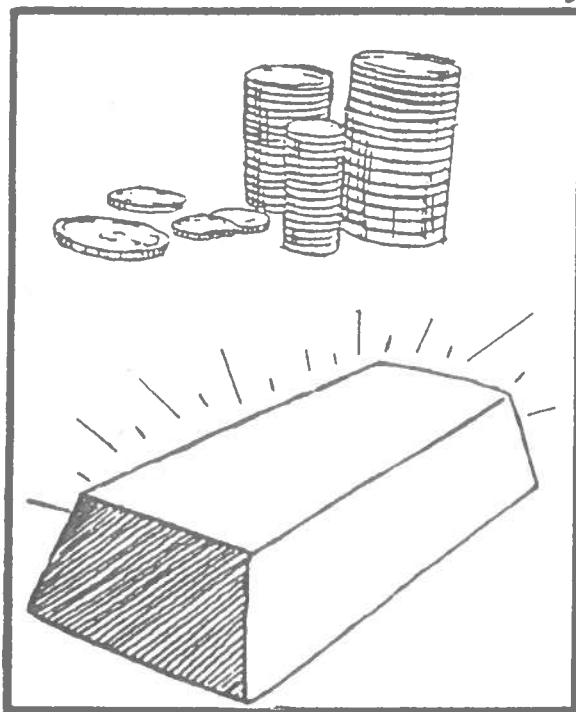
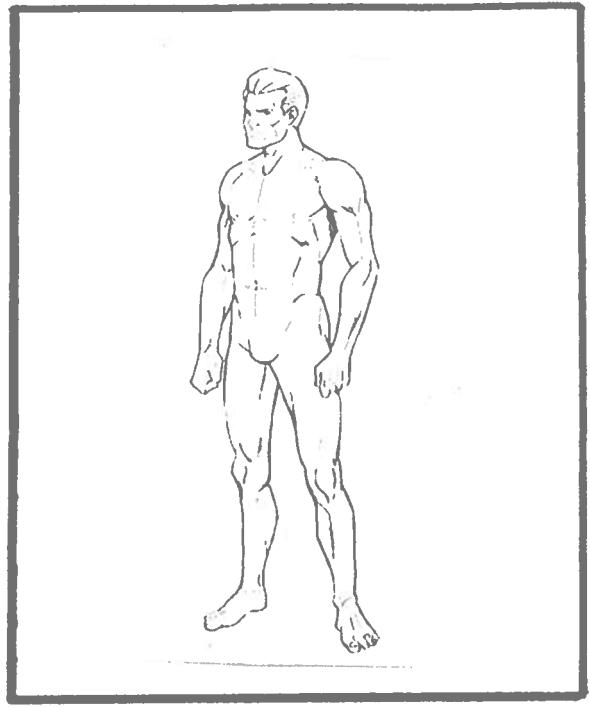
This version is awaiting validation. Because of the covid pandemic it is difficult to have access to patients in hospitals or retirement homes as required by the protocol. As it might take some time before conditions are such that they allow testing patients for nonessential purposes, we are making this experimental version available in the hope that it may provide some useful (if not completely standardized) results, that is, without having been tried on 60 patients with healthy brains (see *The assessment of bilingual aphasia*, p. 42). It should nevertheless be able to provide useful information on the nature of the language deficits of a patient when there are no other means at one's disposal. If you use this version, feedback would be appreciated (Dr. Durjoy Lahiri, dlahiri1988@gmail.com).

শ্রবণ মৌখিক বৈষম্য





2

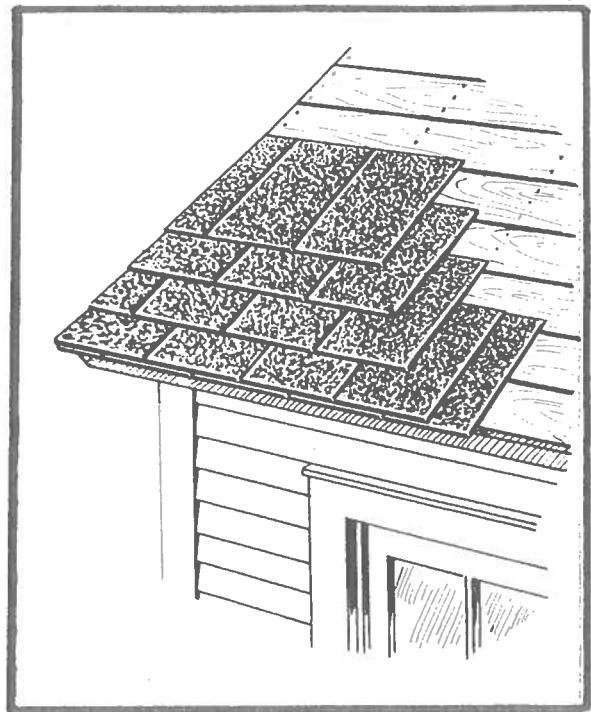


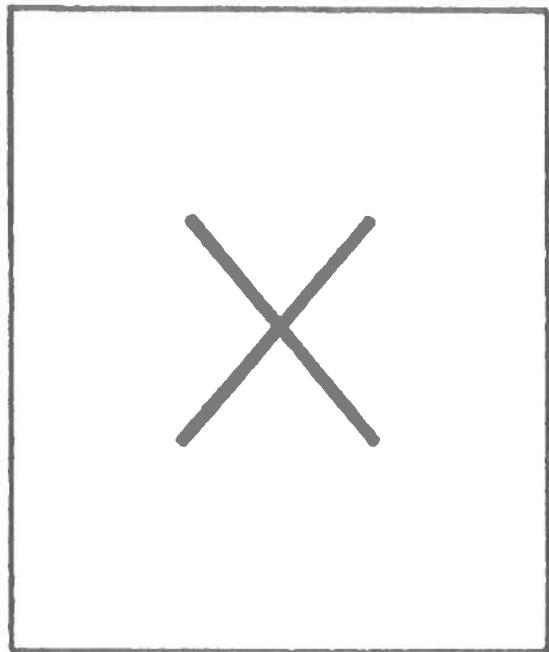
3

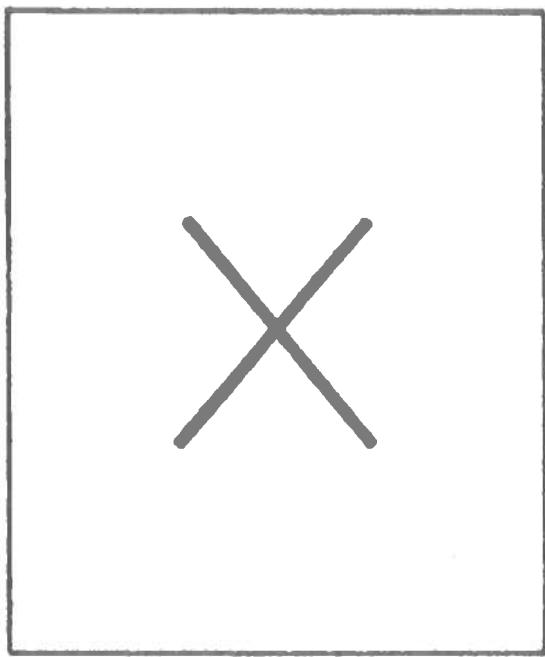


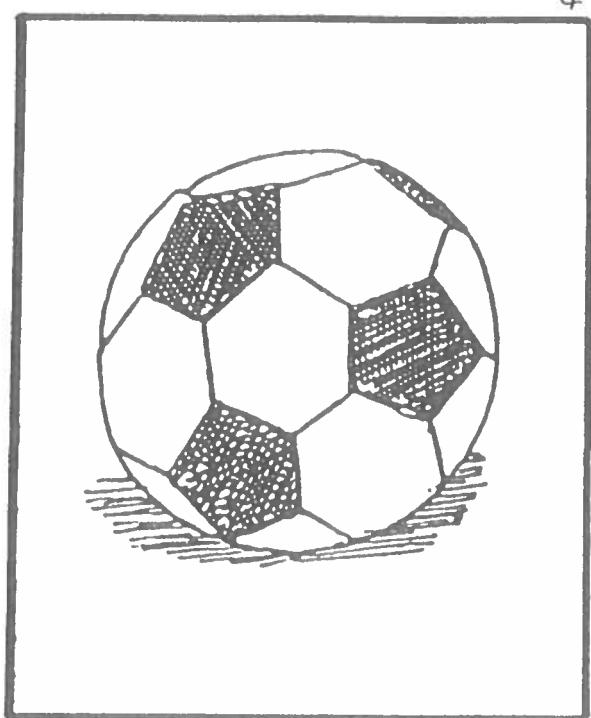
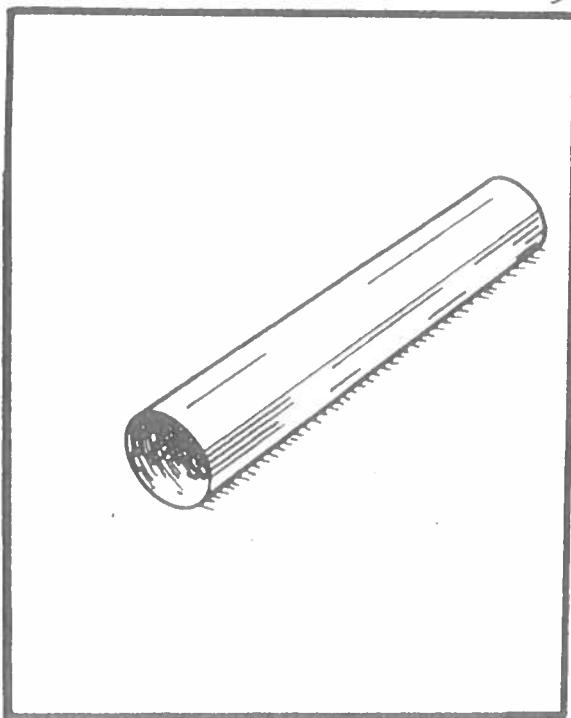
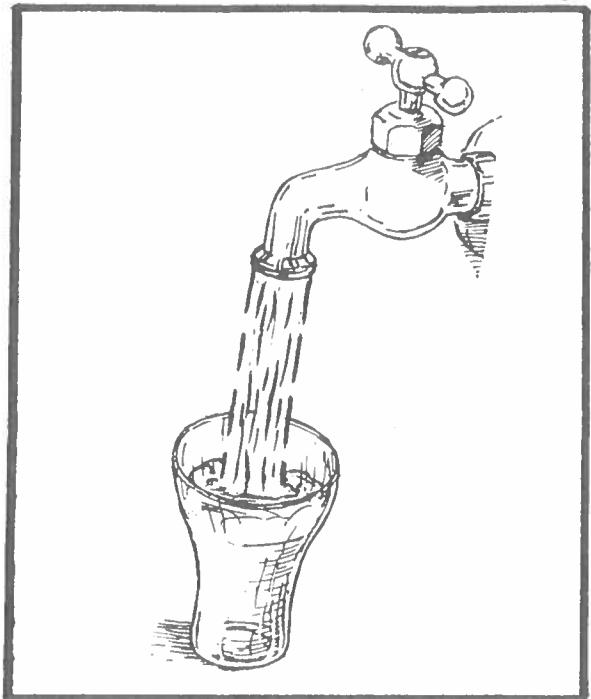
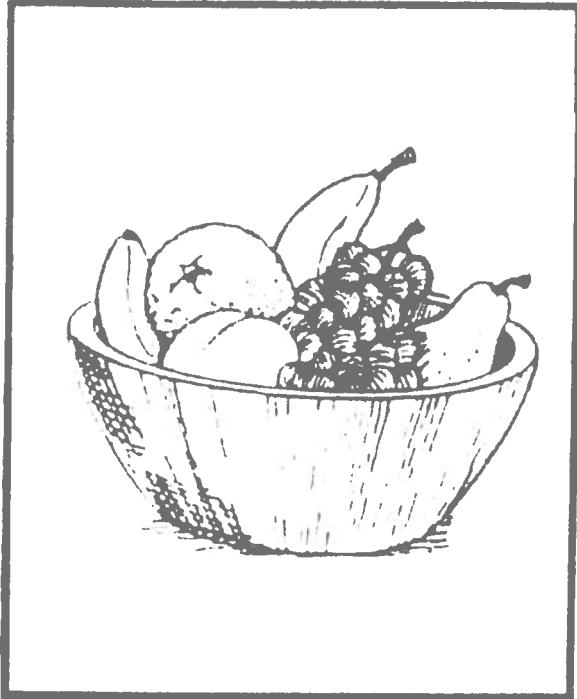
4

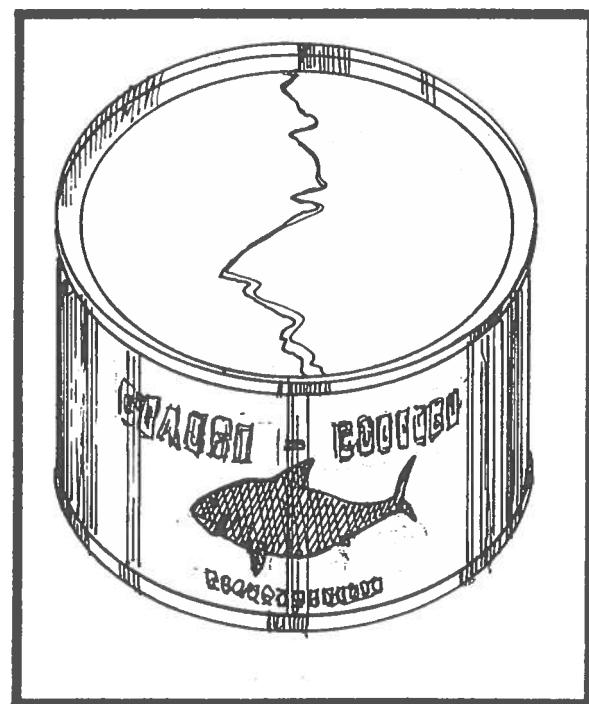
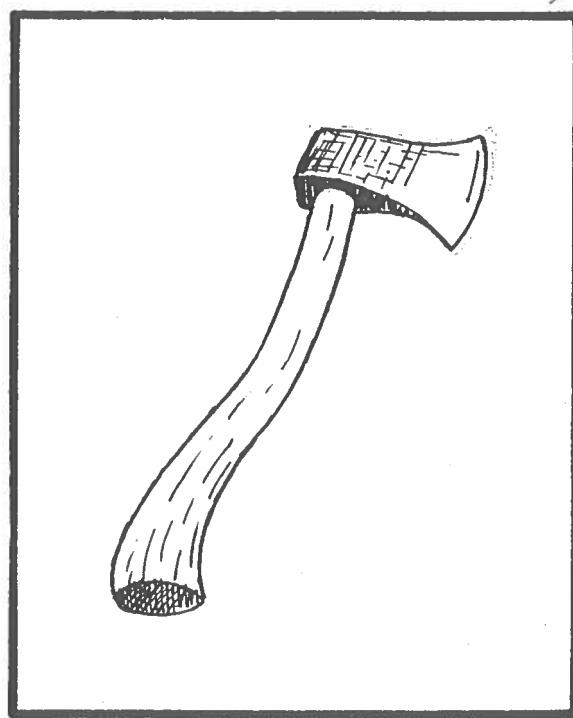
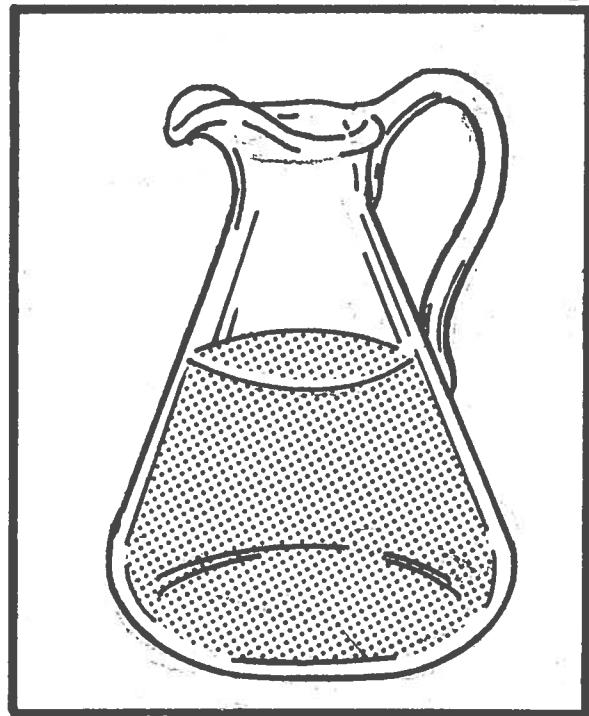
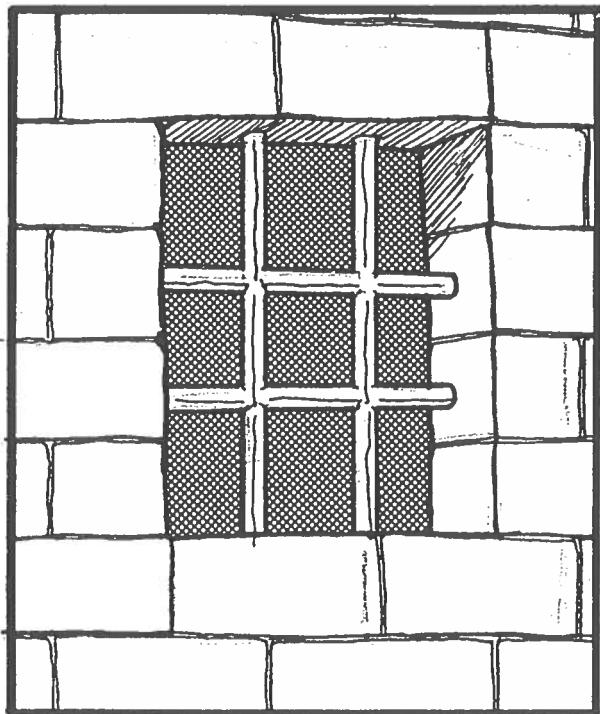
উদাহরণ

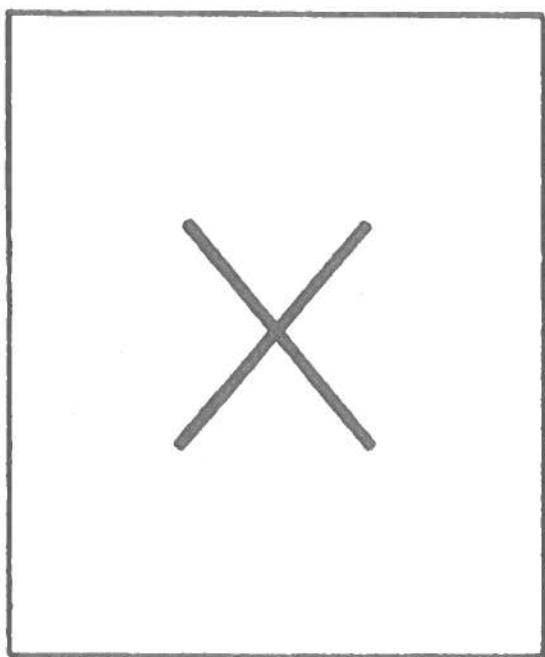


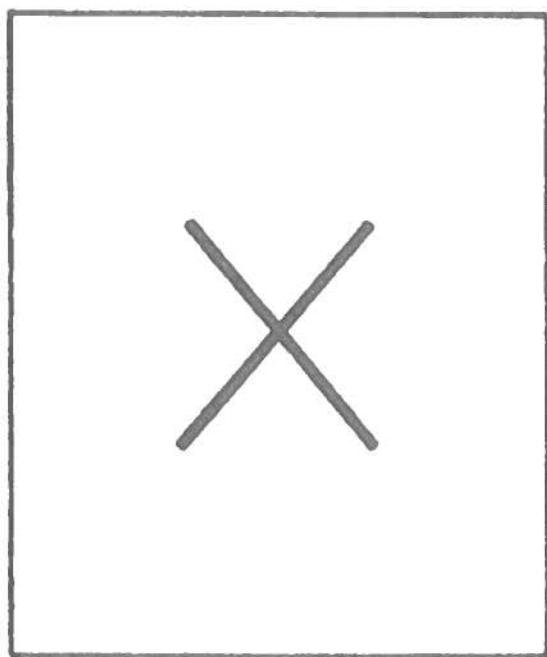


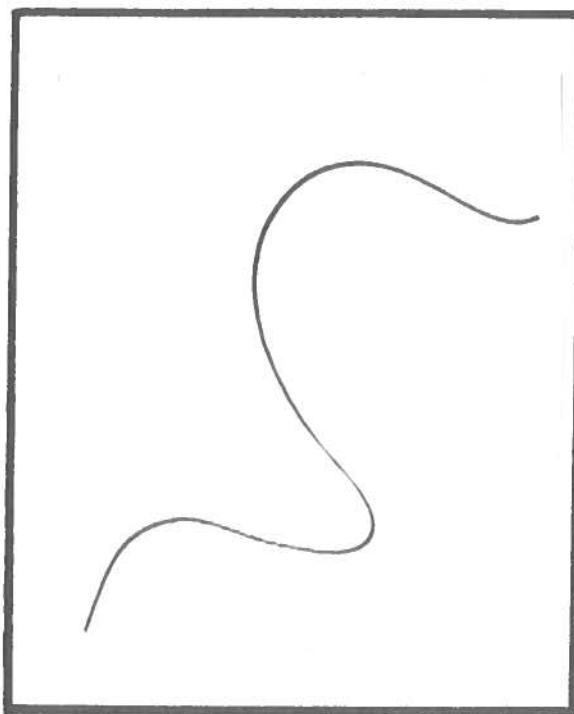
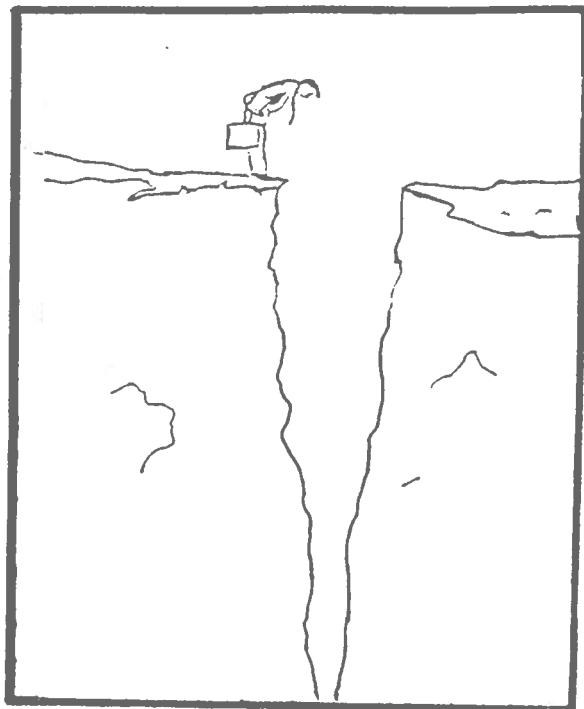
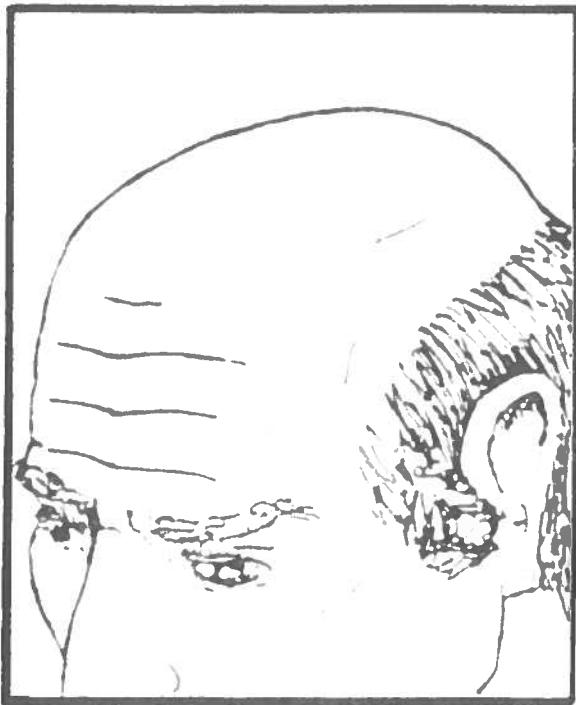


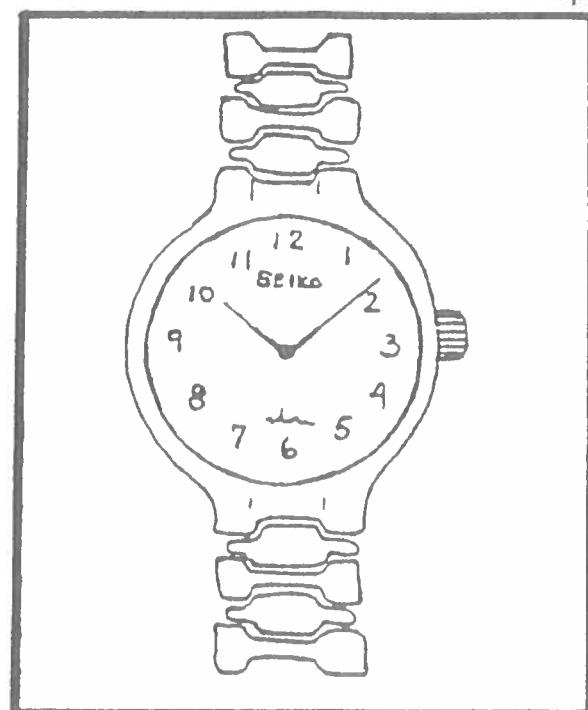
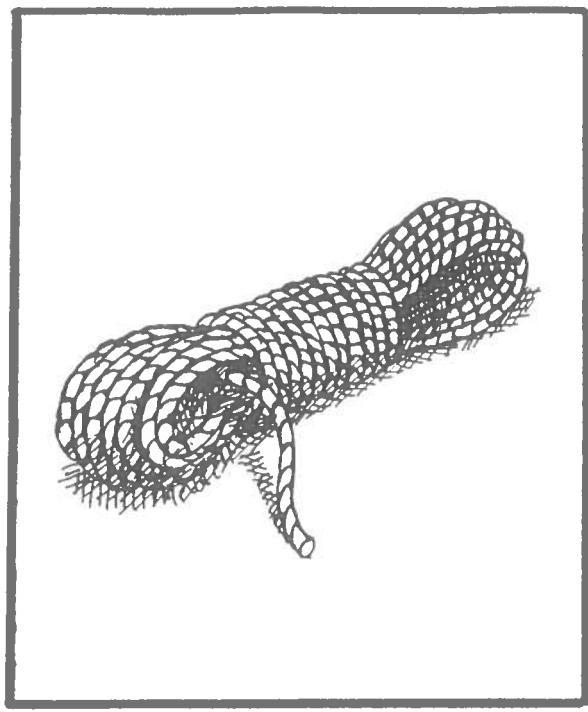
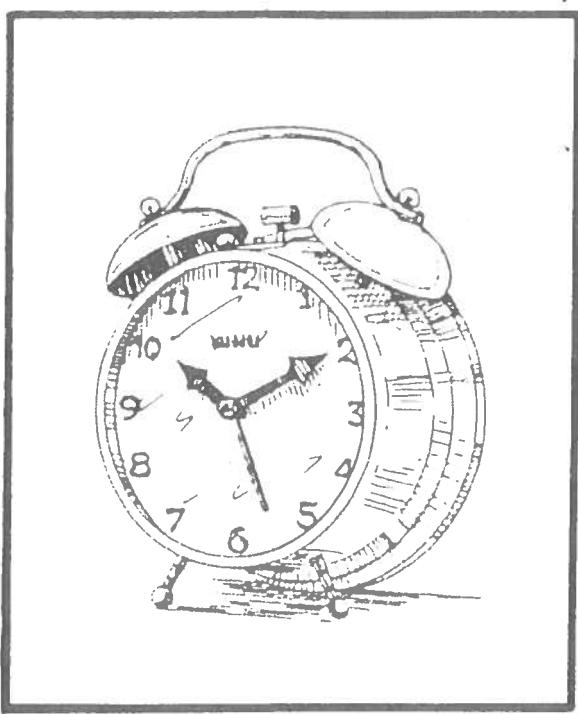


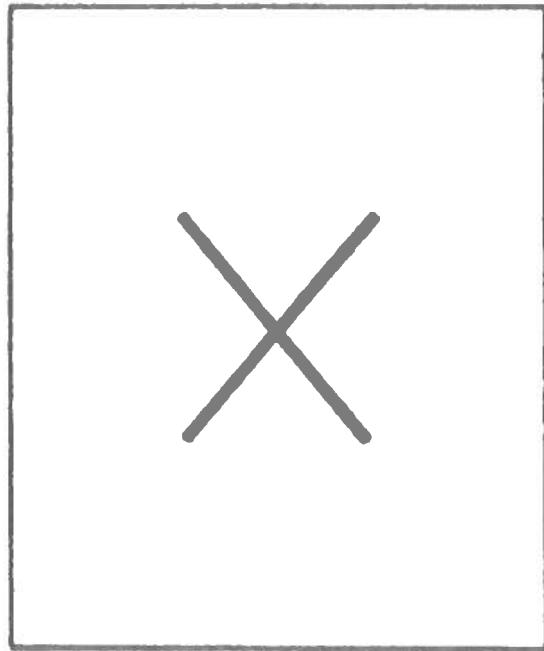


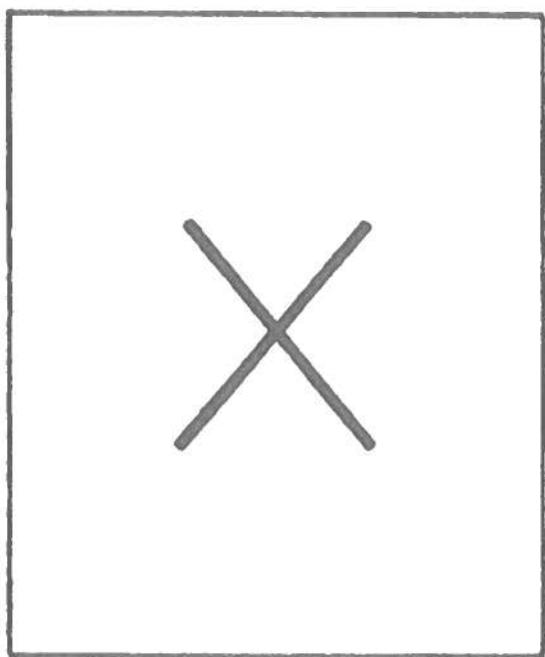


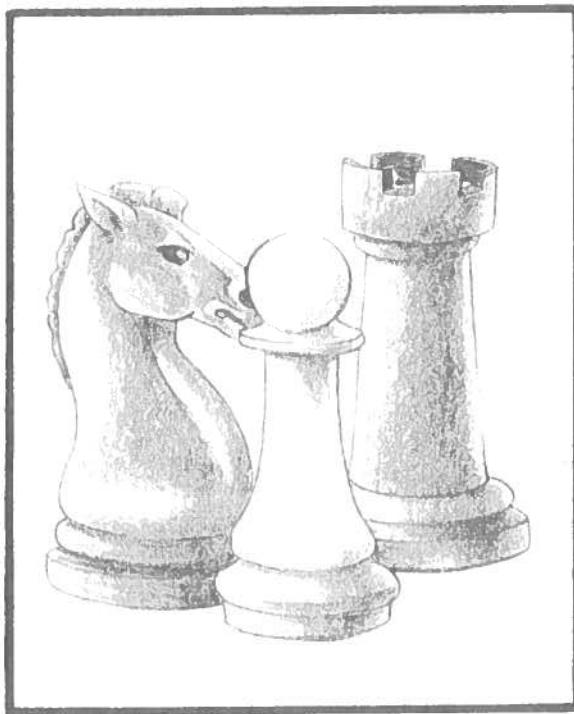
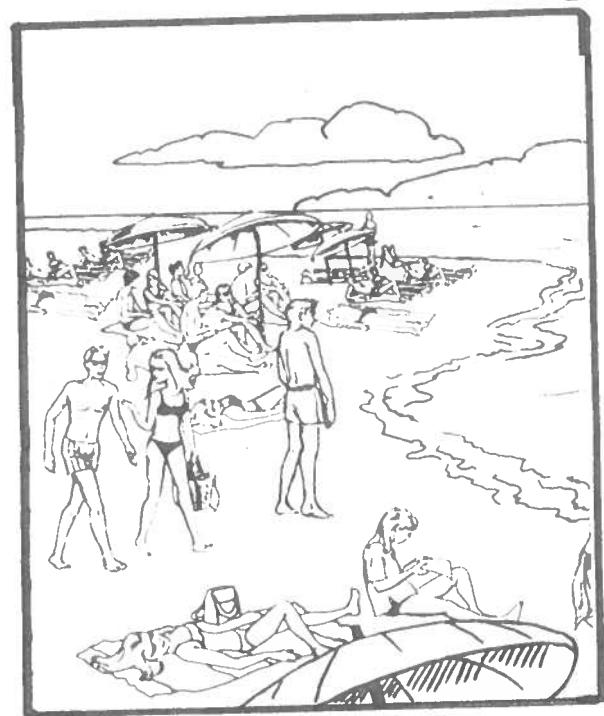
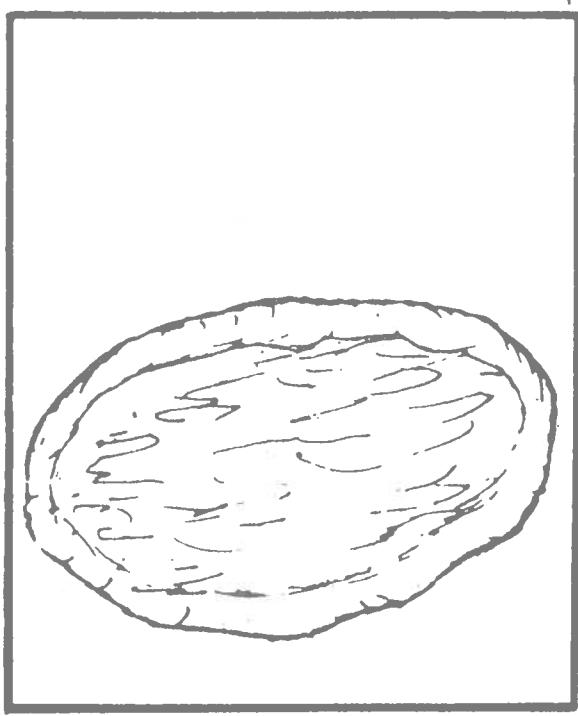


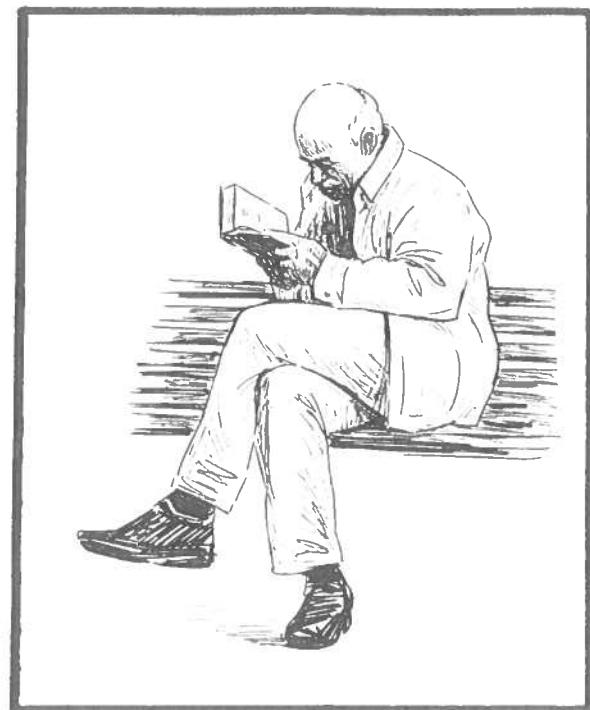
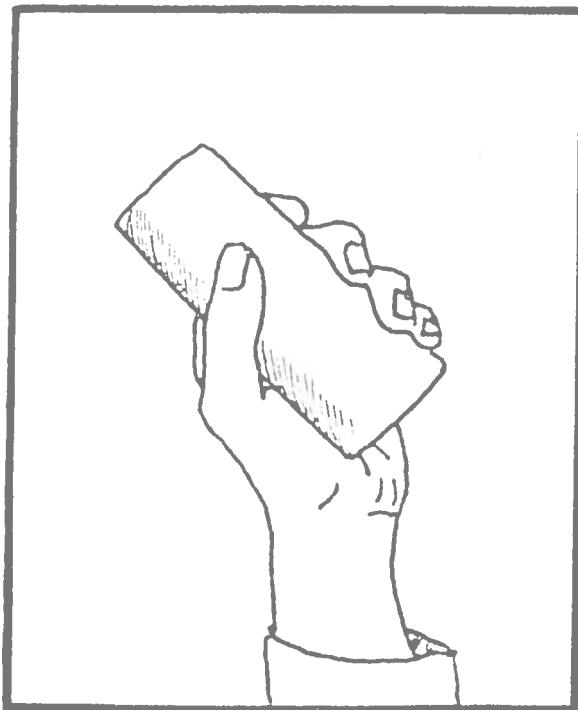
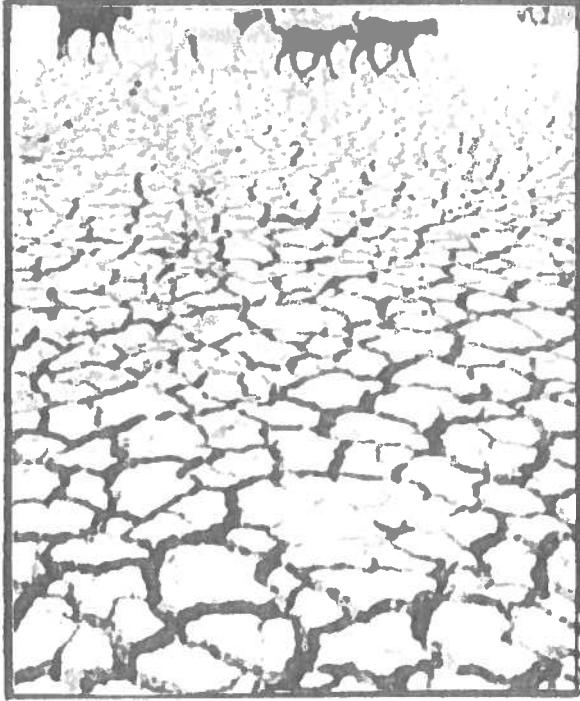


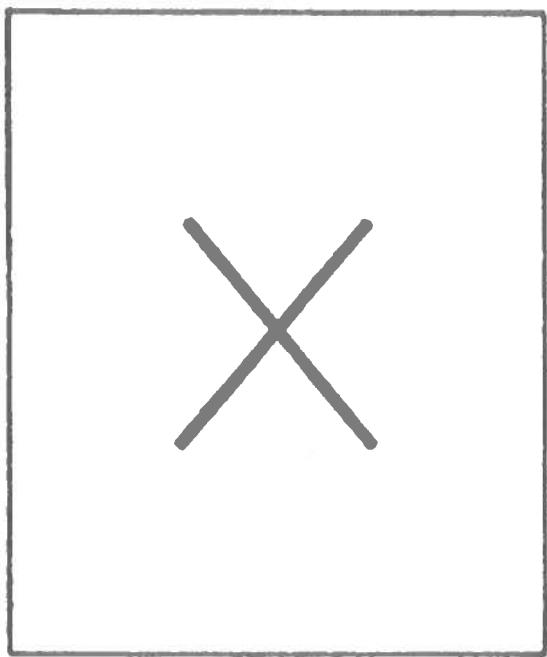


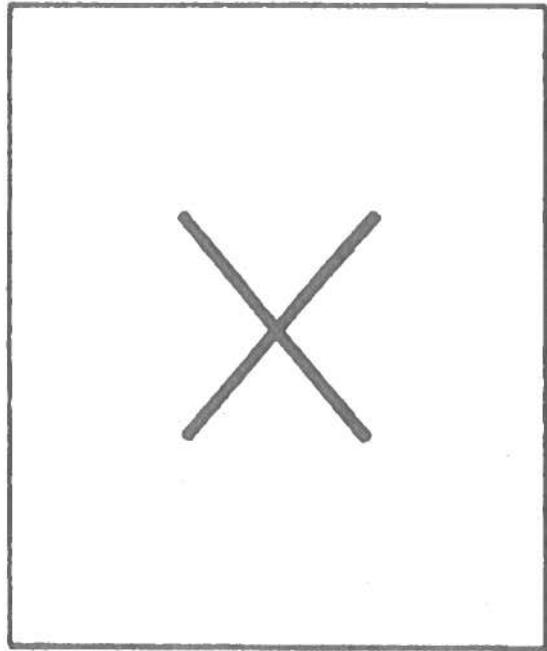


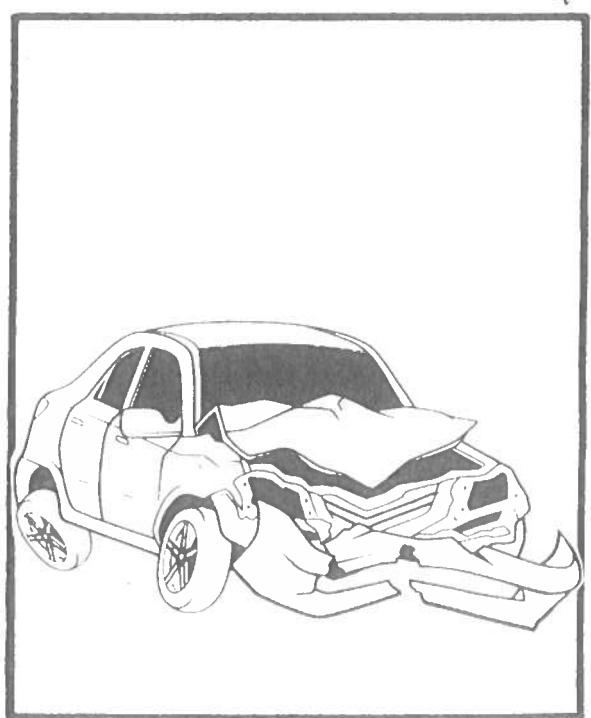
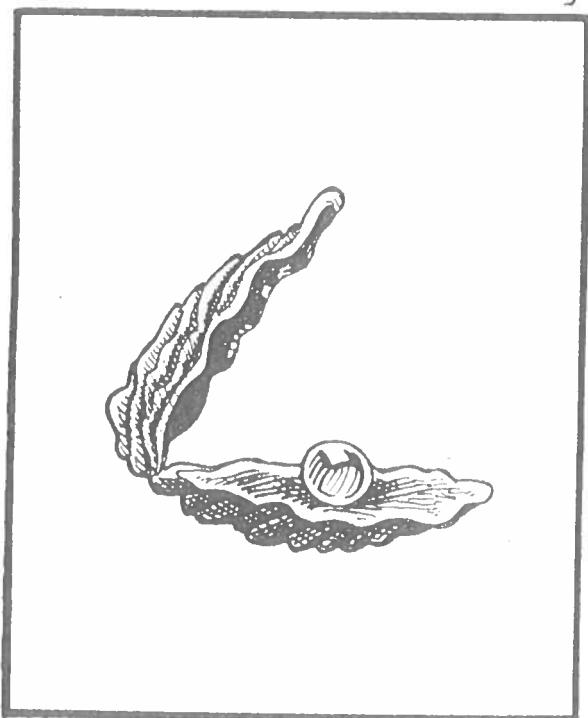
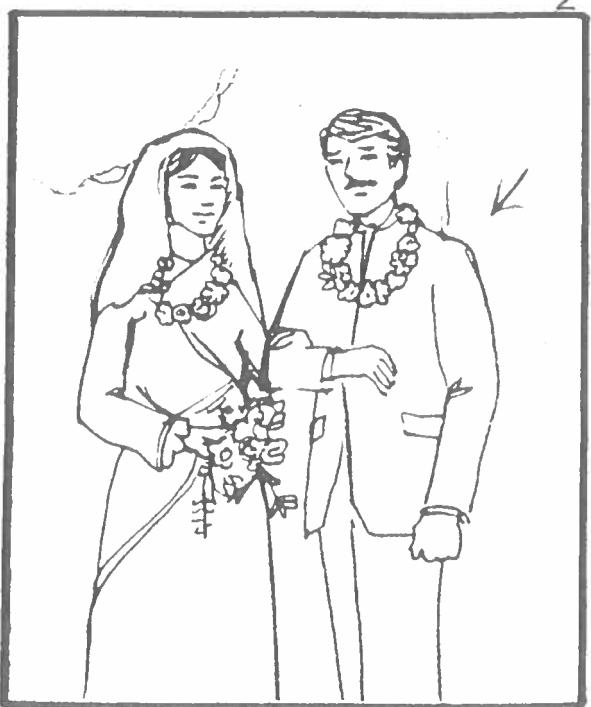
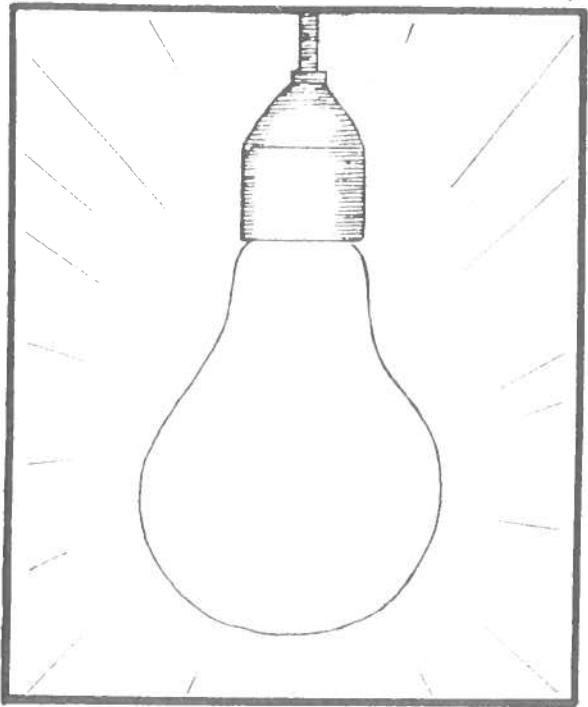


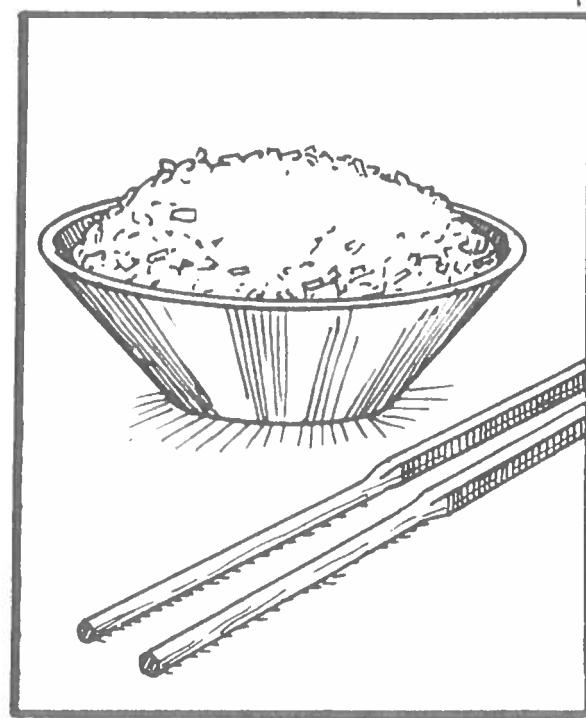
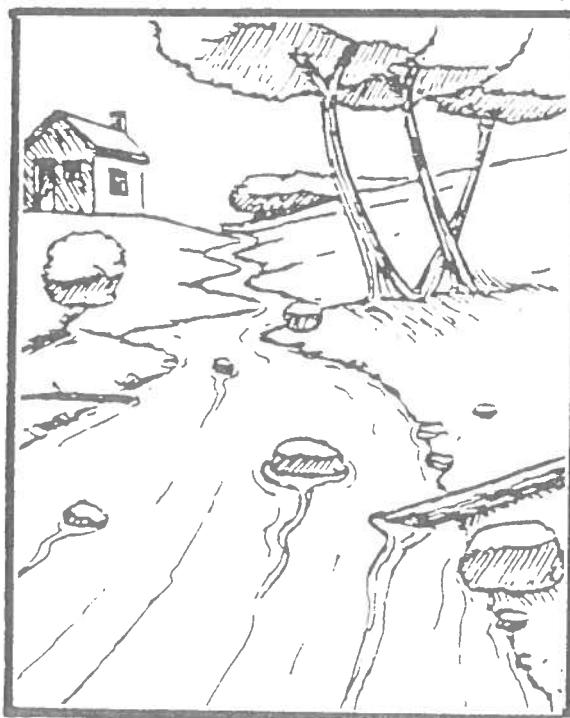
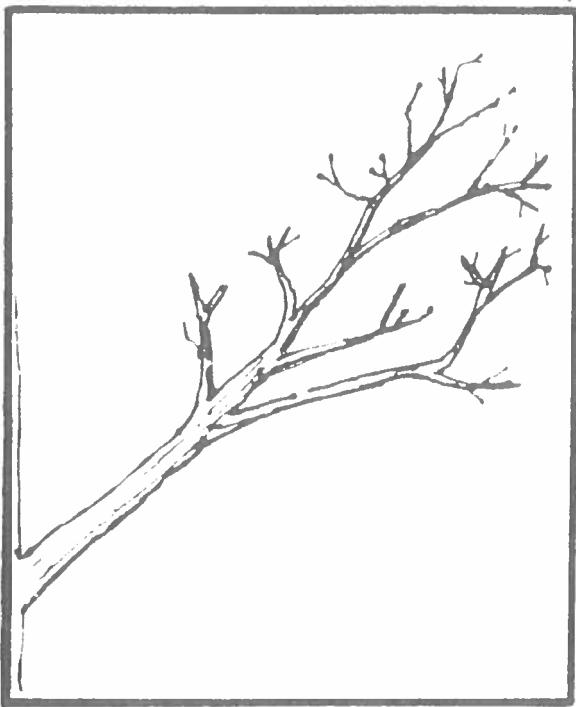


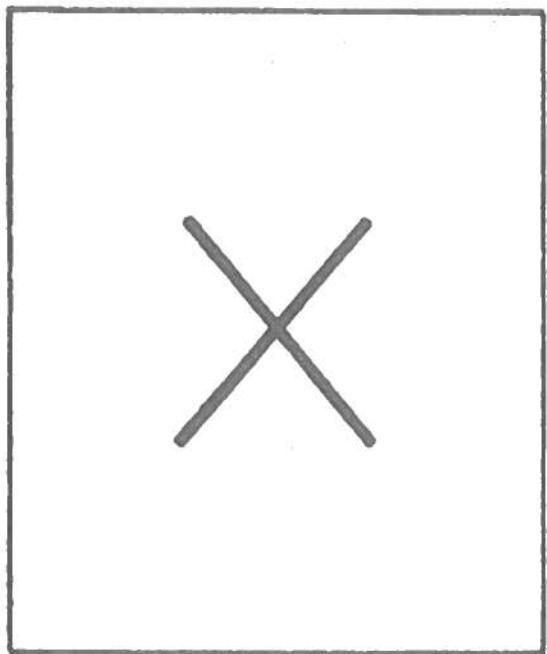


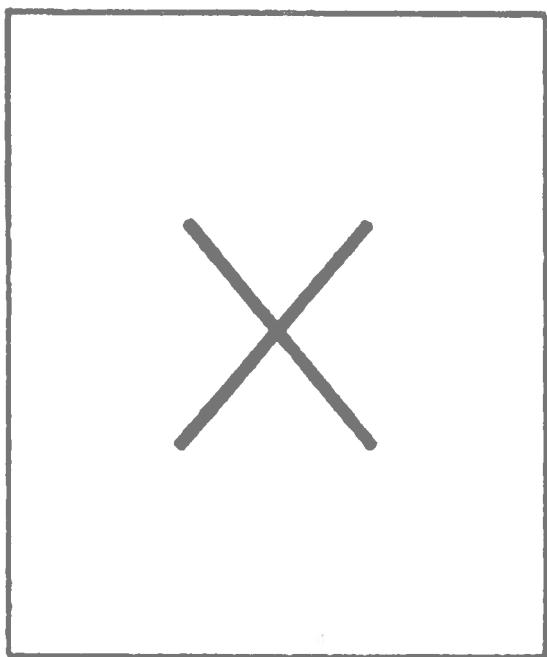


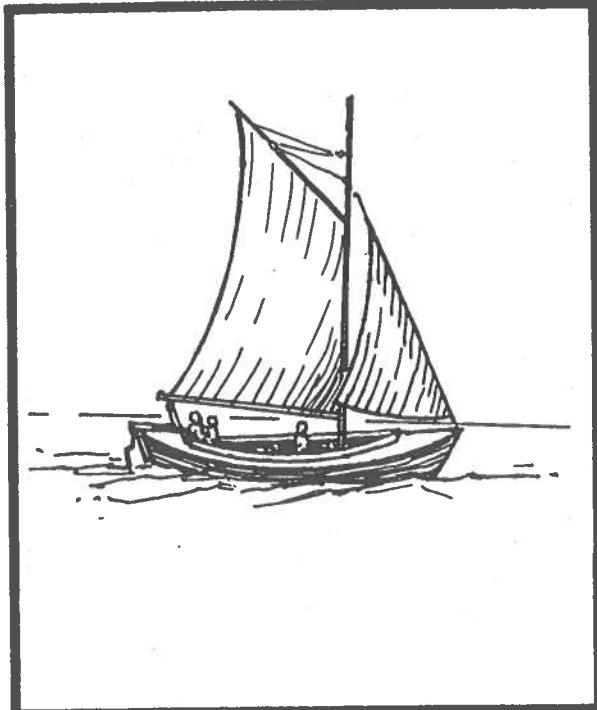
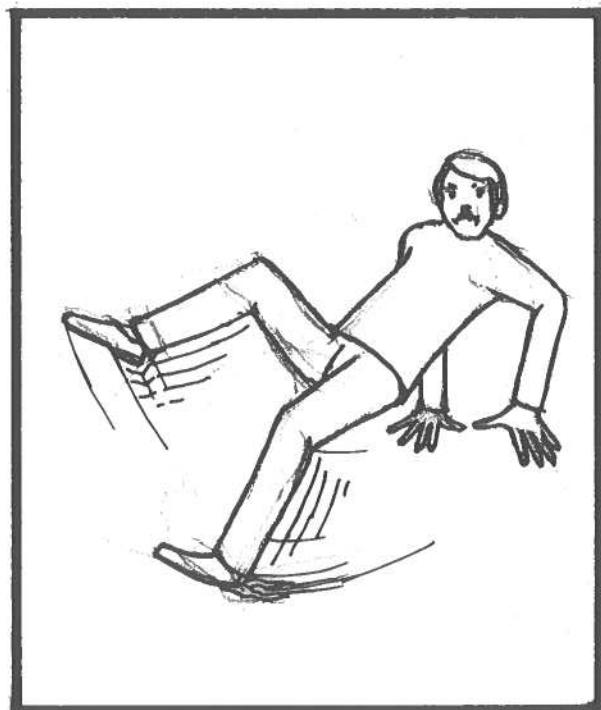
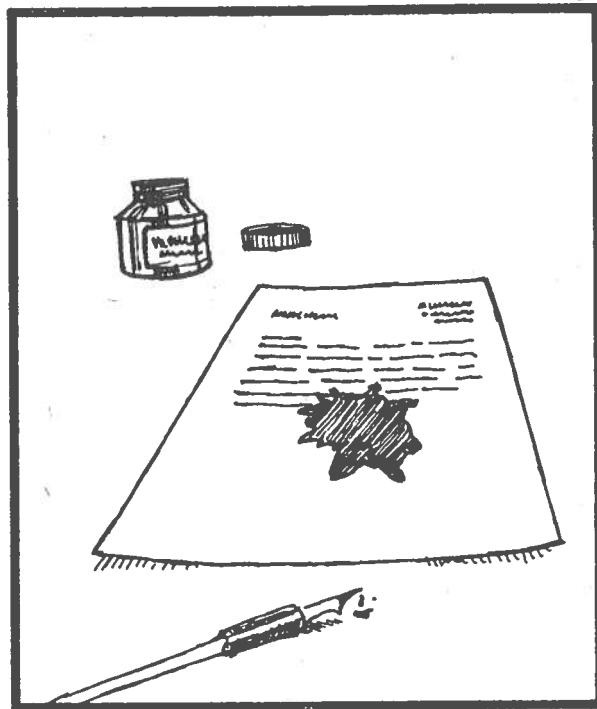
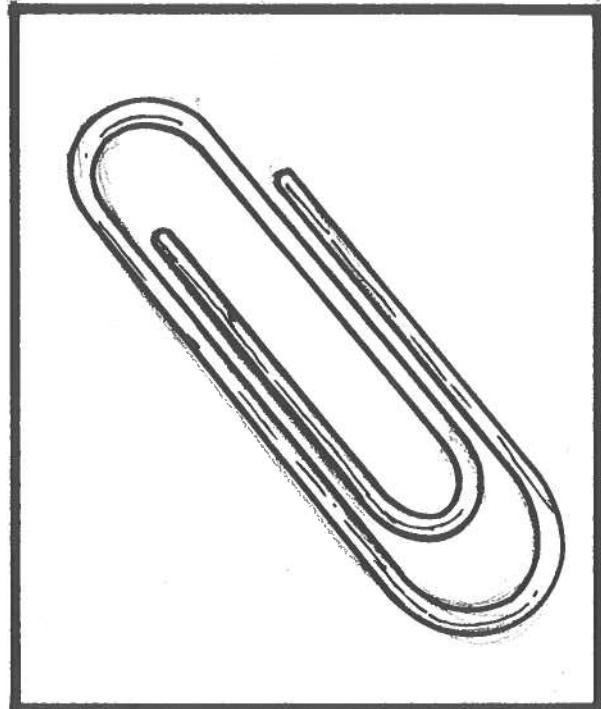


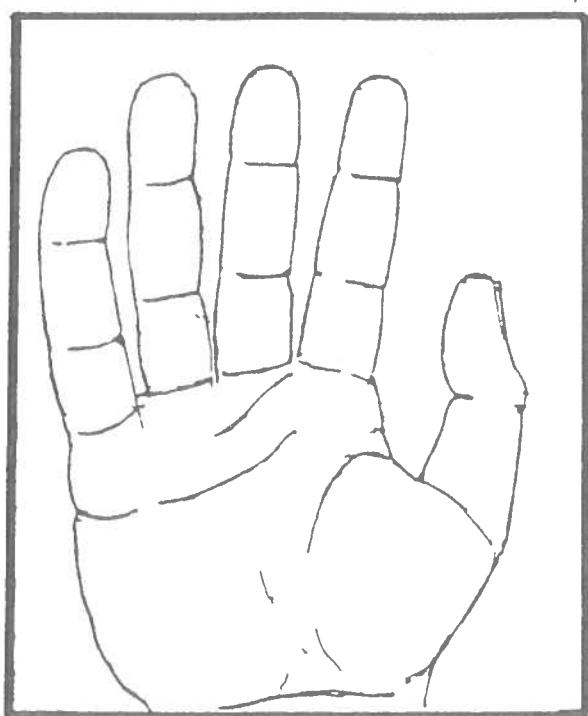
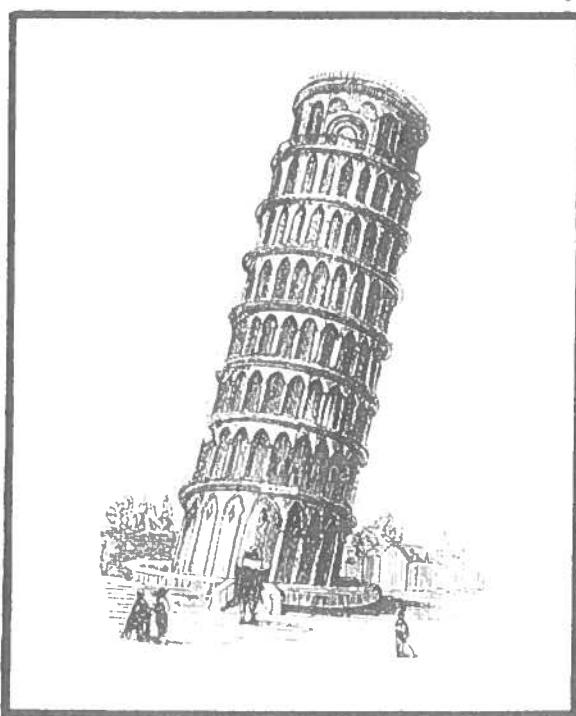
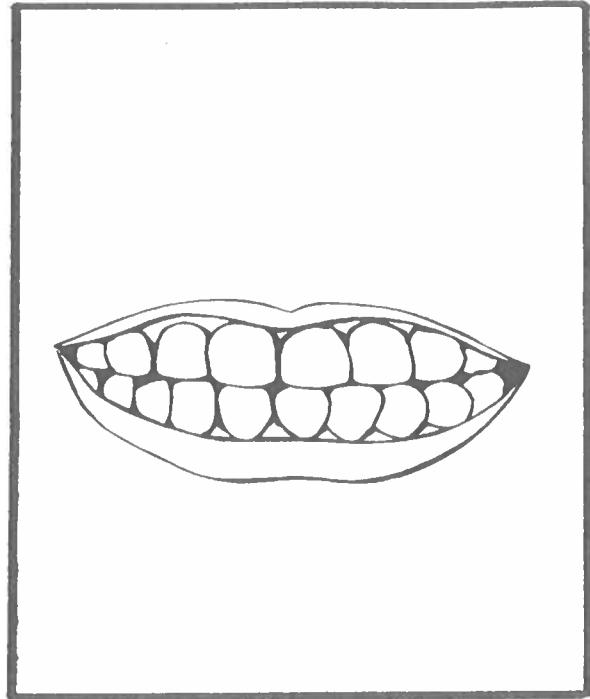
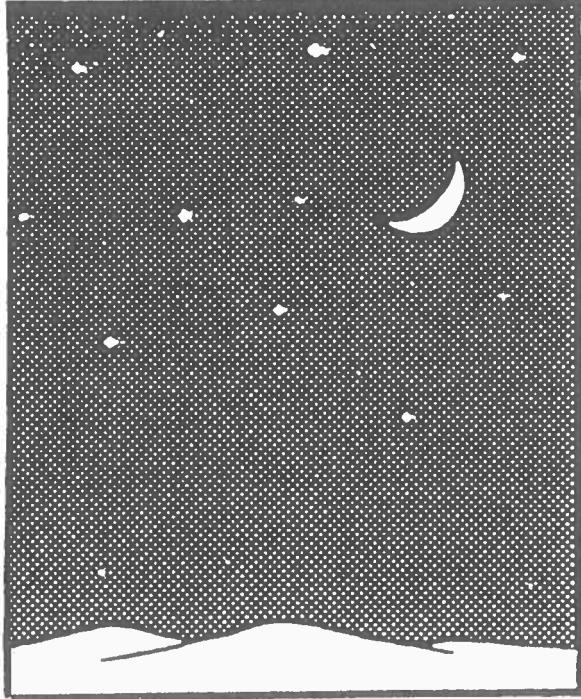


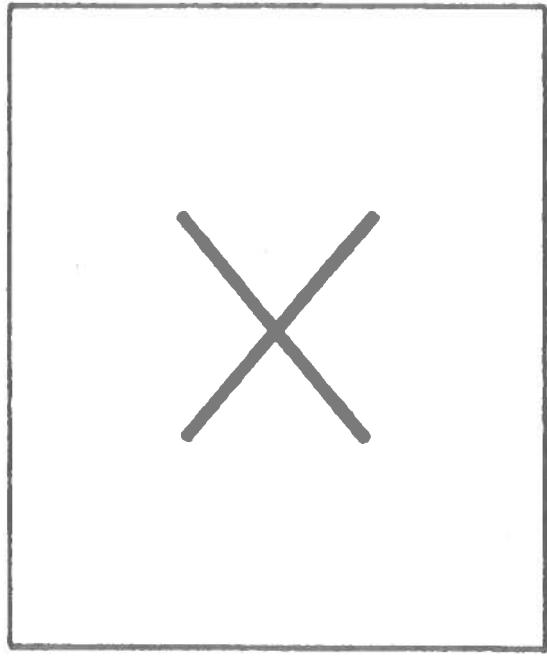


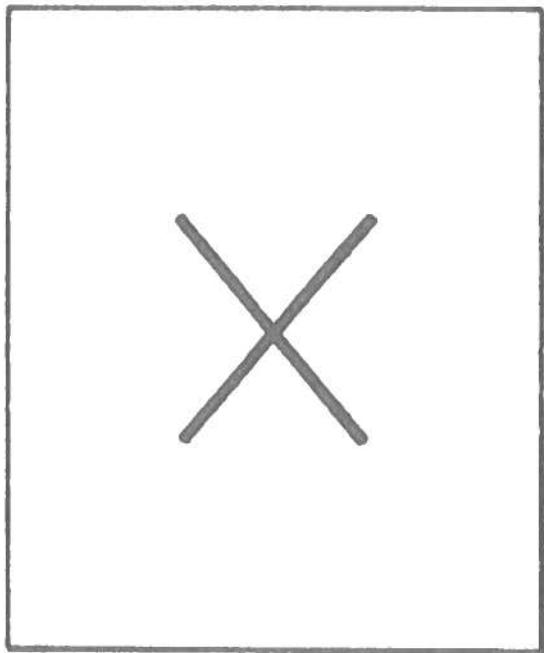


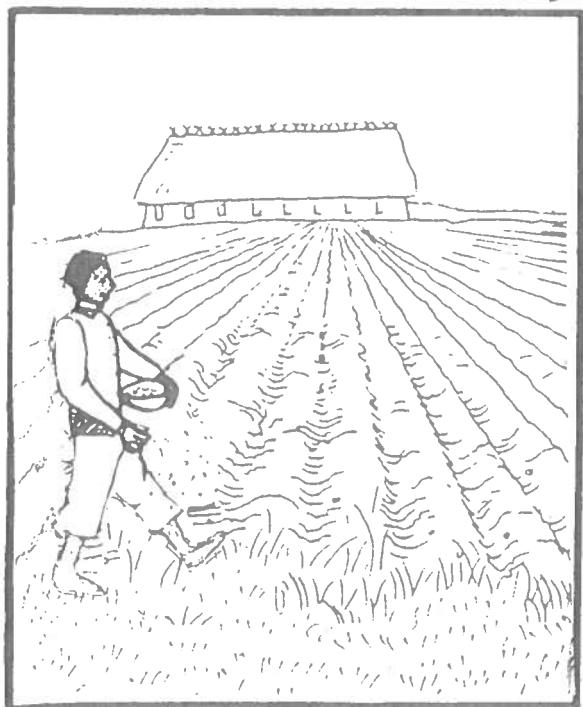
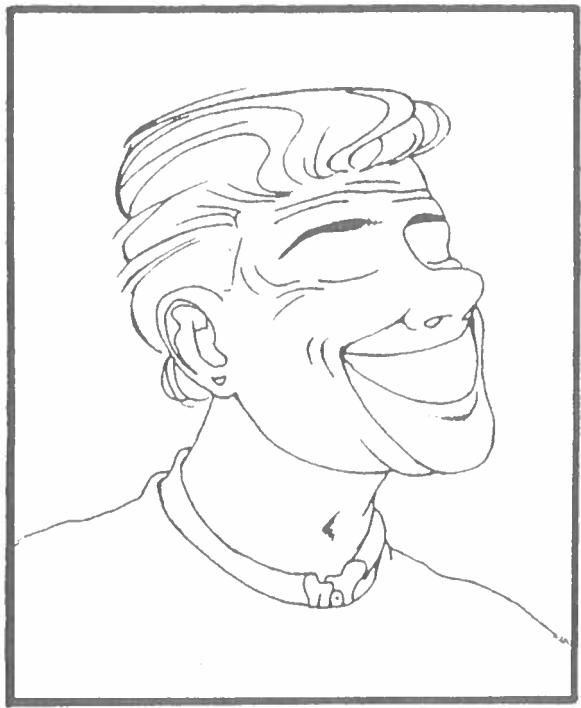


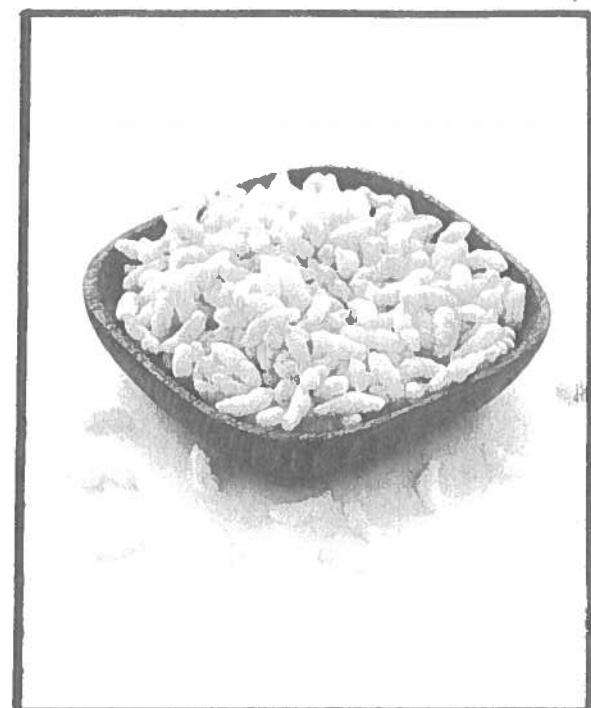
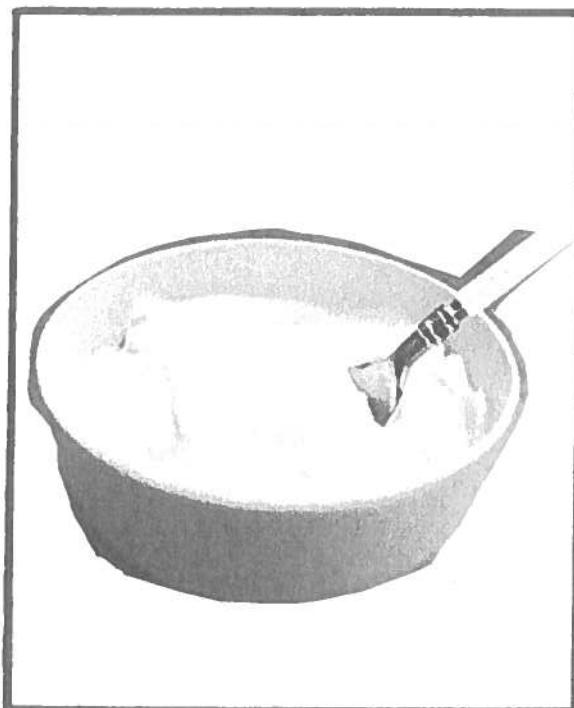
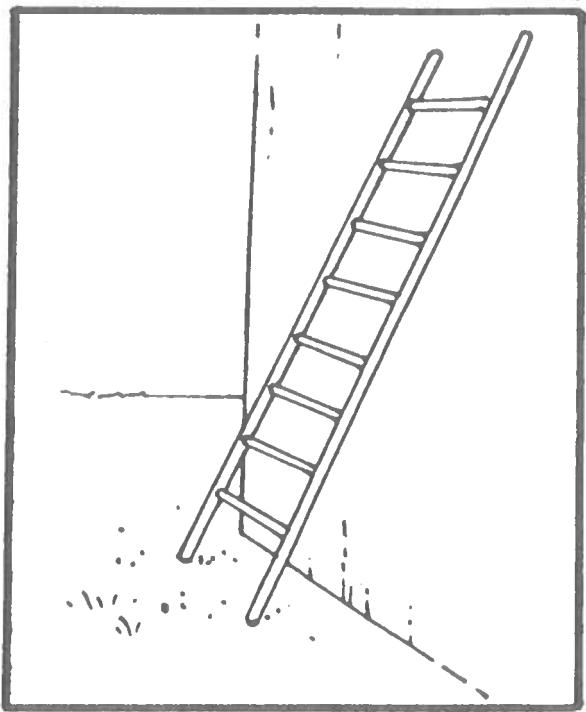
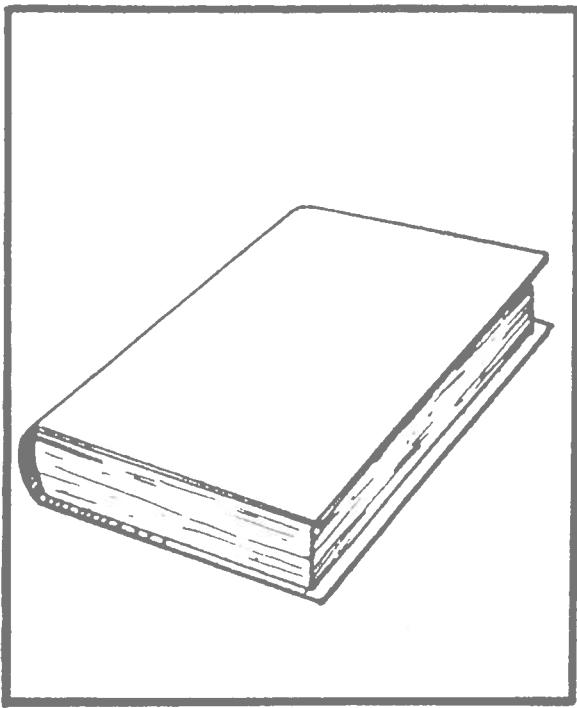


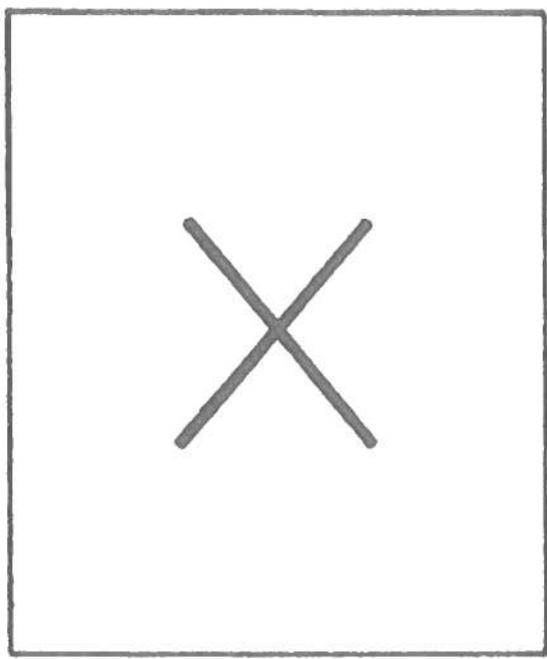


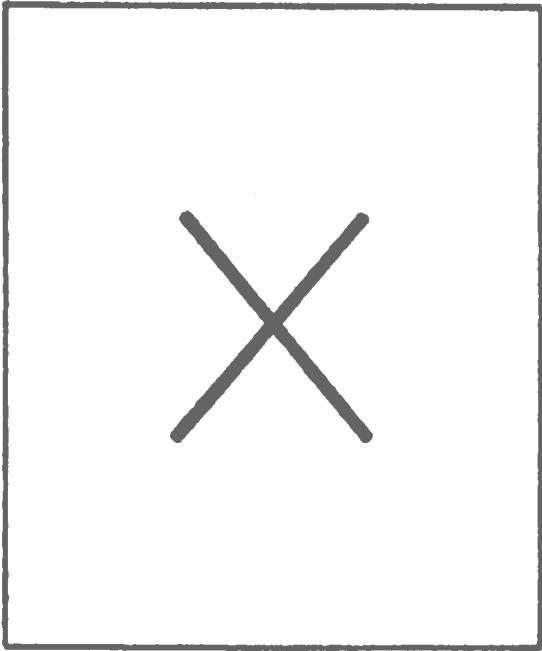


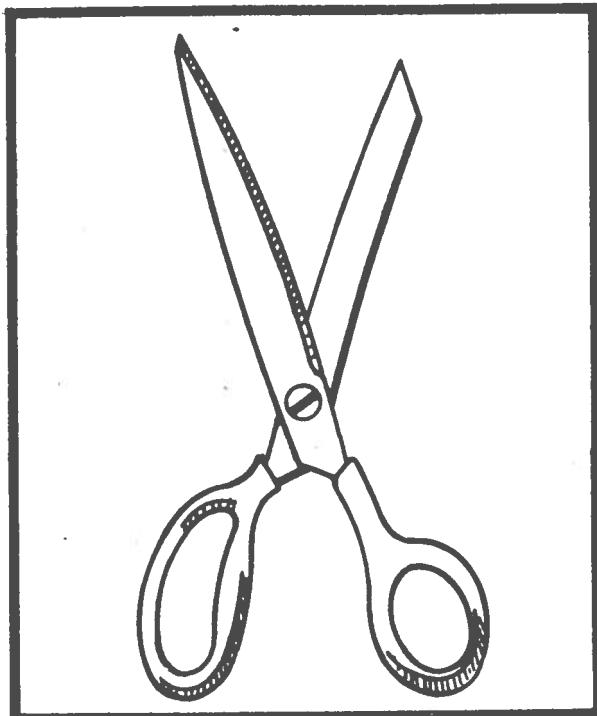




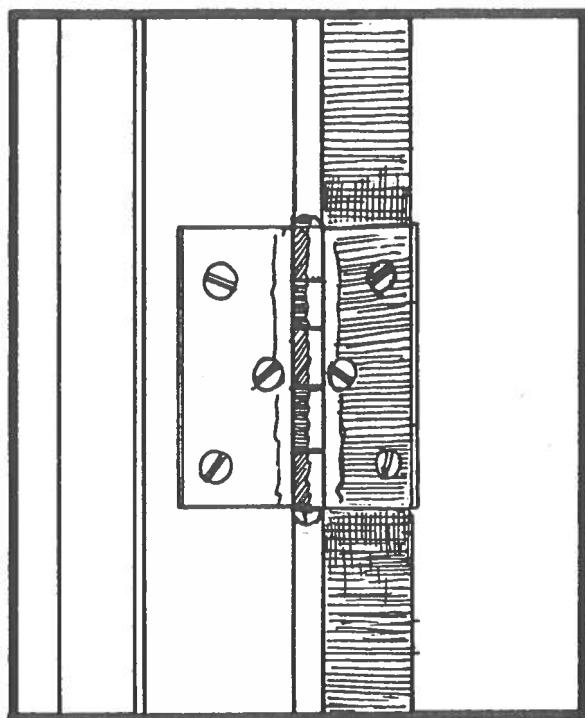




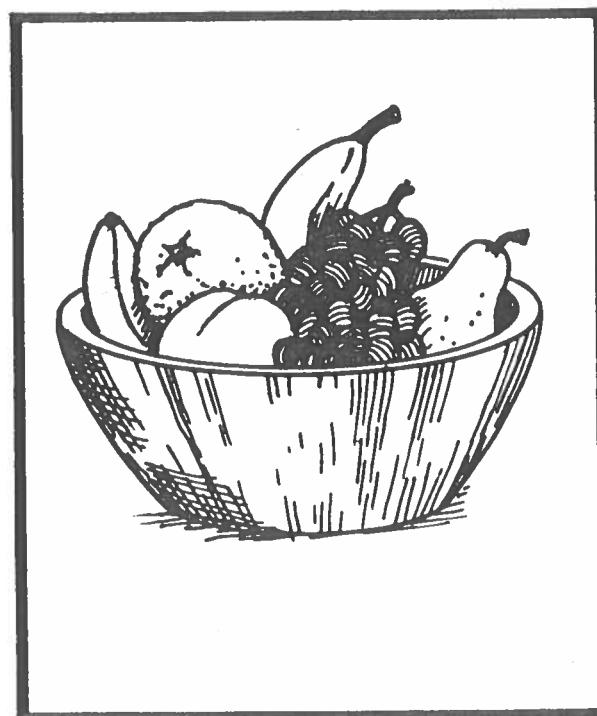




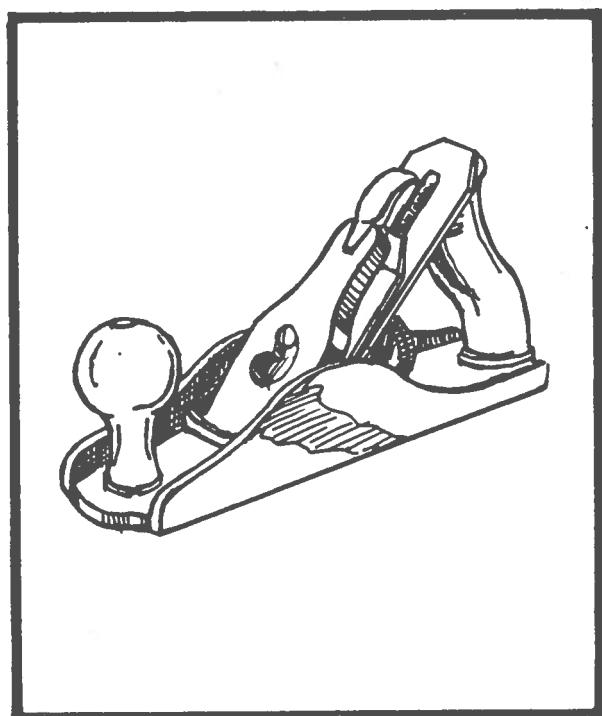
1



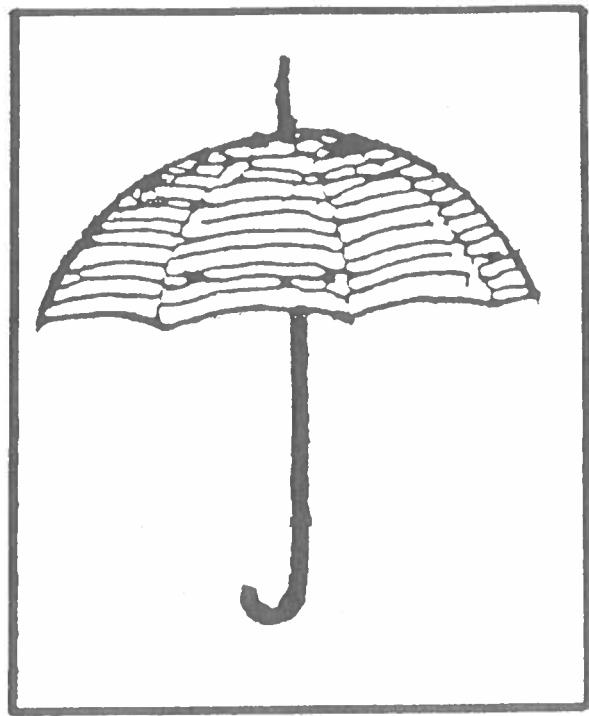
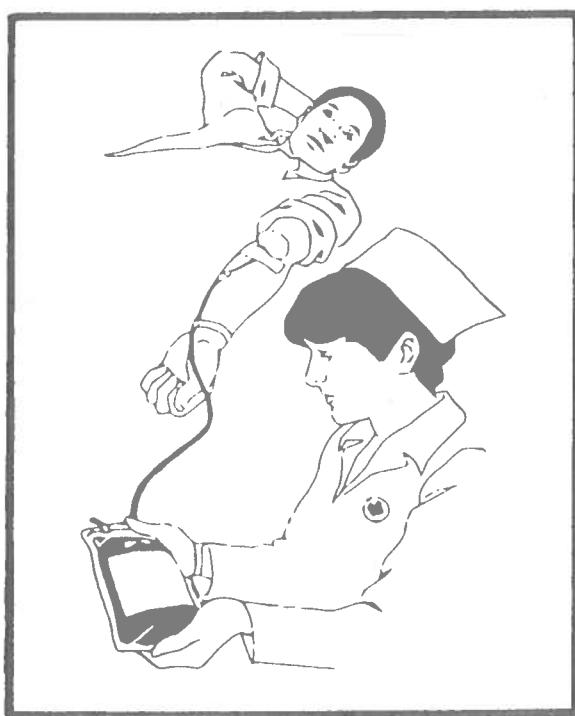
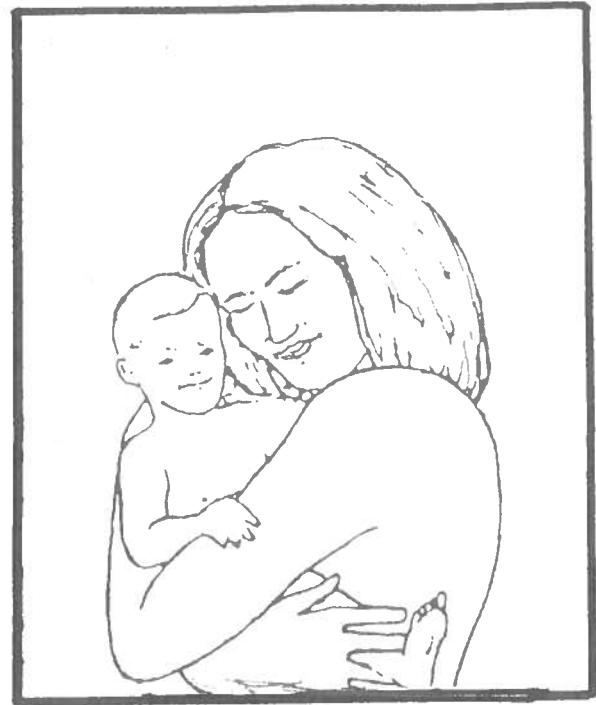
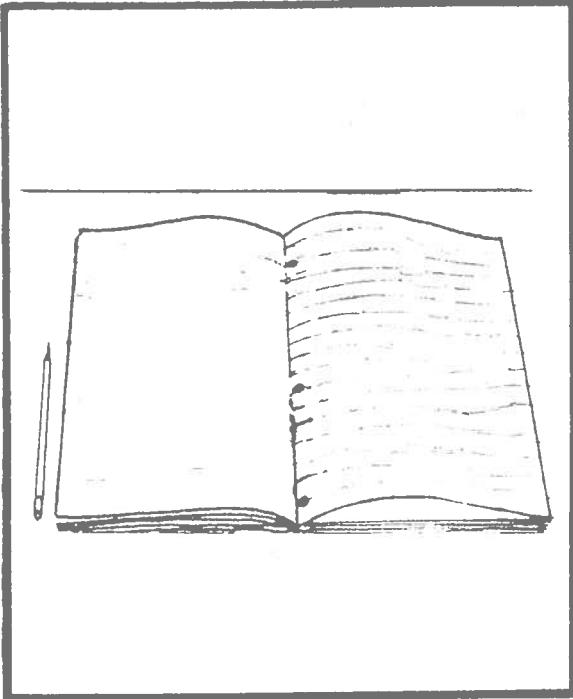
2

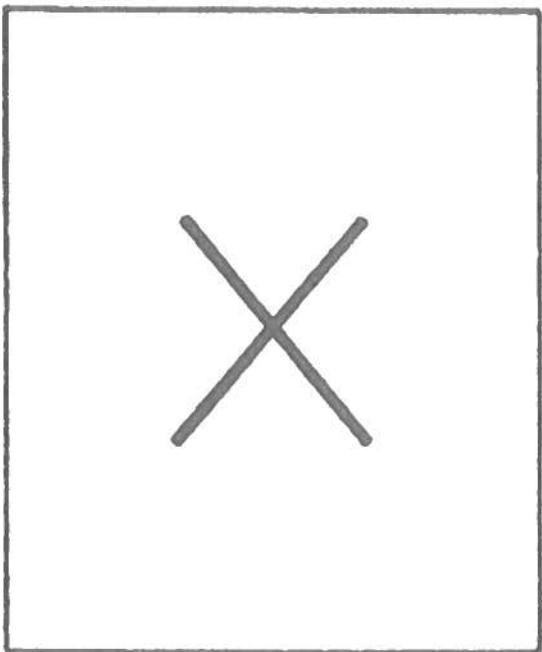


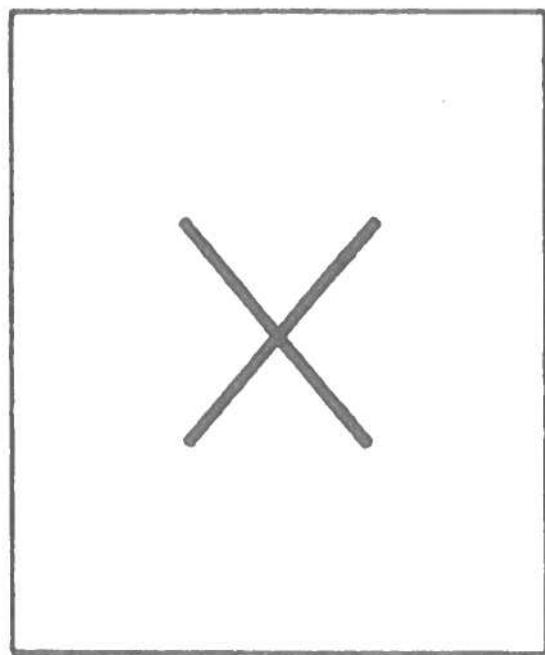
3

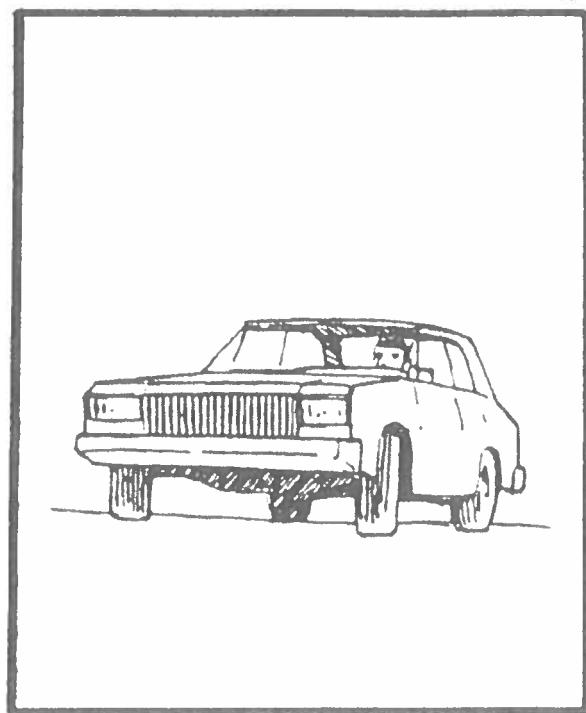
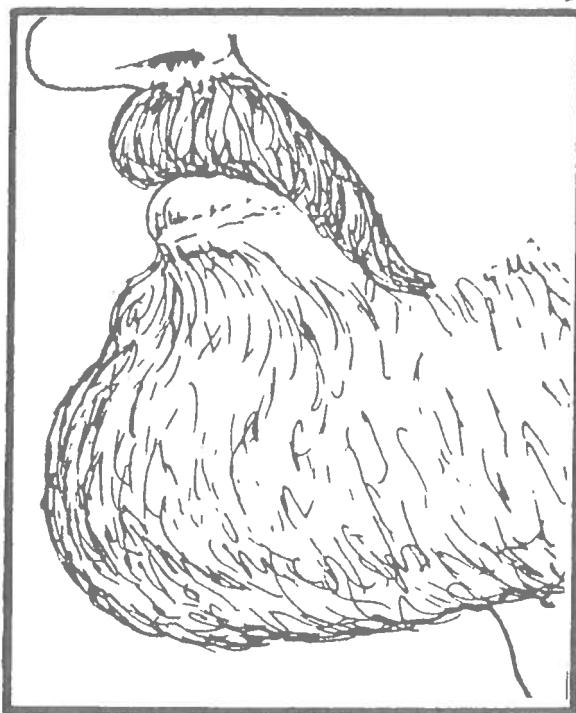
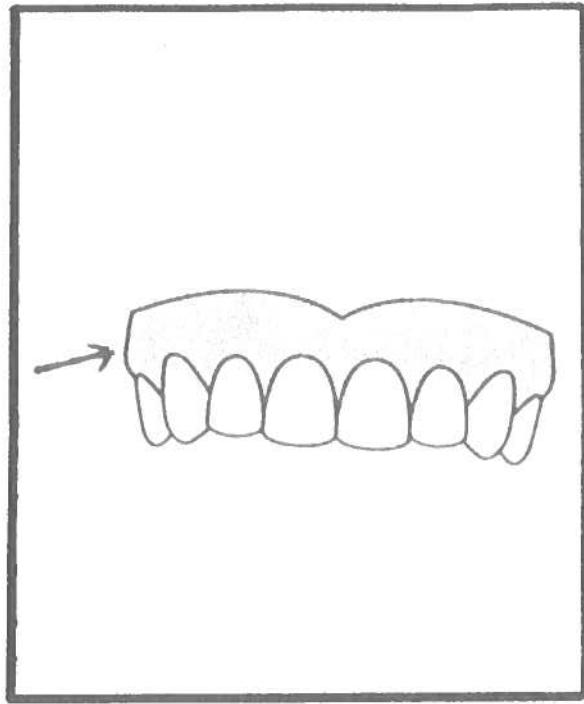


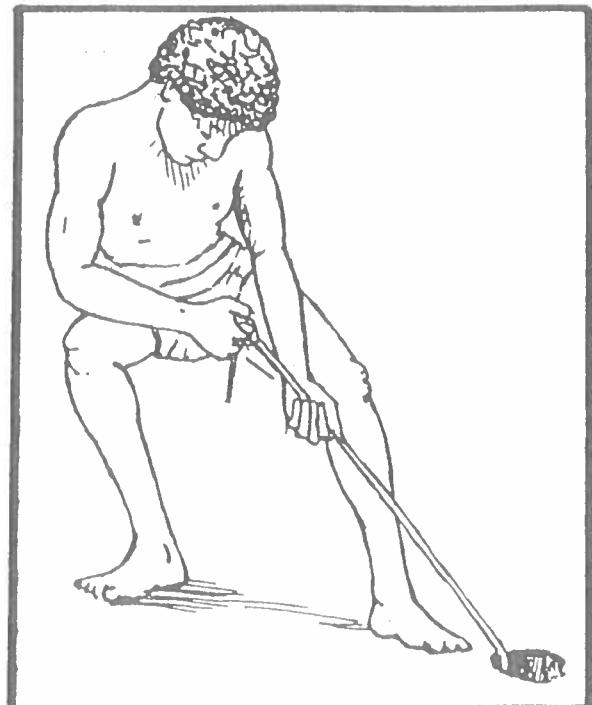
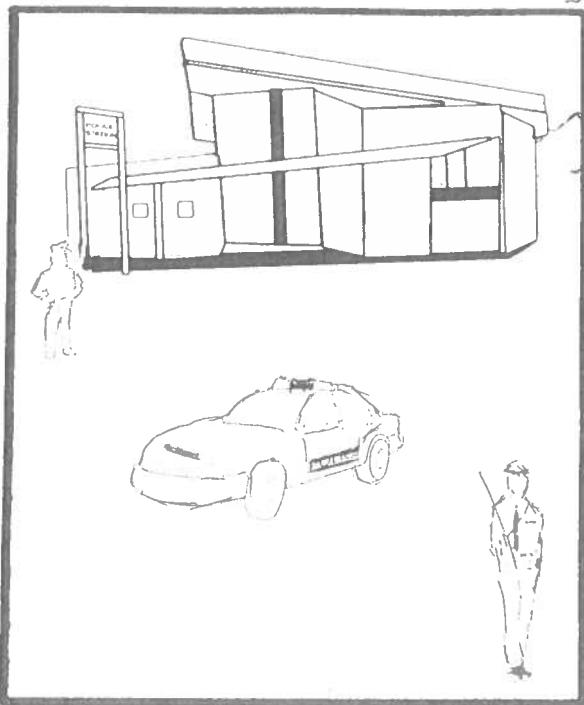
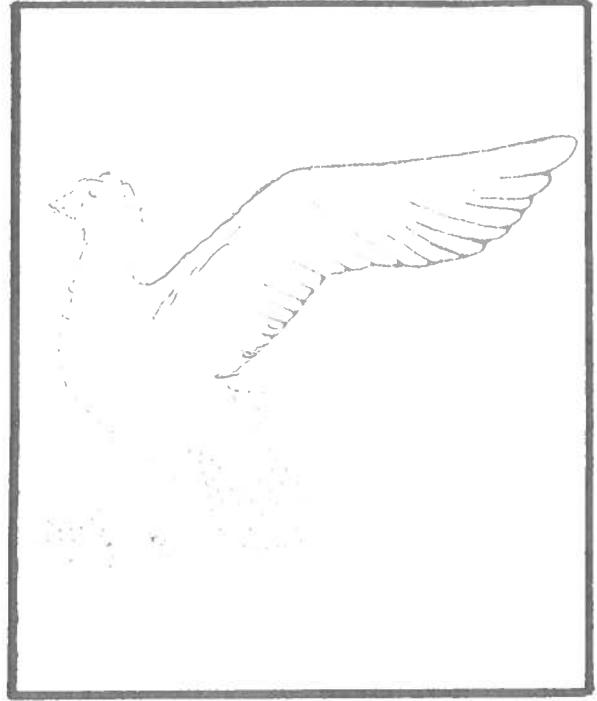
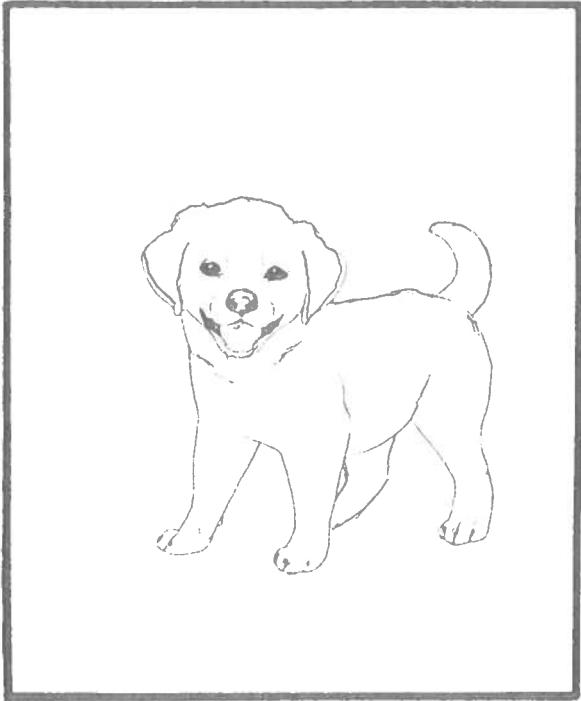
4

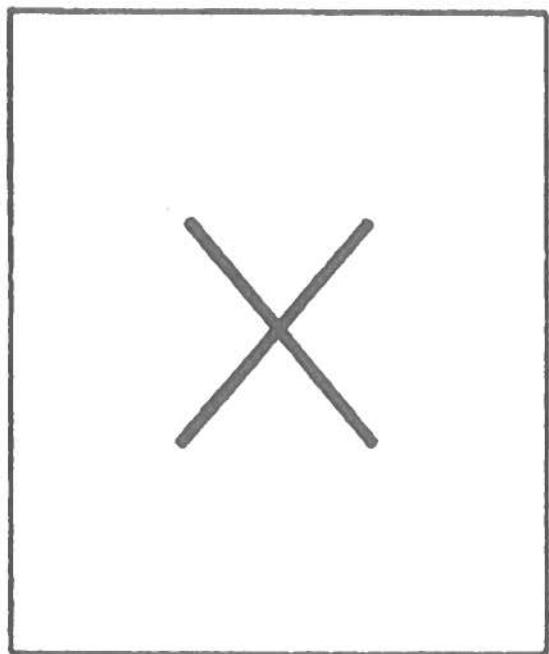


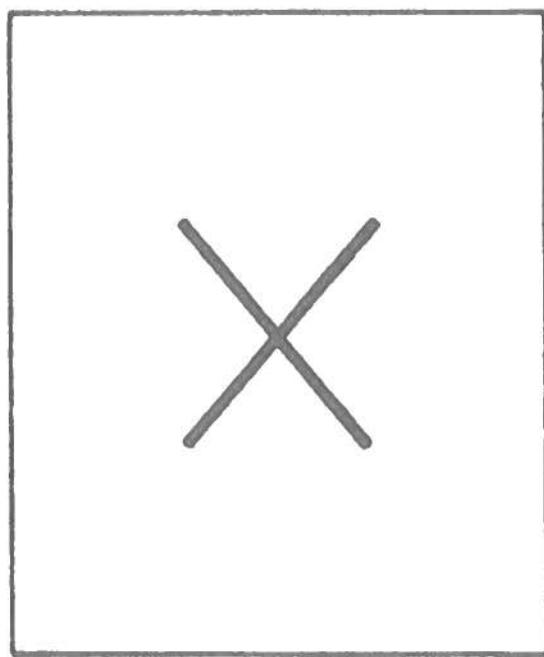


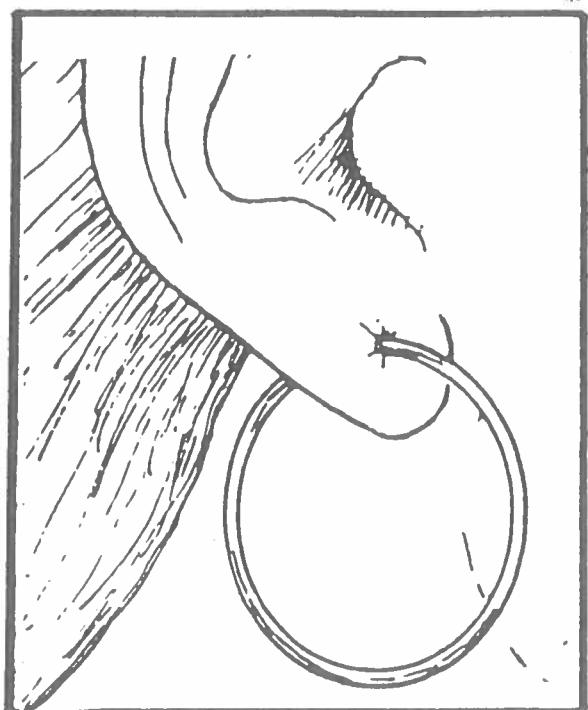
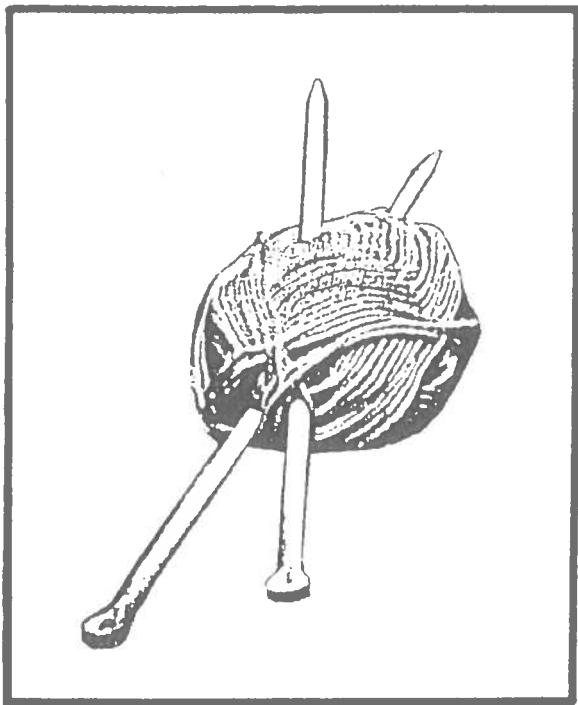




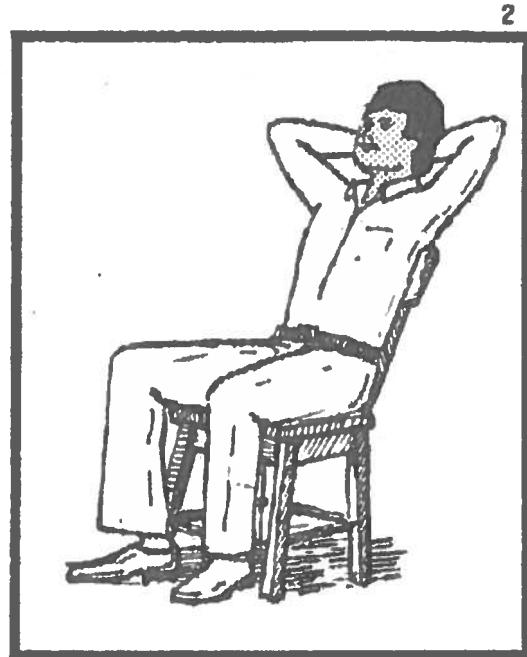
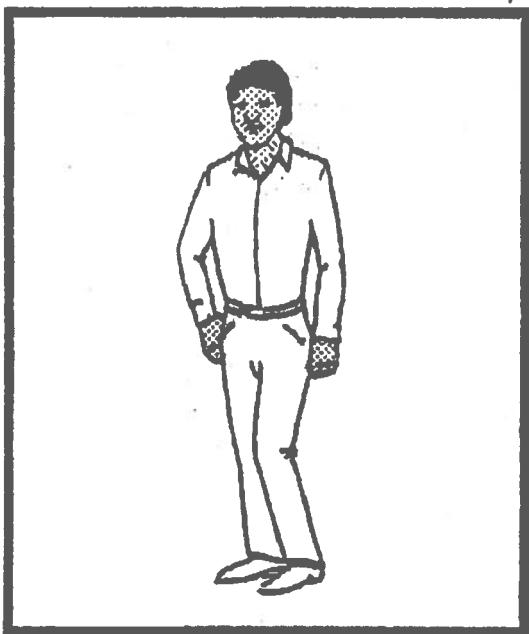




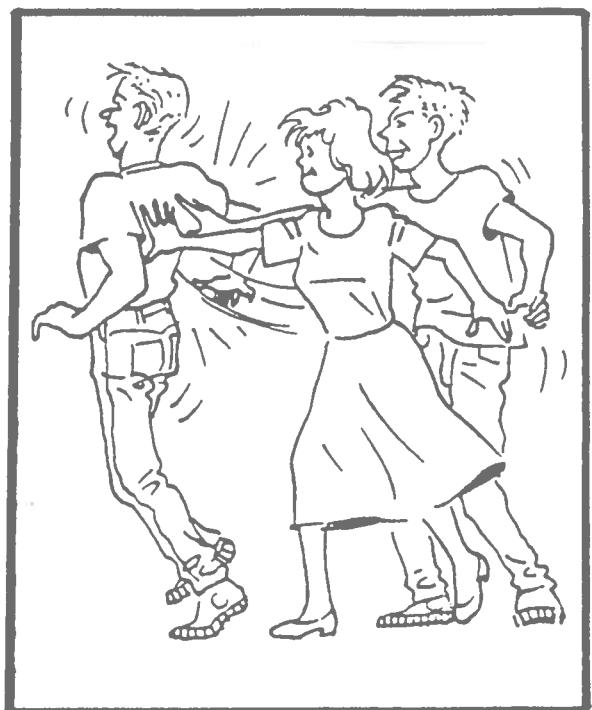
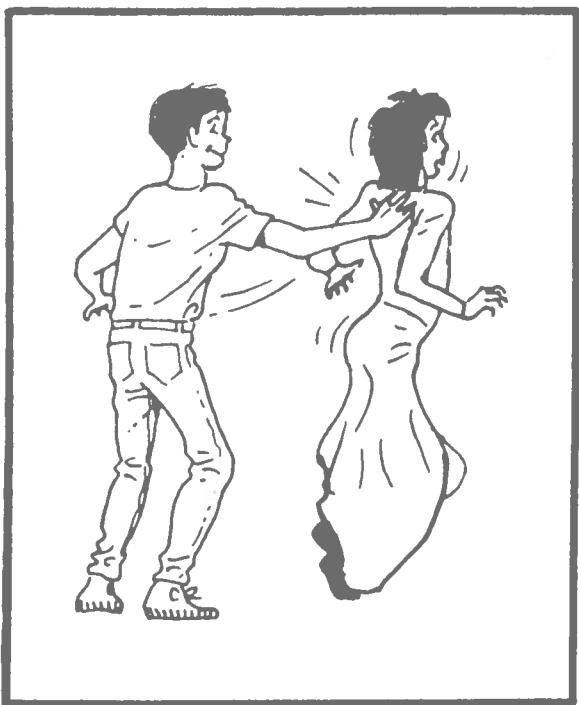


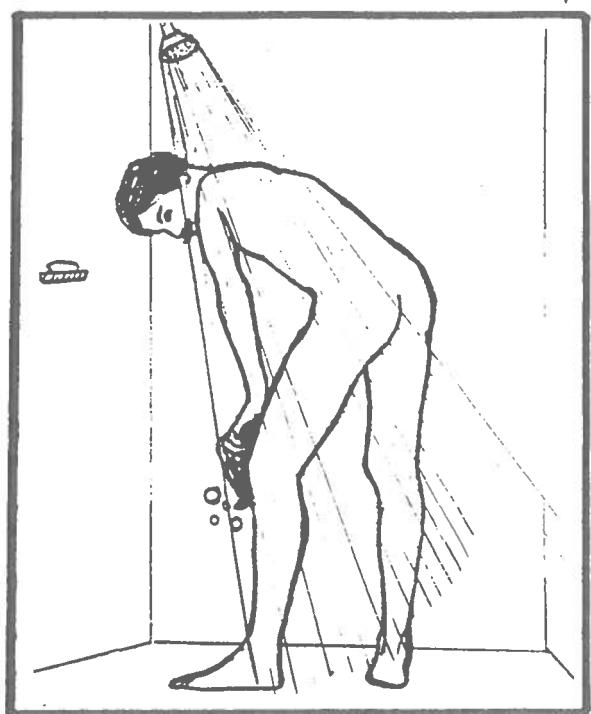
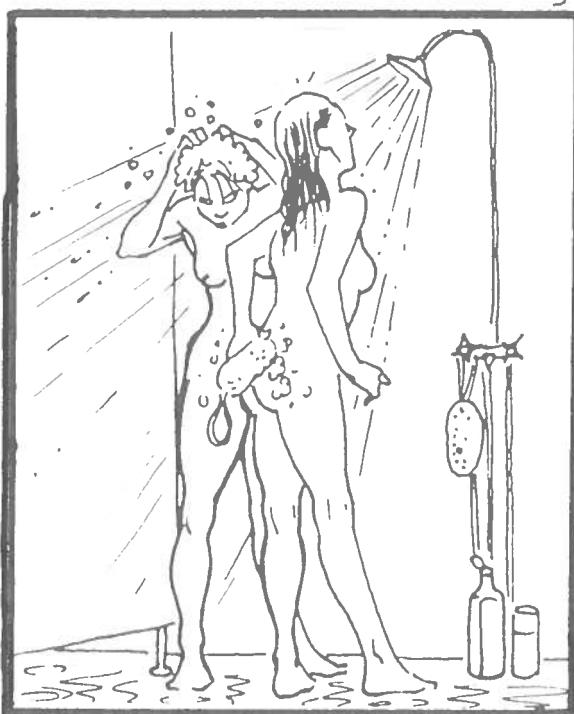
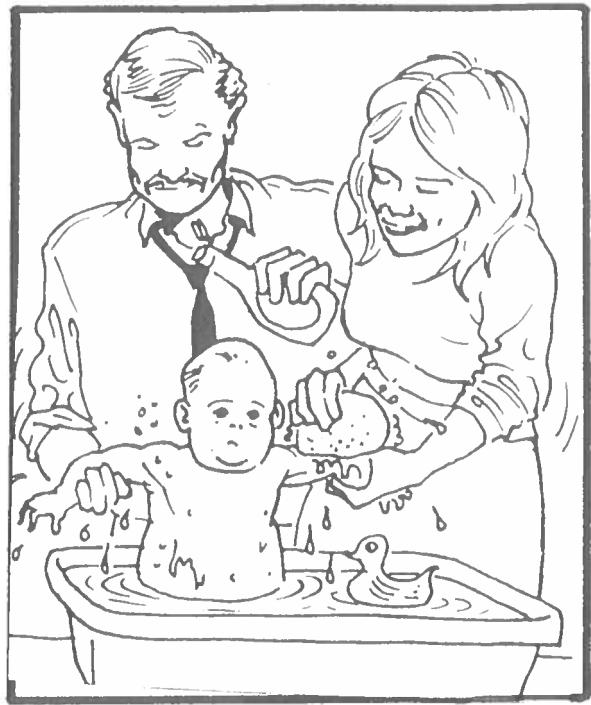


ব্যাকরণগত বোধ



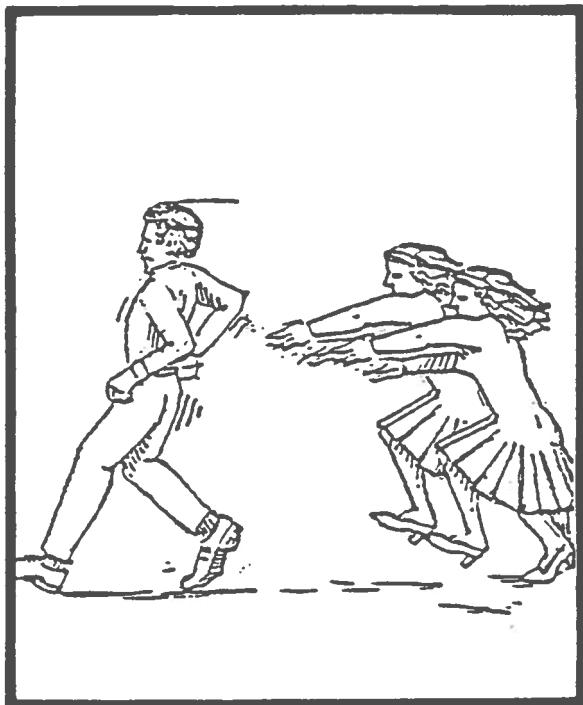
উদাহরণ





2

1



2



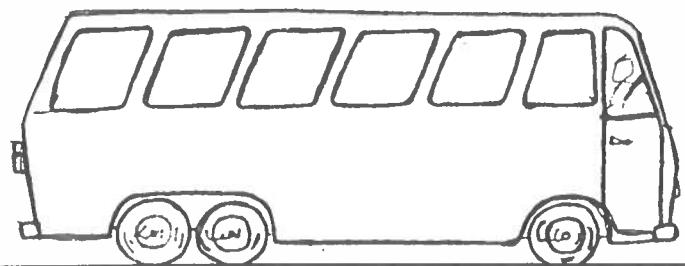
3



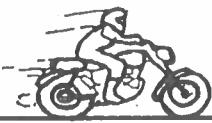
4



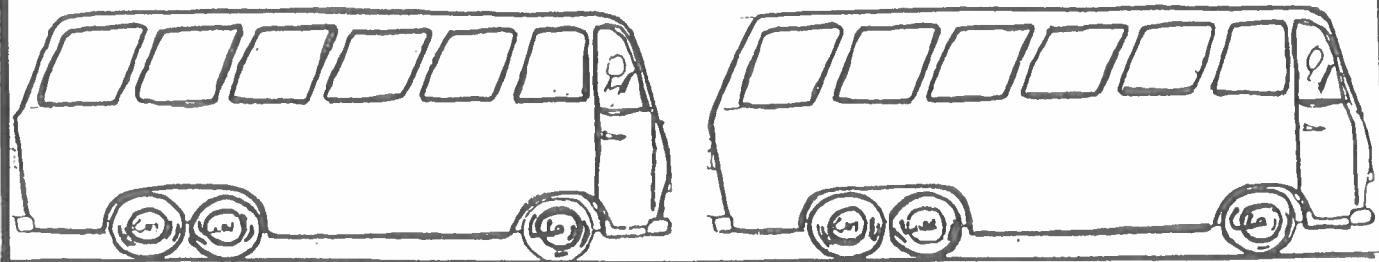
3



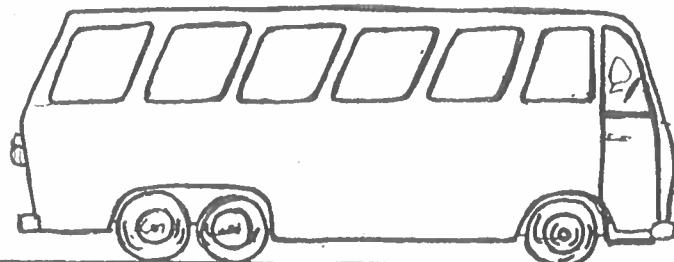
2



3

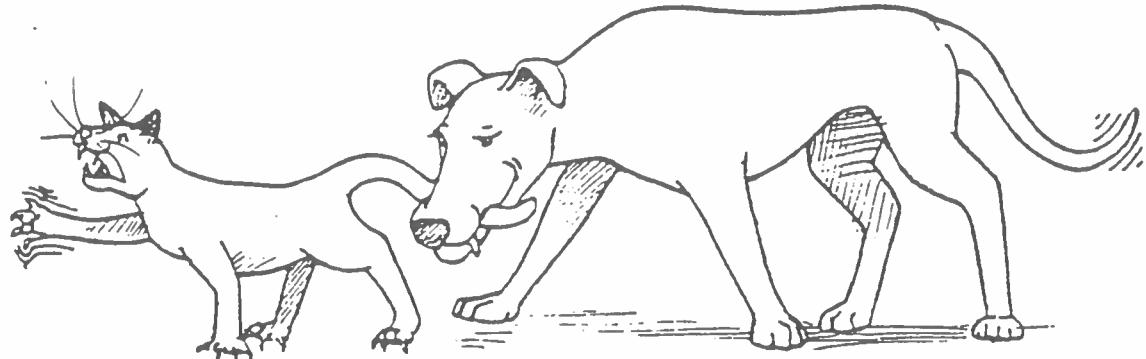


4

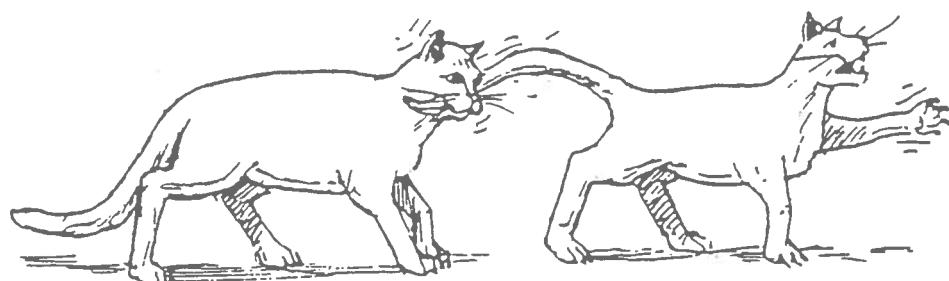


4

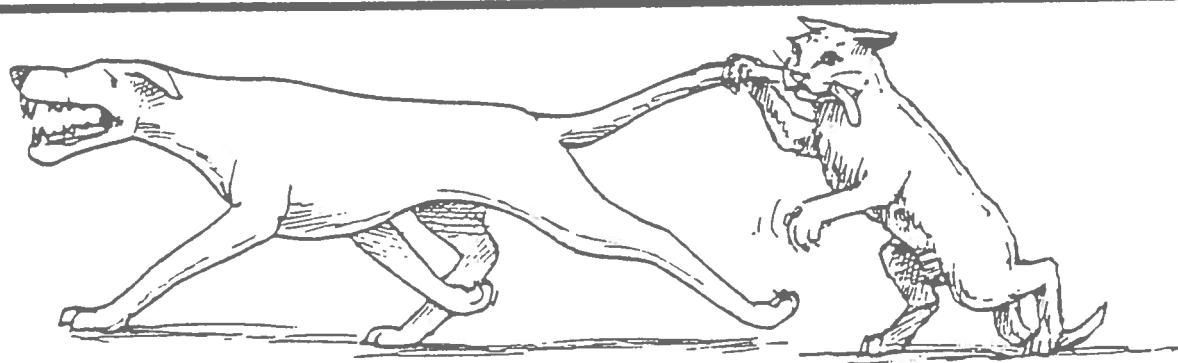
1



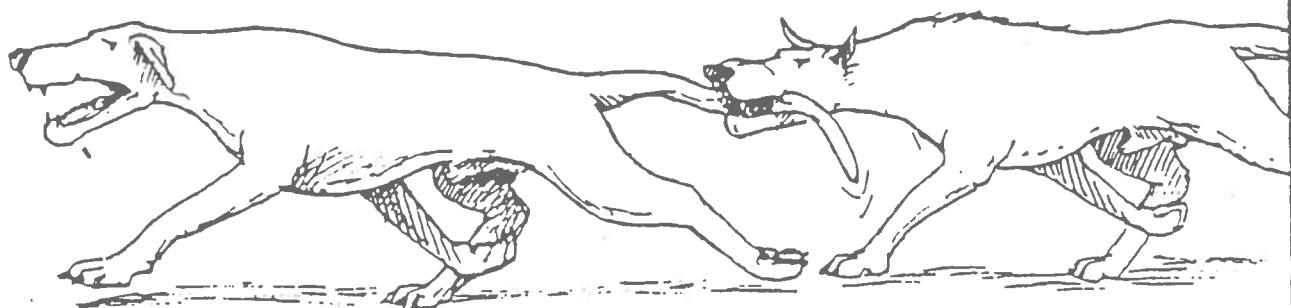
2



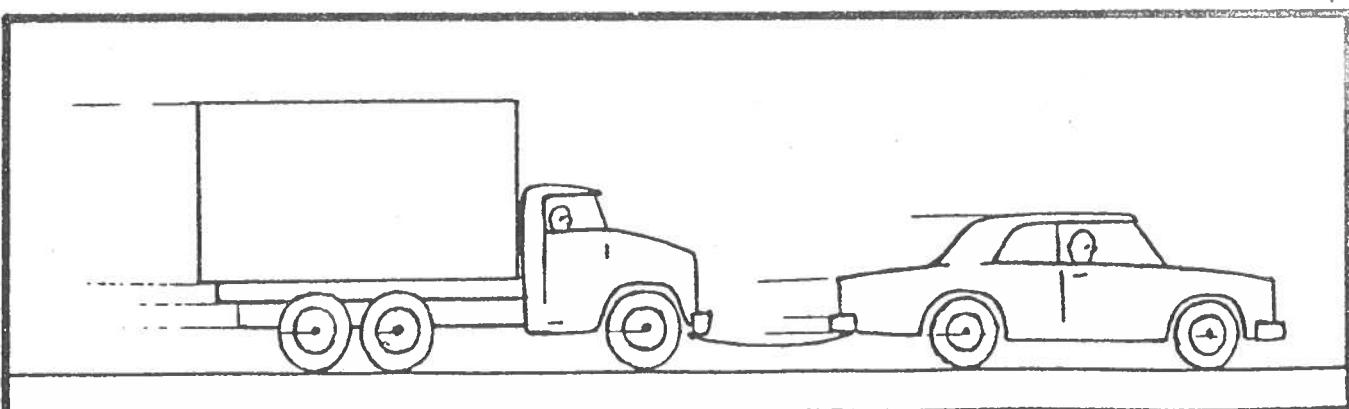
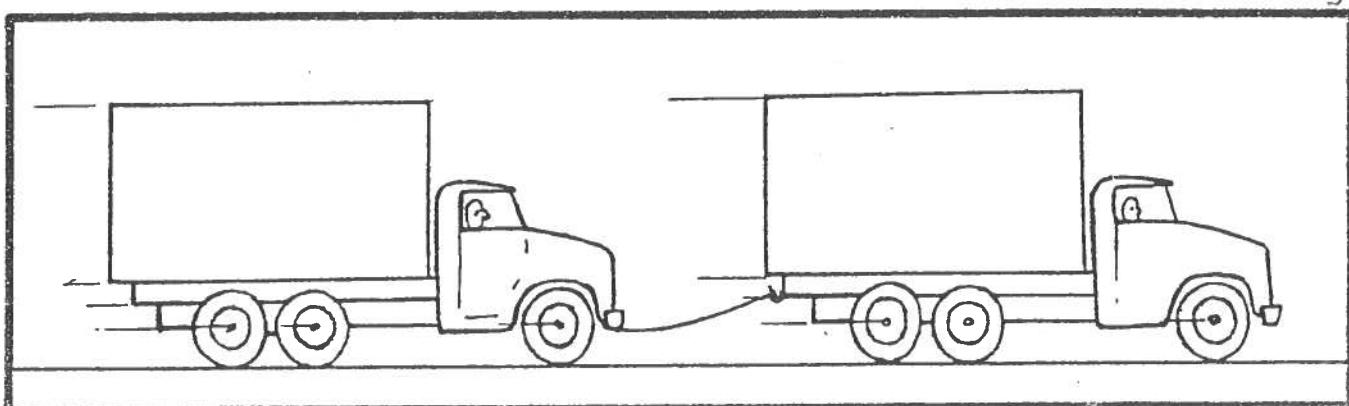
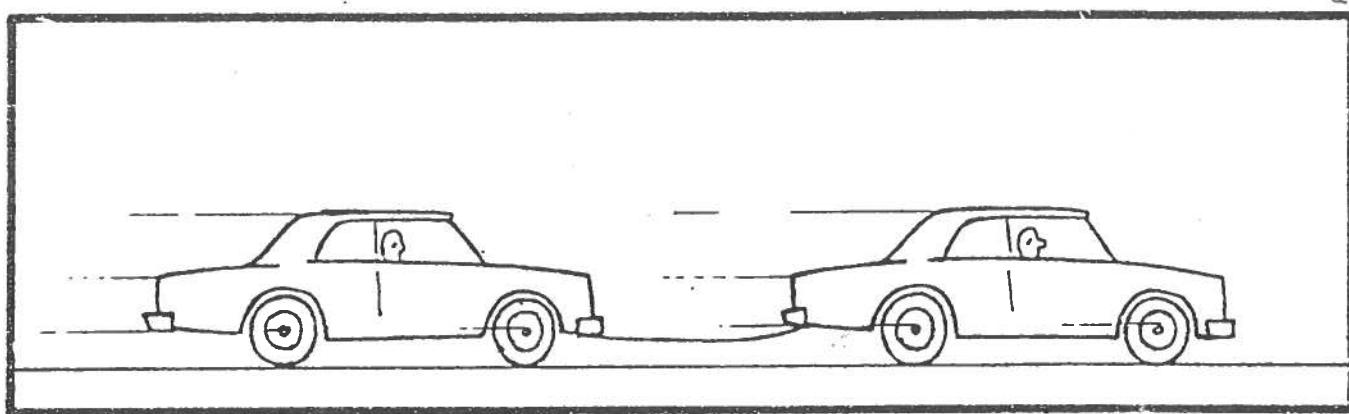
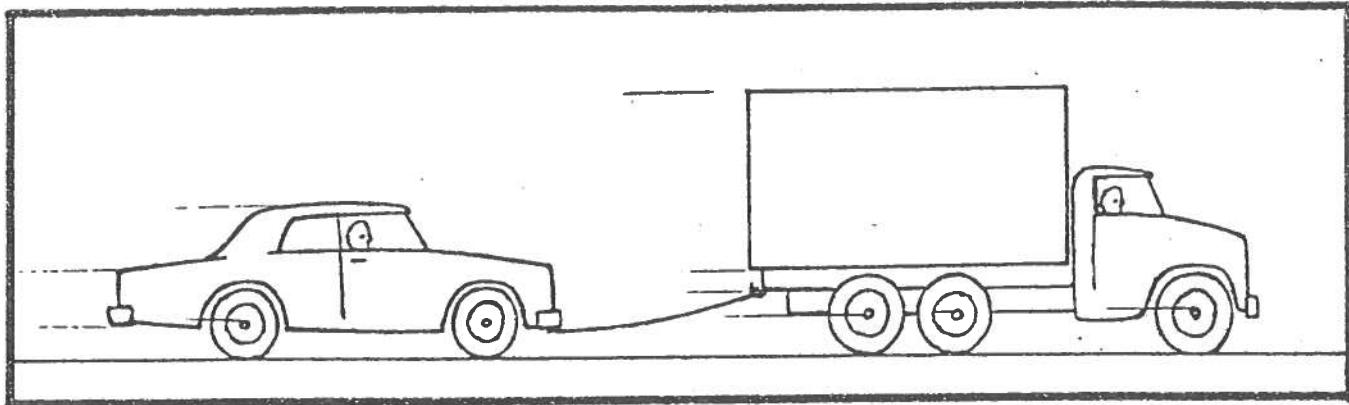
3



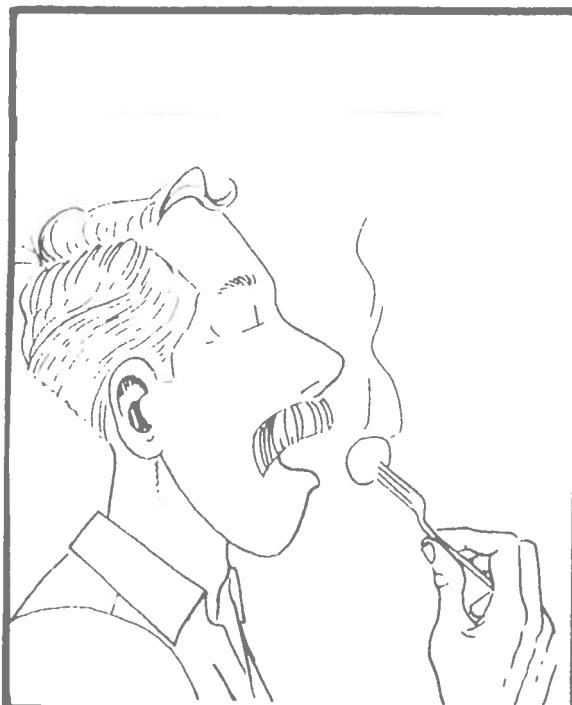
4



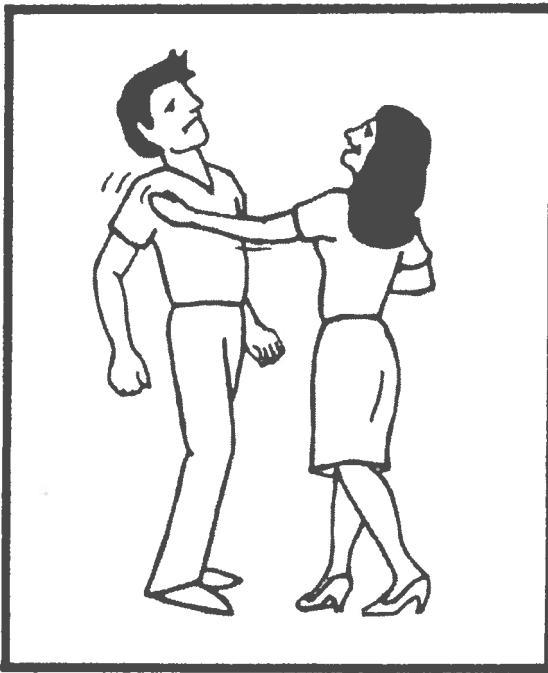
5



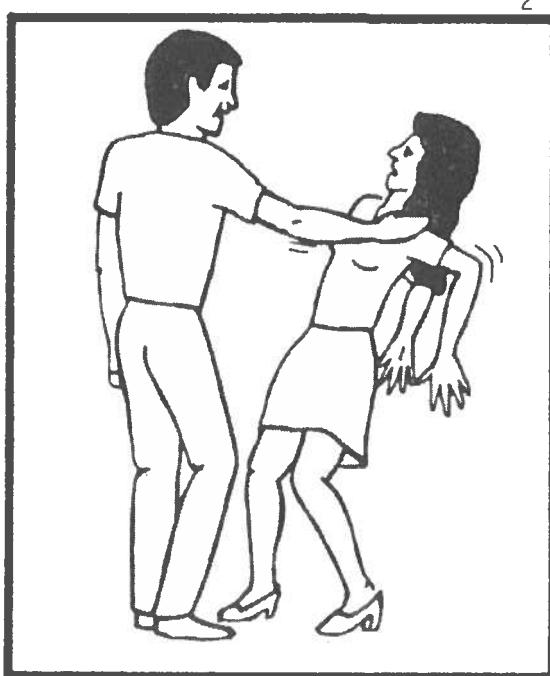
6

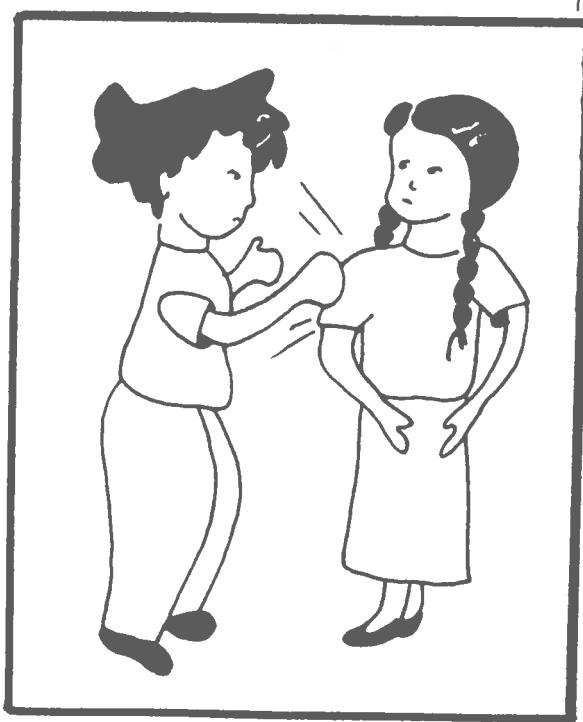


1

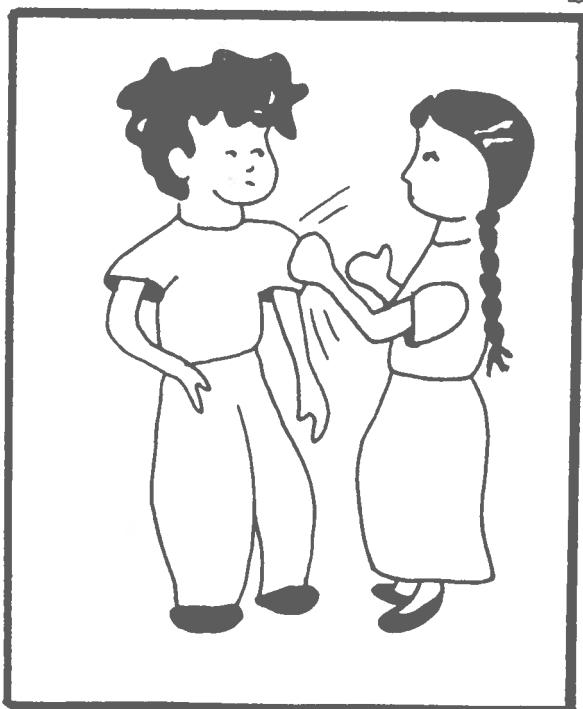


2



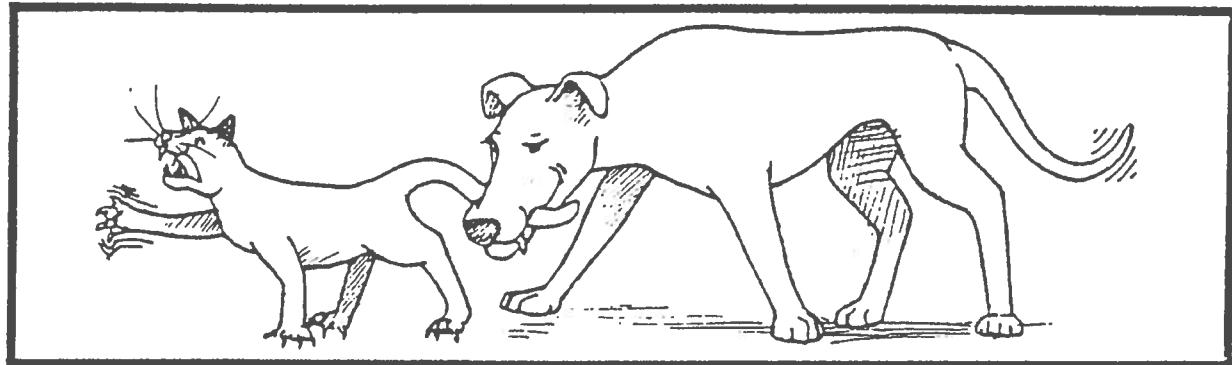


1

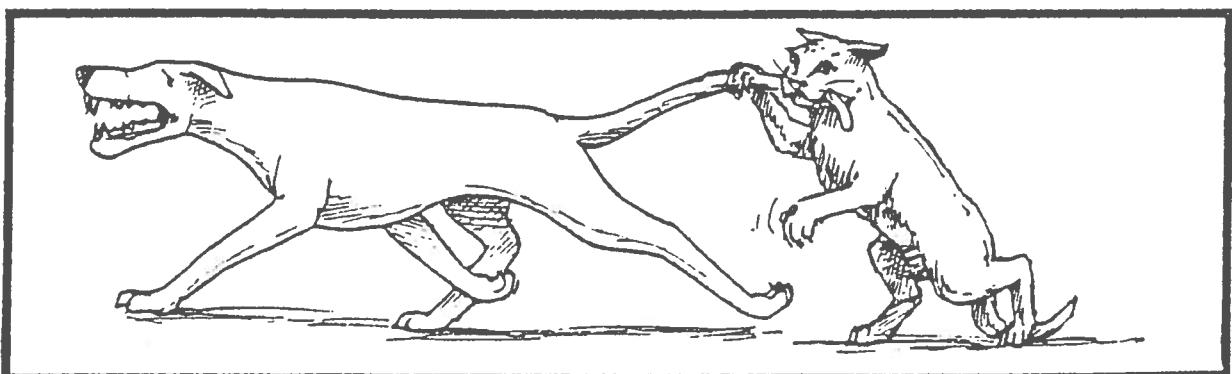


2

1

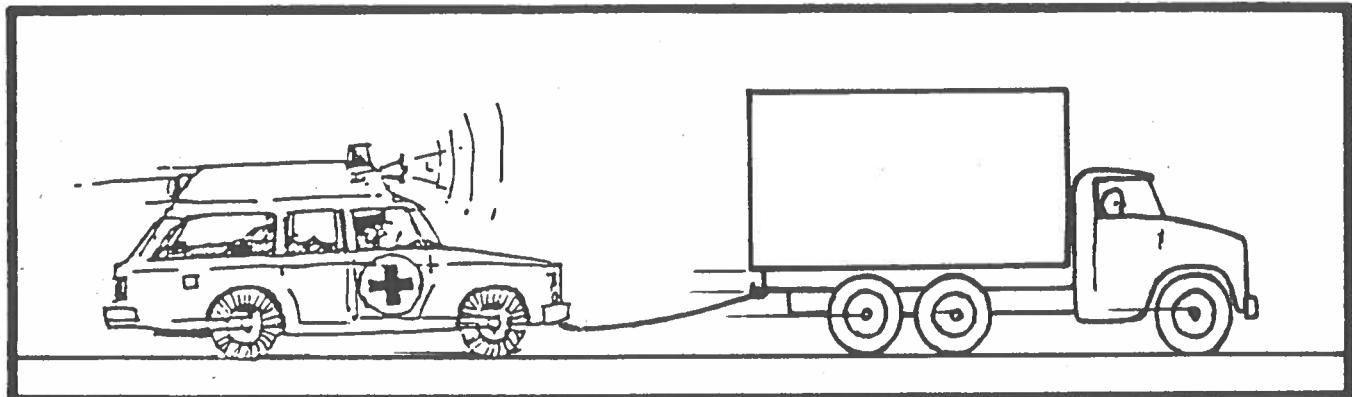


2

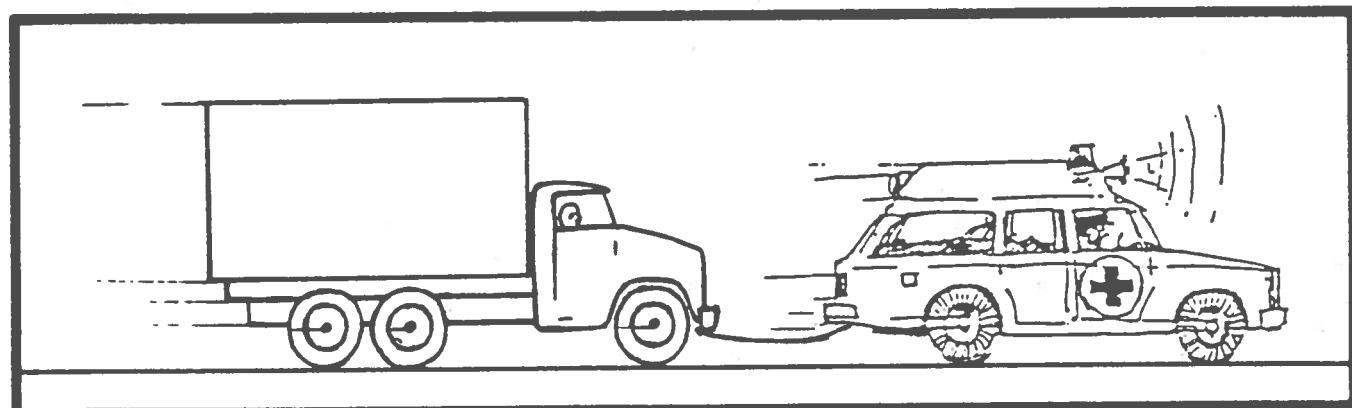


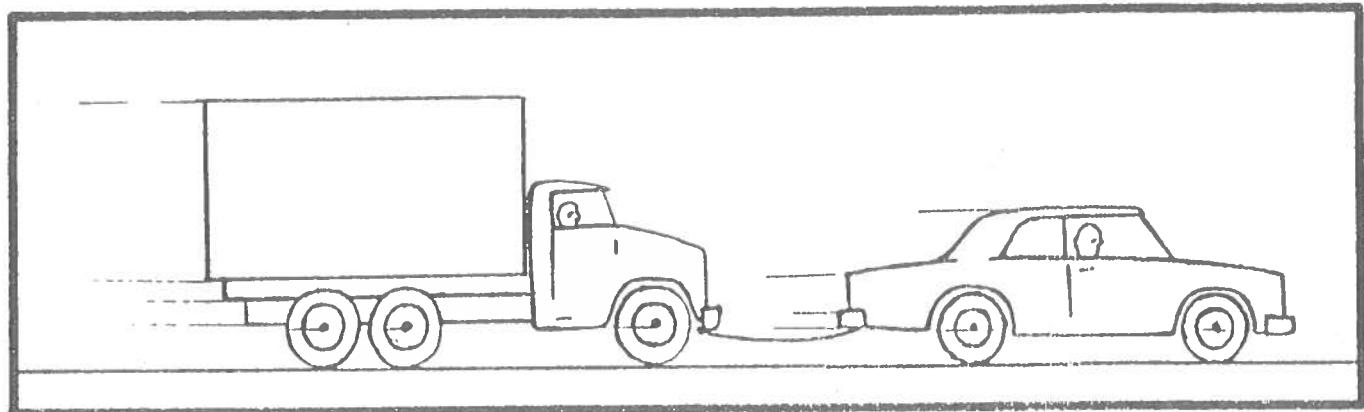
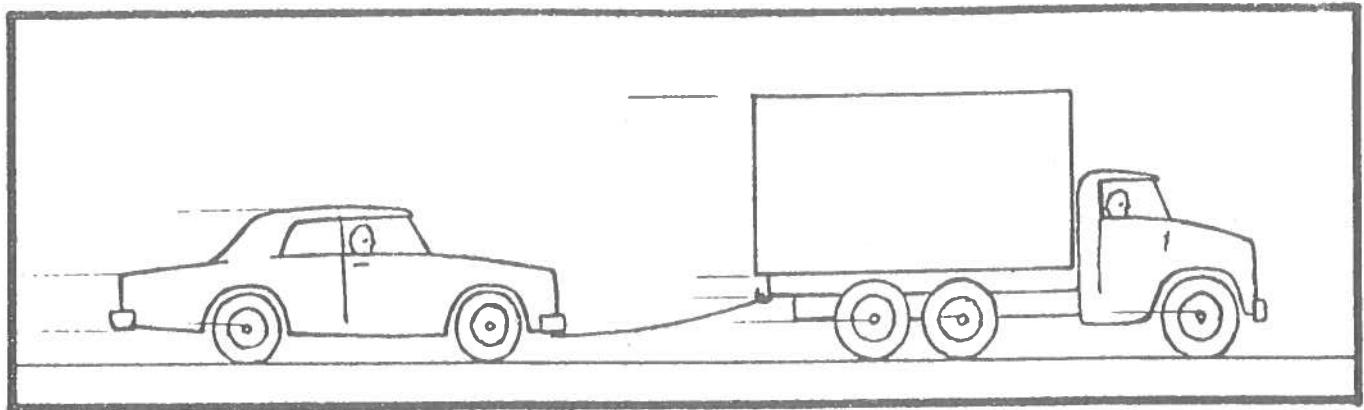
10

1



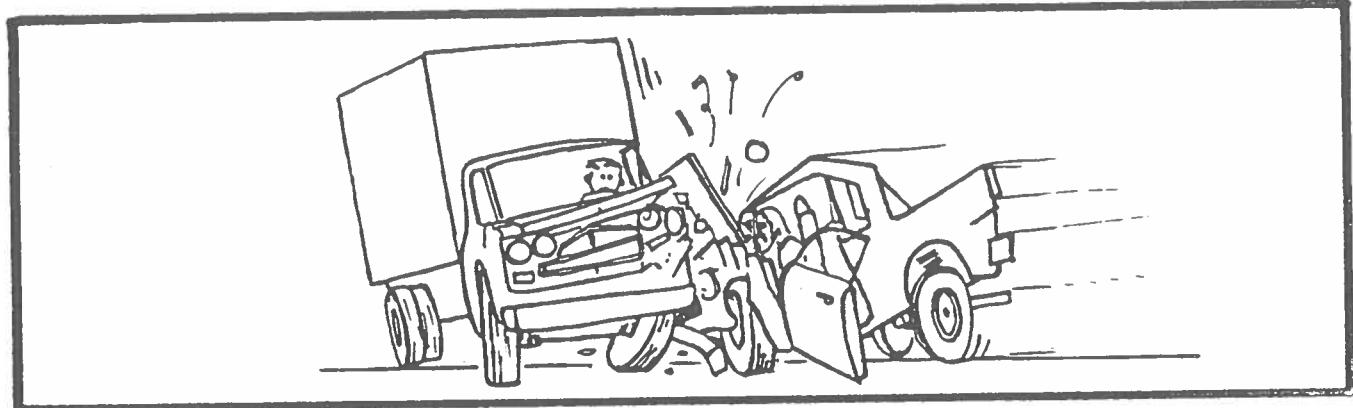
2



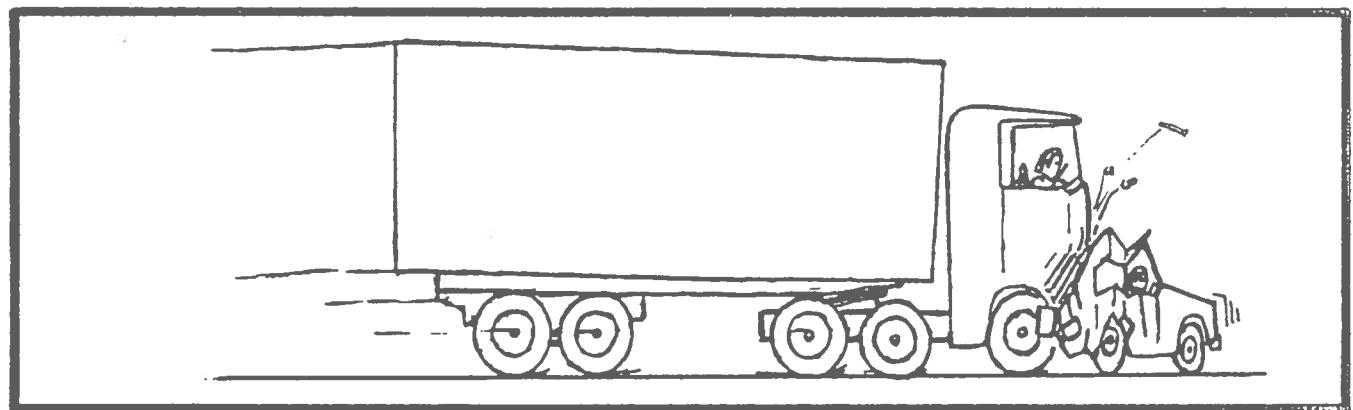


12

1



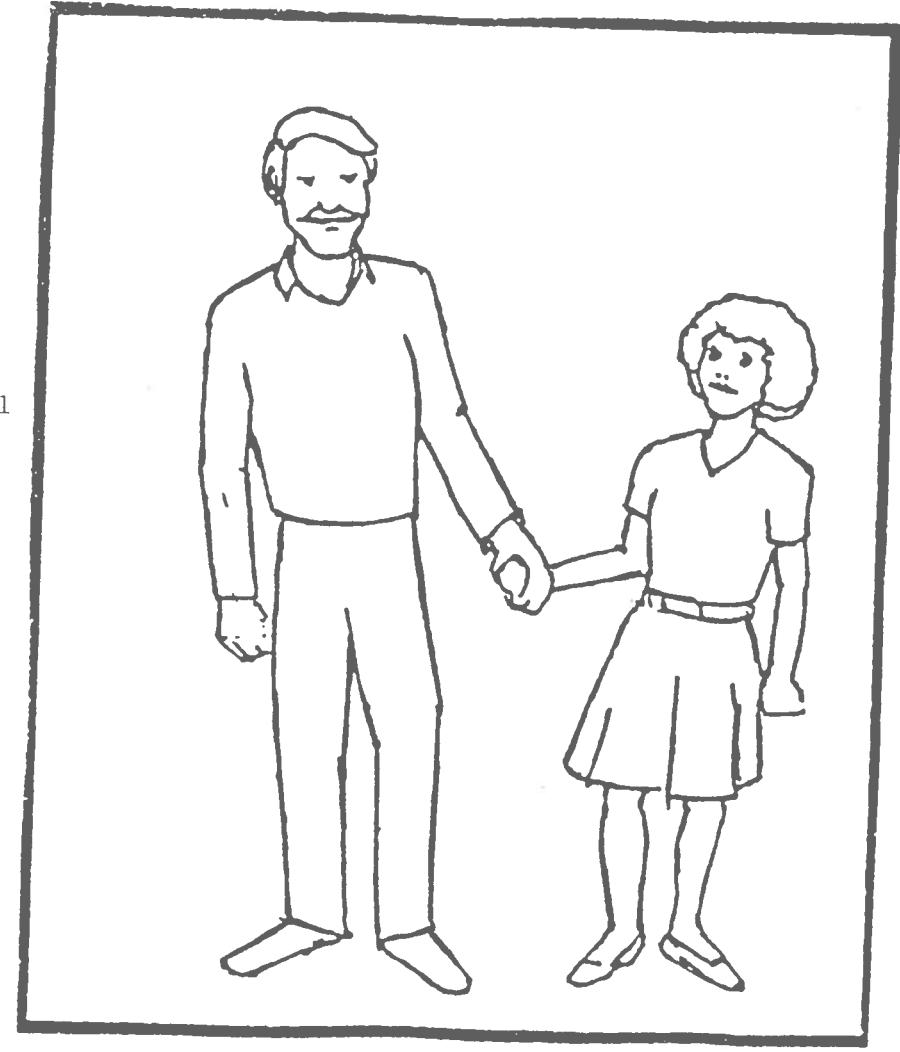
2



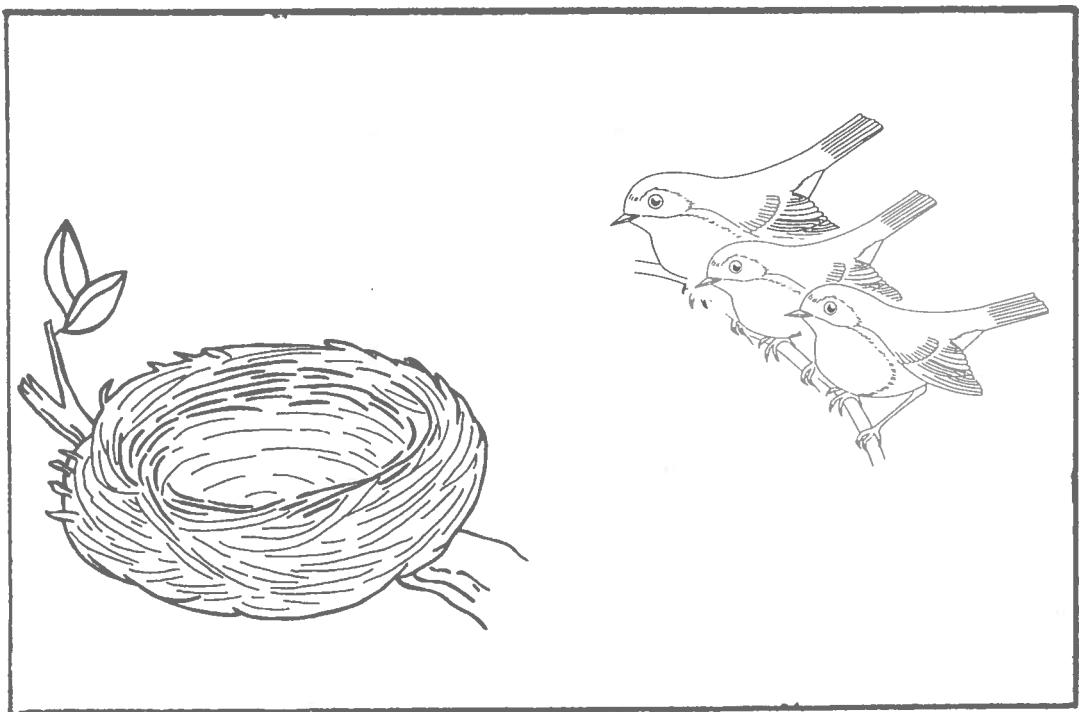
13



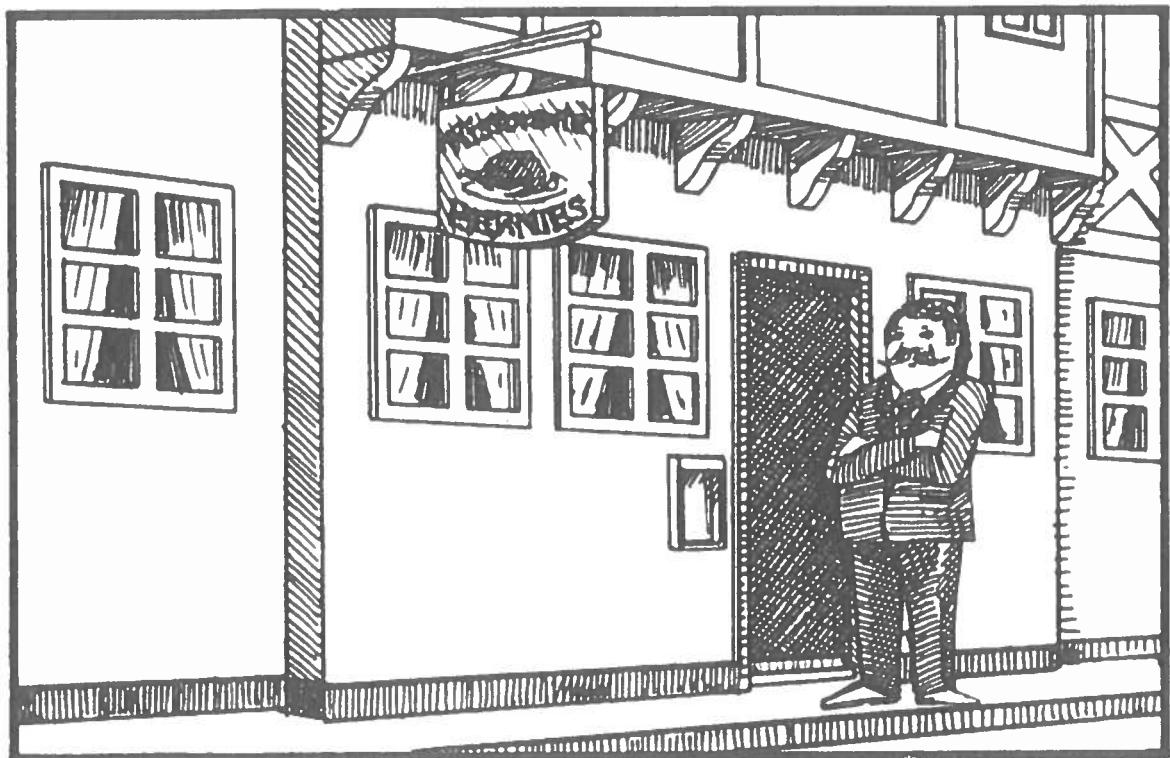
2

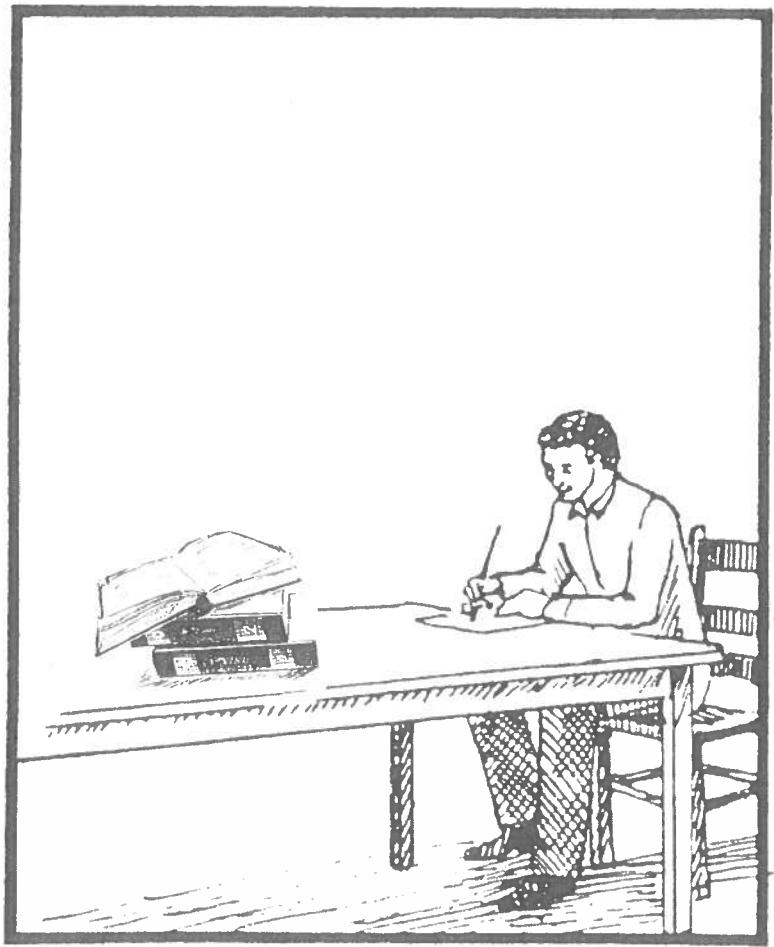


23

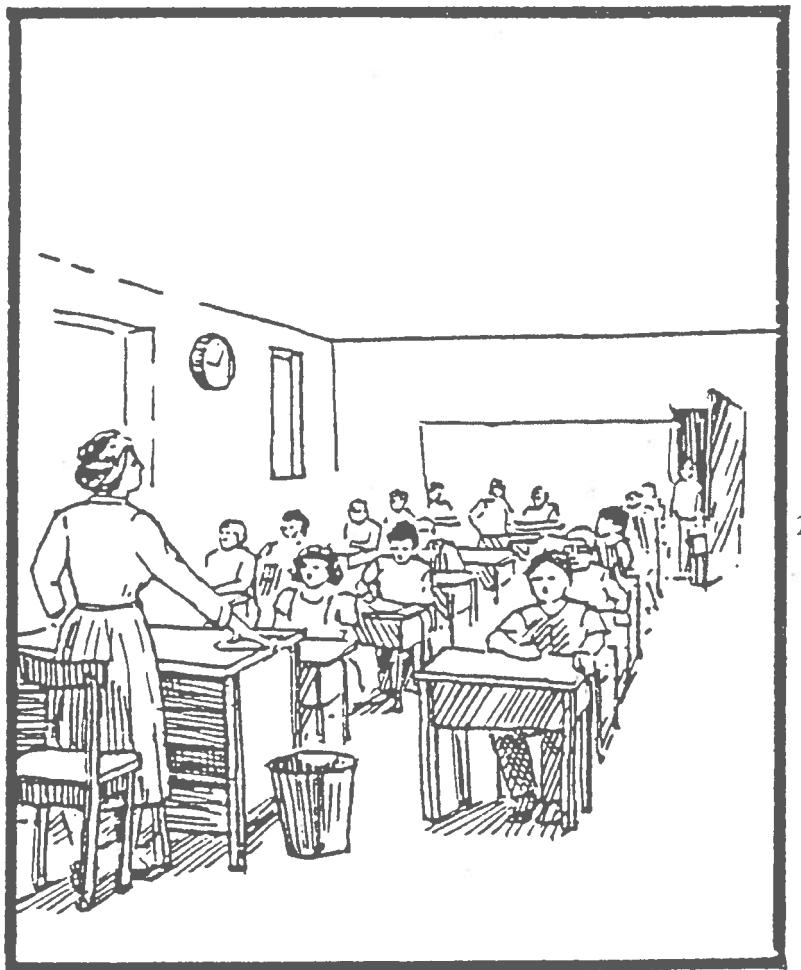


2

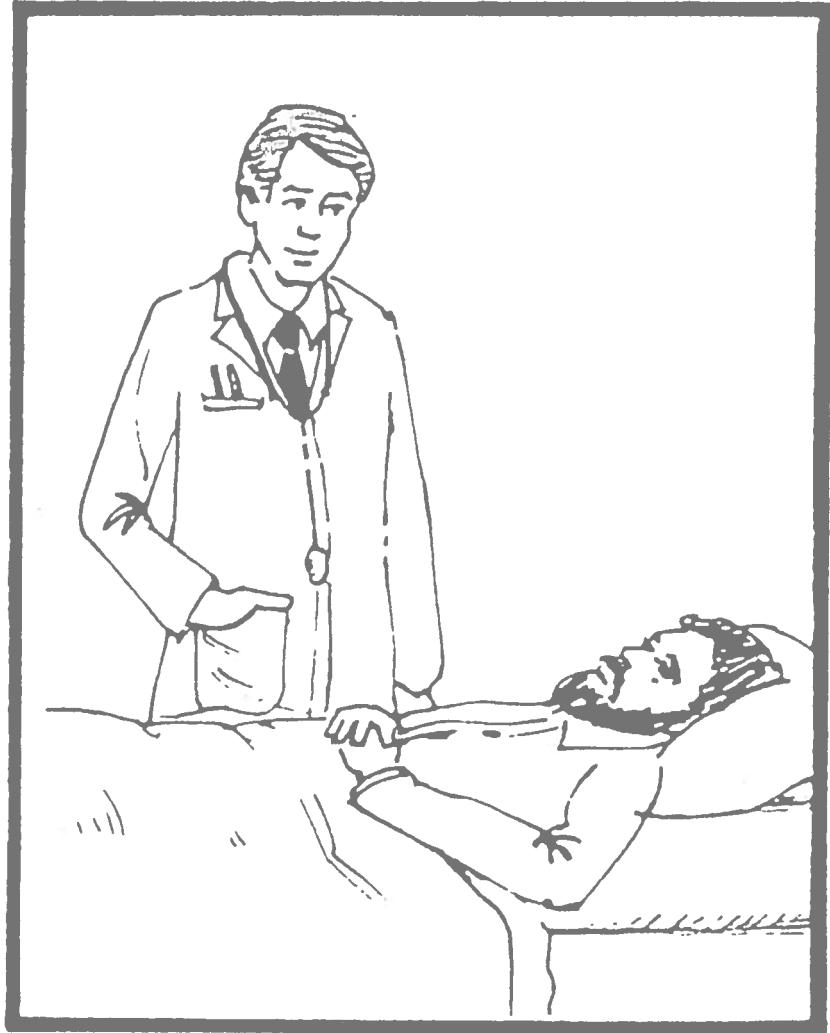




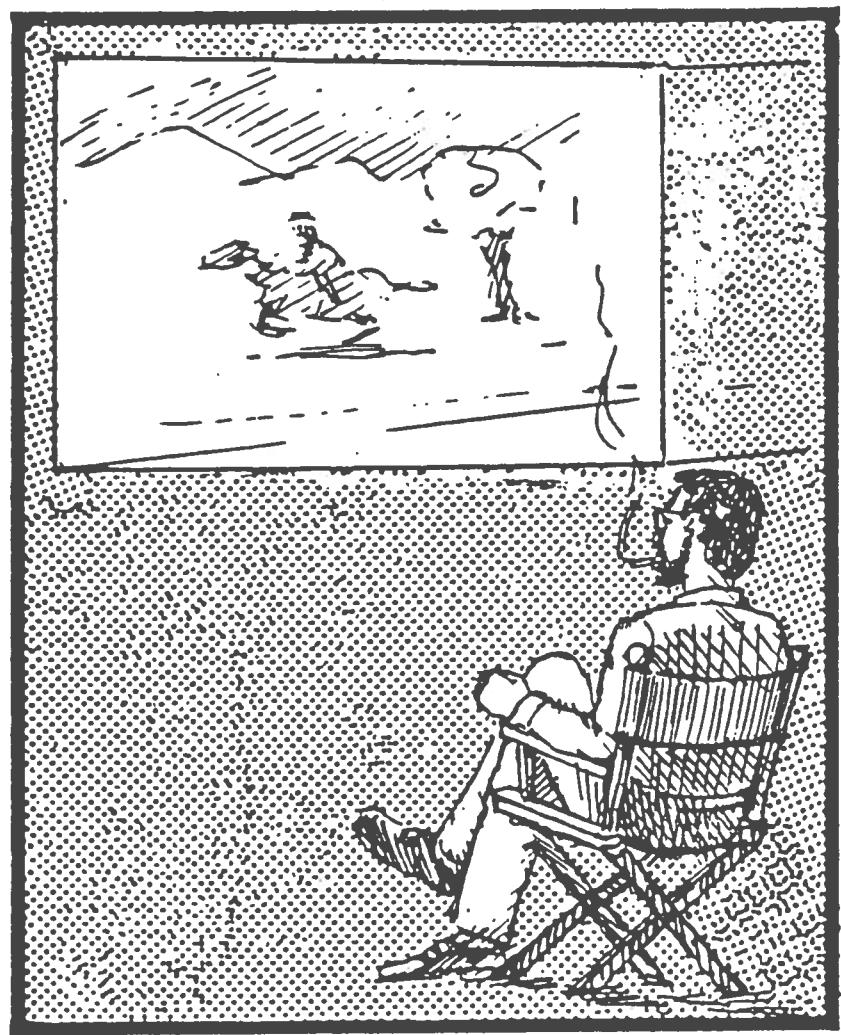
2



2



2

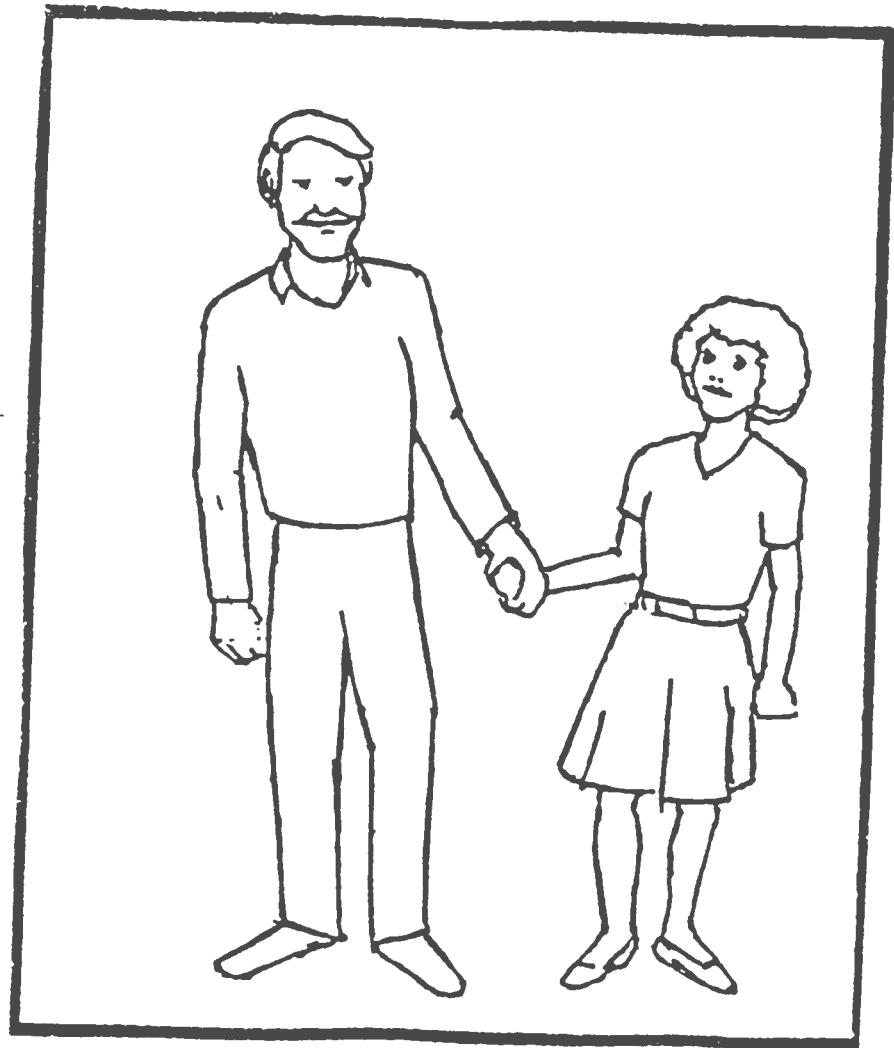


2

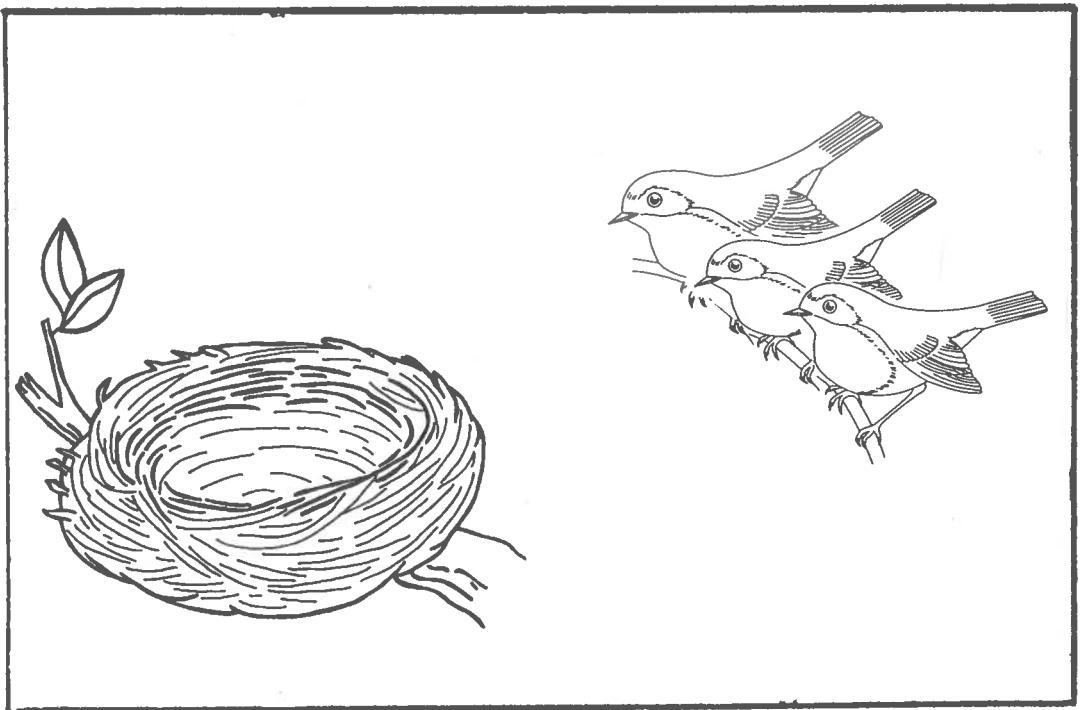


1

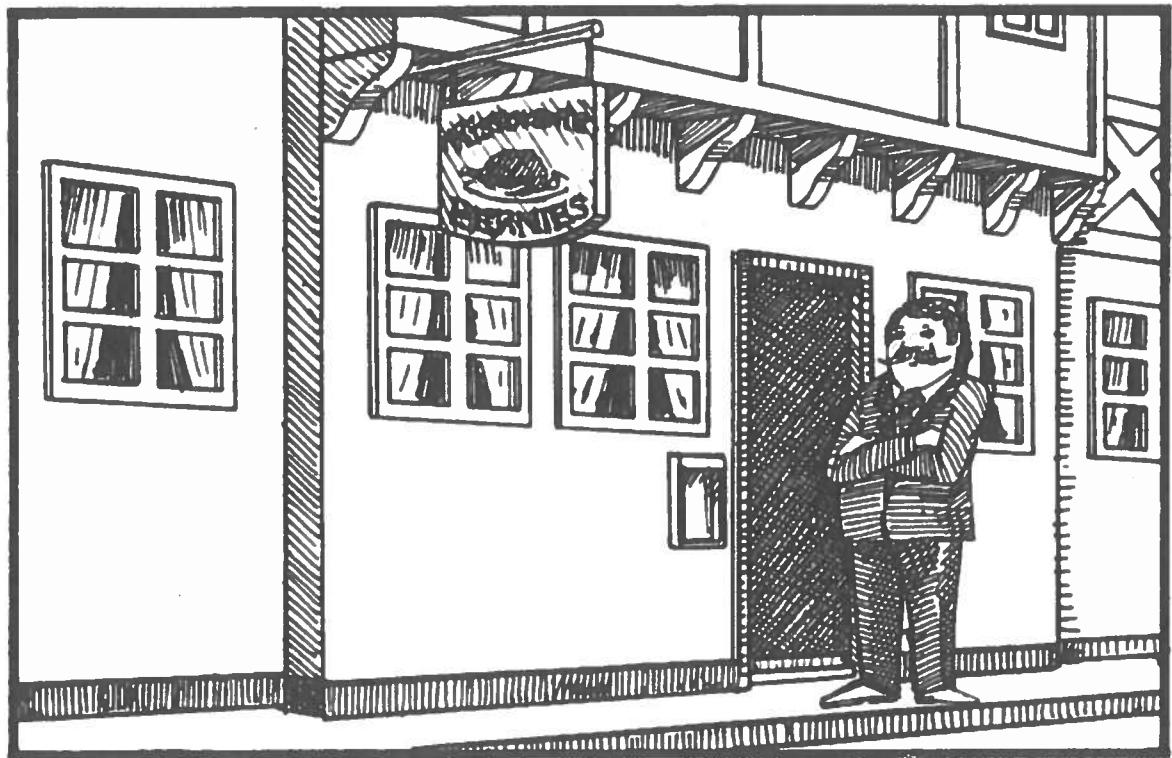
2



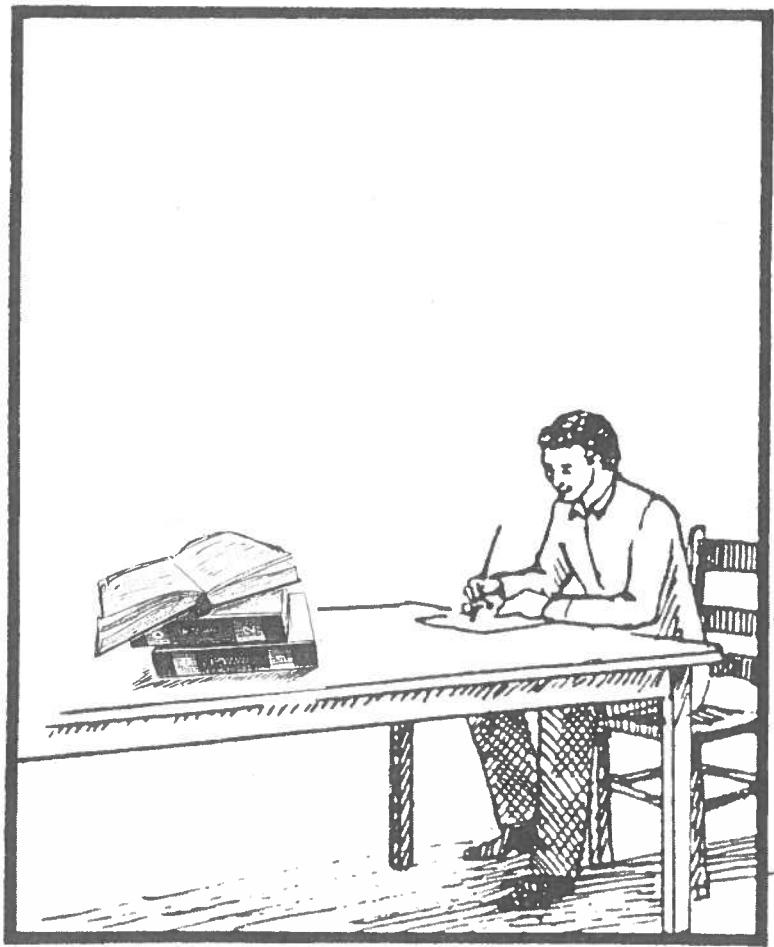
23



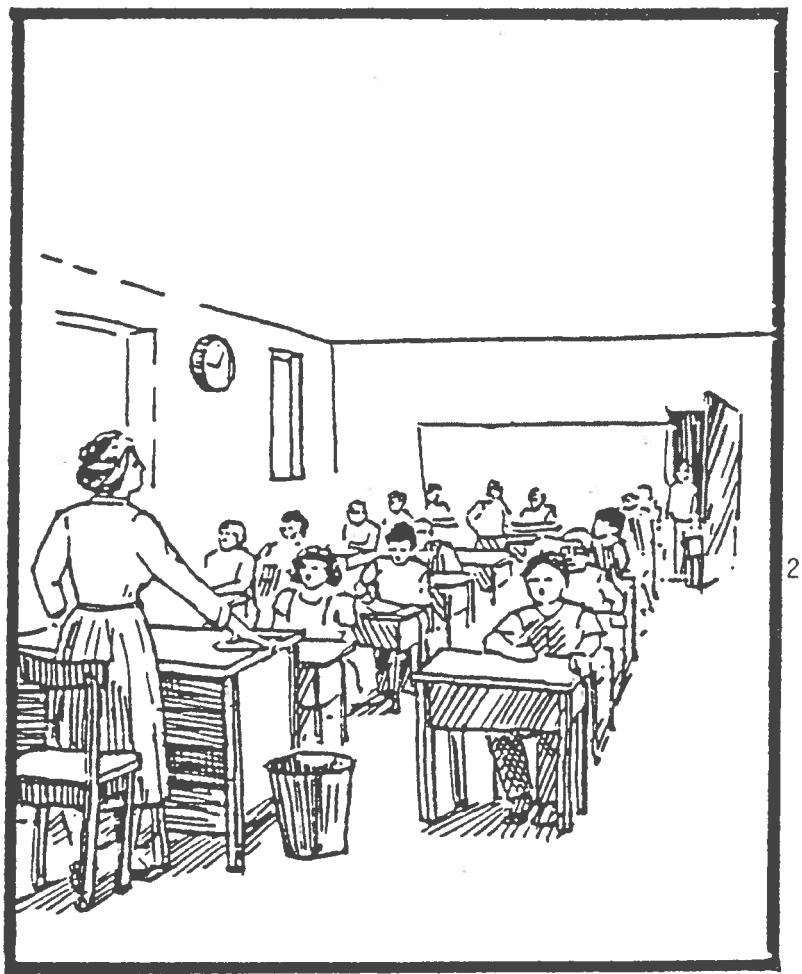
2

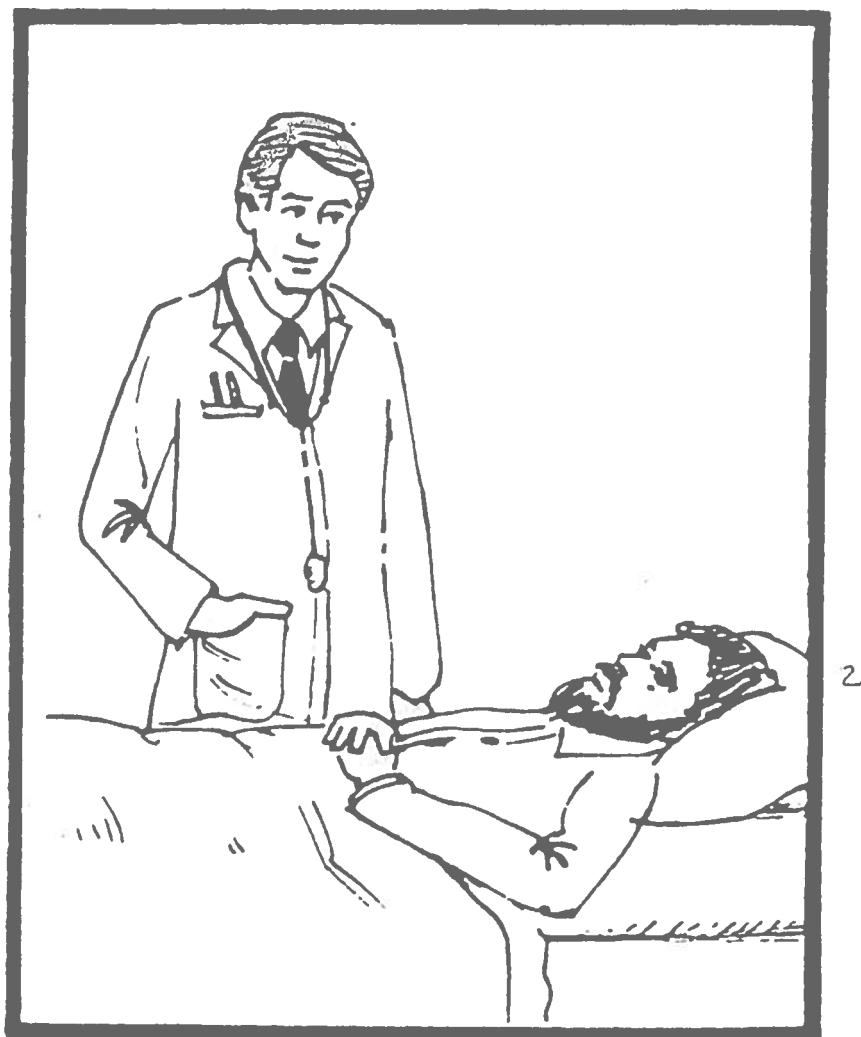


2

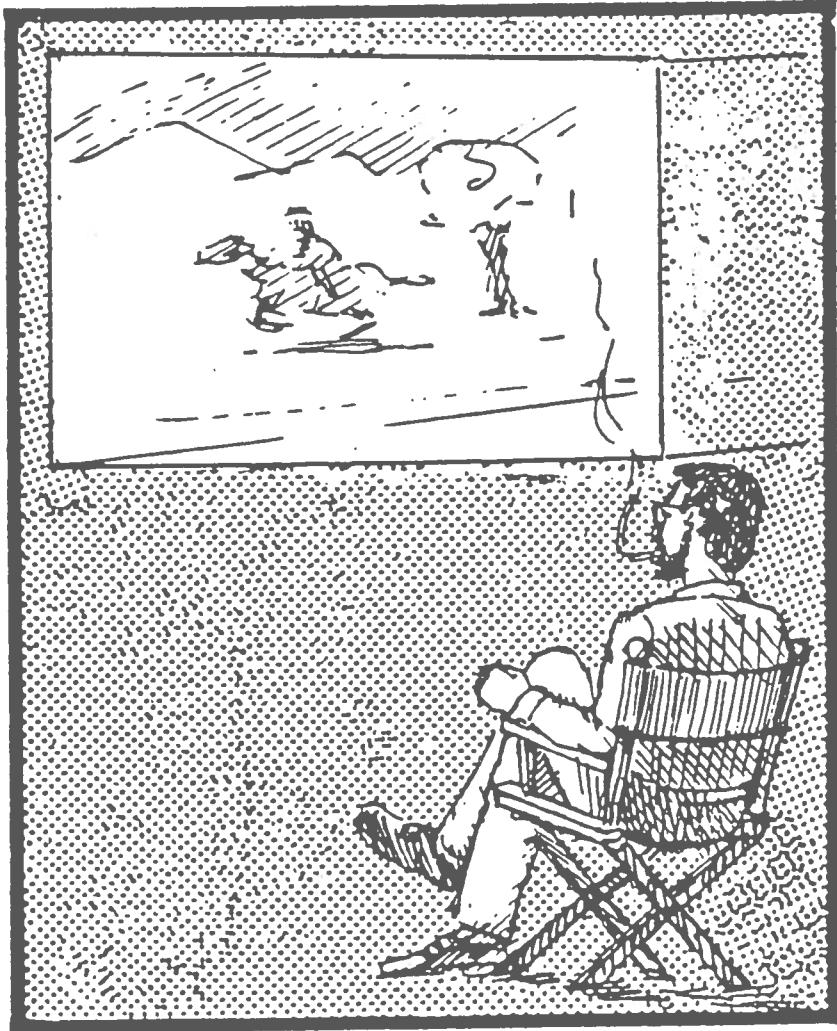


2

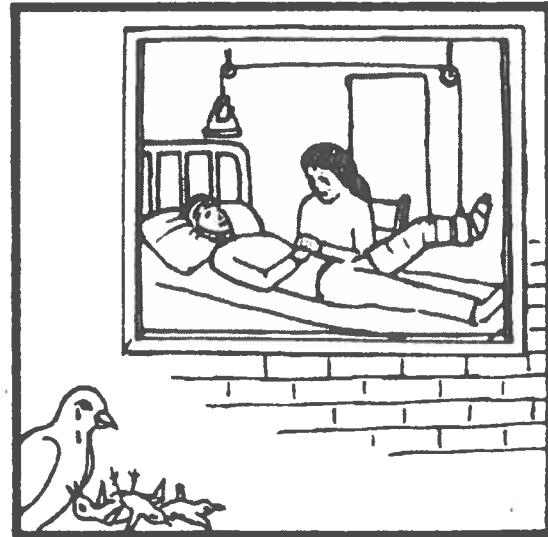
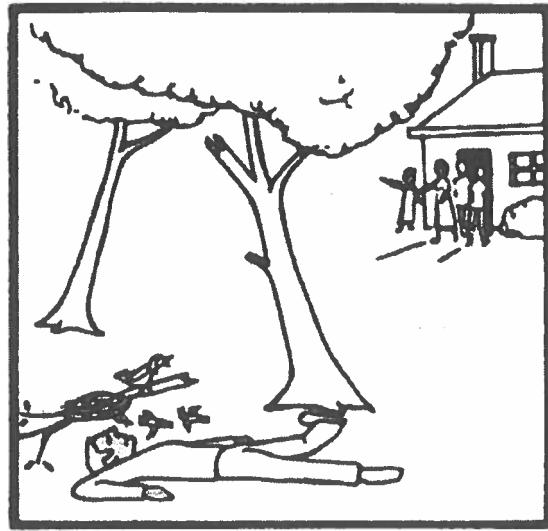
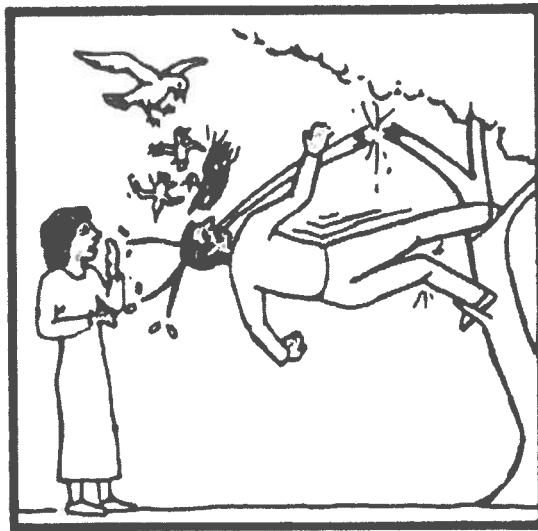
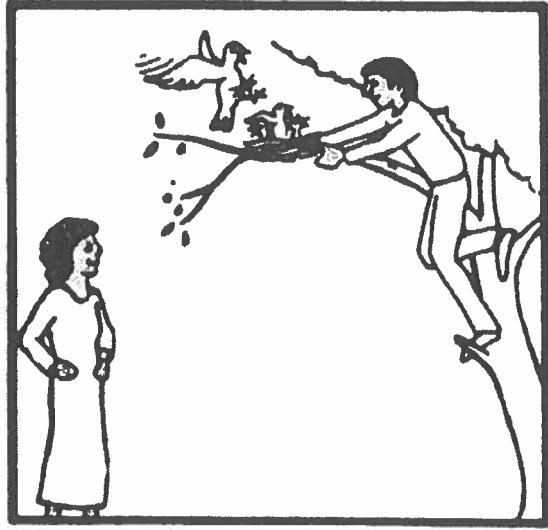
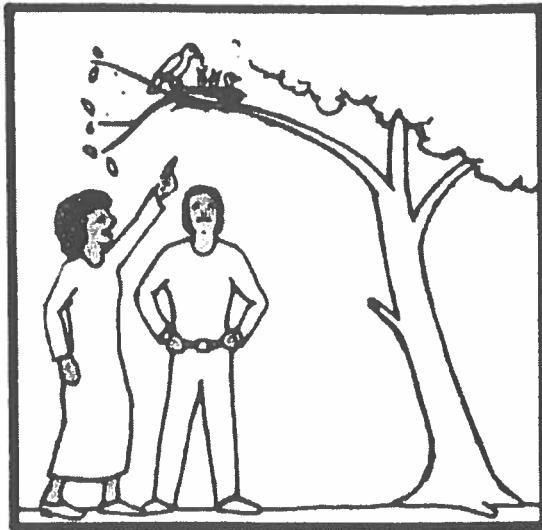




2



2



বালি

জল

কাক

ঘড়ি

গুটি

চাল

দাঁত

ষঙ্গ

বাড়ি

ফুল

মেয়েটি ছেলেটিকে ঠেলছে

সে নিজে চান করছে

বেড়ালটি কুকুরটির থেকে কামড় খেলো

এই সেই গাড়ি যে ট্রাকটিকে টানছে

ଟ୍ରୋକଟି ଅୟାସ୍ତୁଲେନ୍ସ ଦିକେ ଟାନଛେ ନା

ଗାଡ଼ିଟି ଦିଯେ ଟ୍ରୋକଟିକେ ଟାନା ହଚ୍ଛେ ନା

এই সেই কুকুর যাকে বেড়ালটি কামড়ে দিলো

সে তাকে খাওয়াচ্ছে

মেয়েটি ছেলেটির থেকে মার খেলো

গাড়িটি ট্রাকটির থেকে ধাক্কা খায় নি

লোকটি তার ছেলেকে নিয়ে বাগানে গেল।
সেখানে ওরা কিছু আম পাড়লো।
বাড়ি ফেরার পর তারা দোকানে গিয়ে
আমগুলো বিনিময়ে কিছুটা চাল পেল।

କାଳି

ବଲ

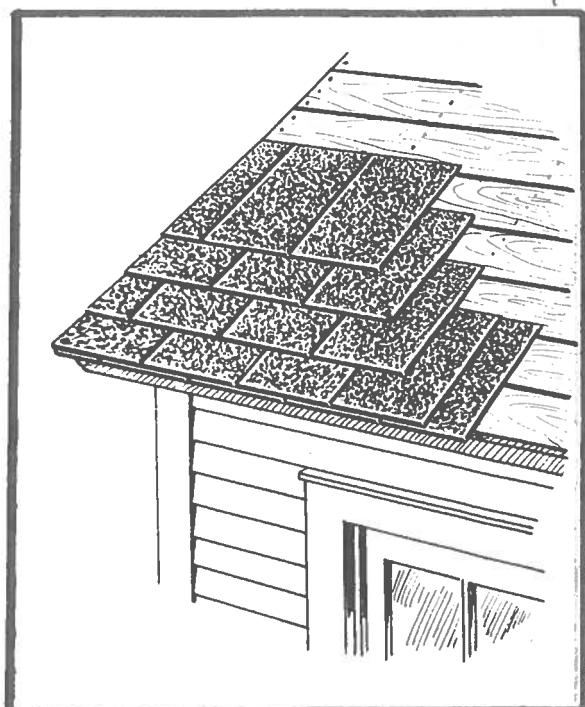
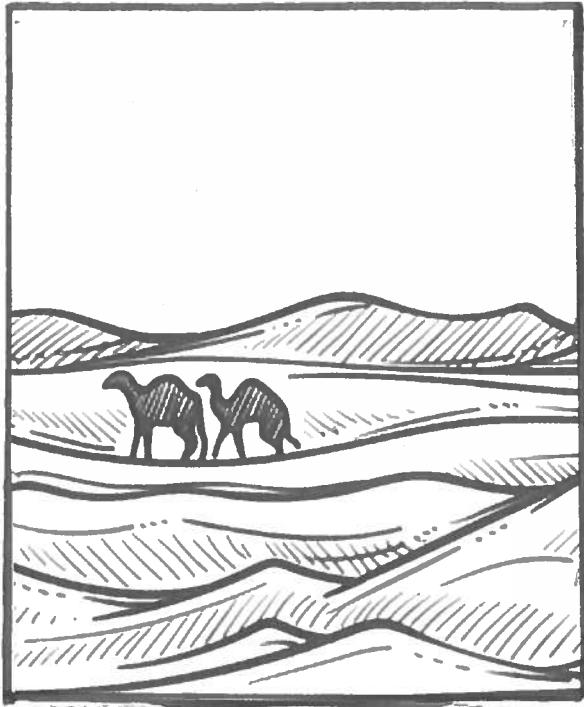
ଛୁଟି

କ୍ଷତି

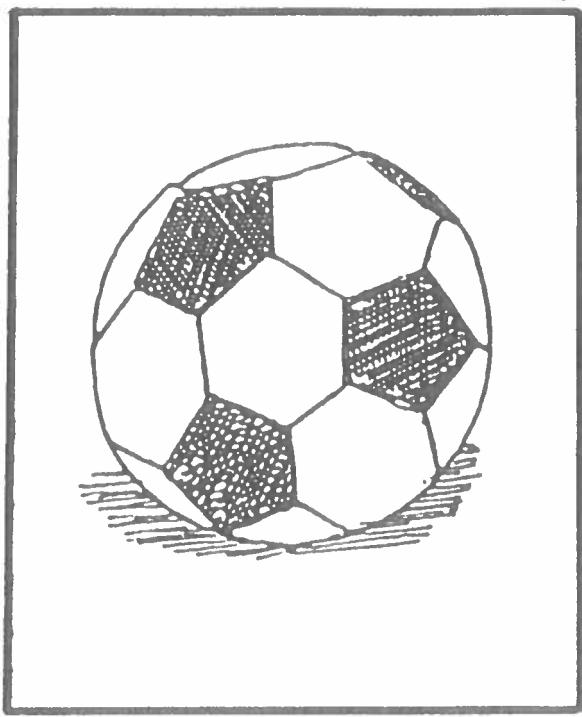
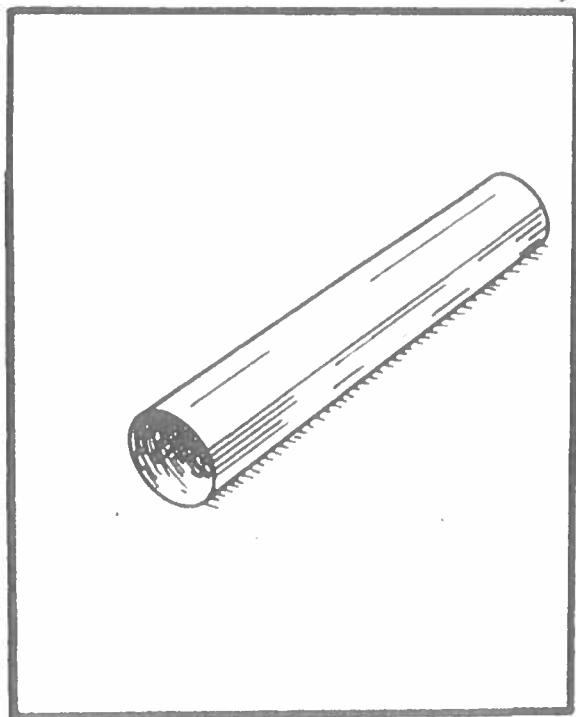
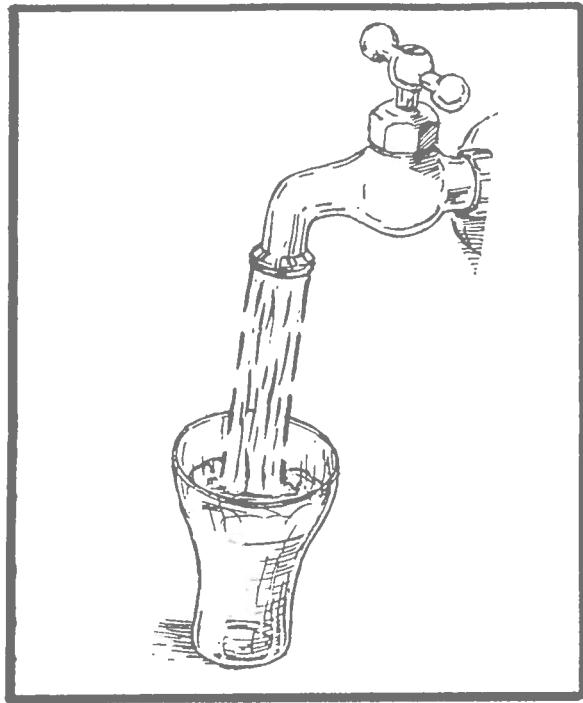
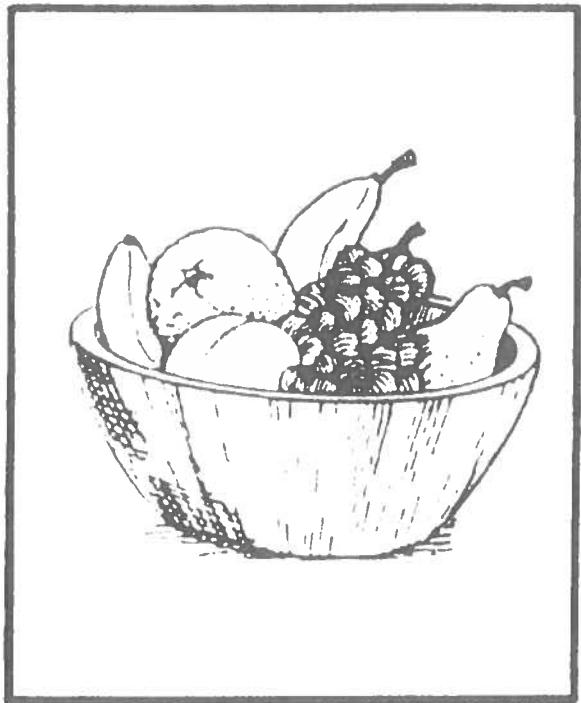
ଗାଡ଼ି

শব্দ পড়ে বোঝা

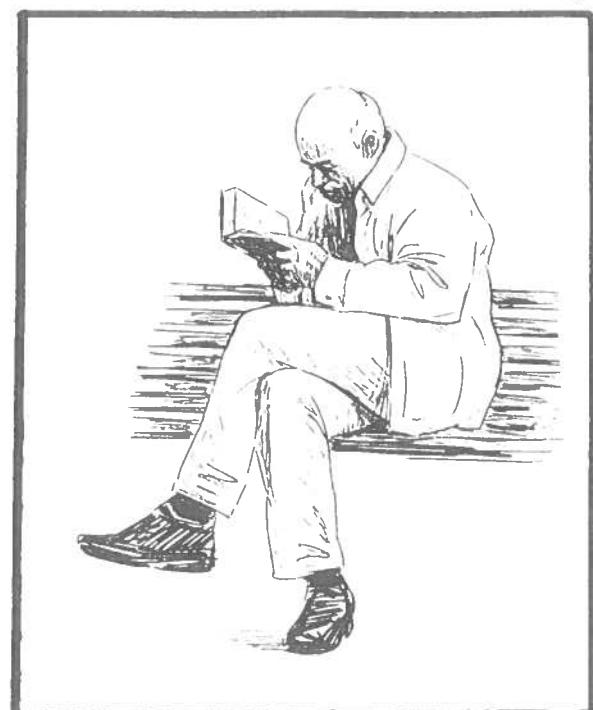
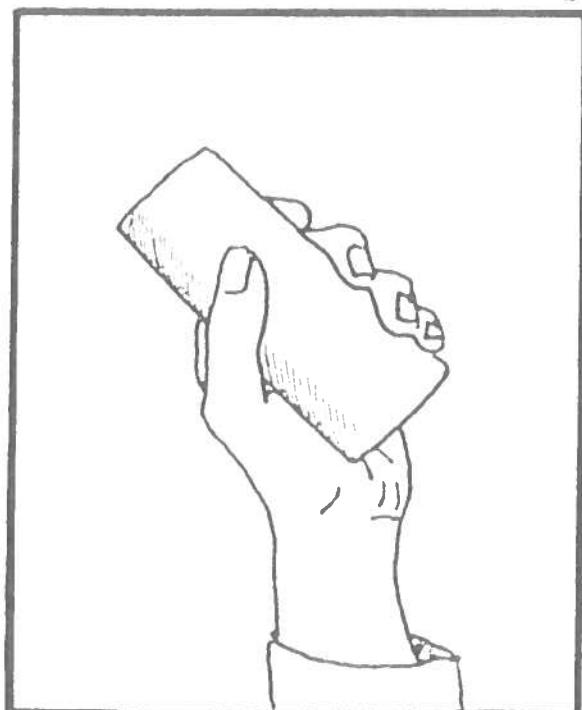
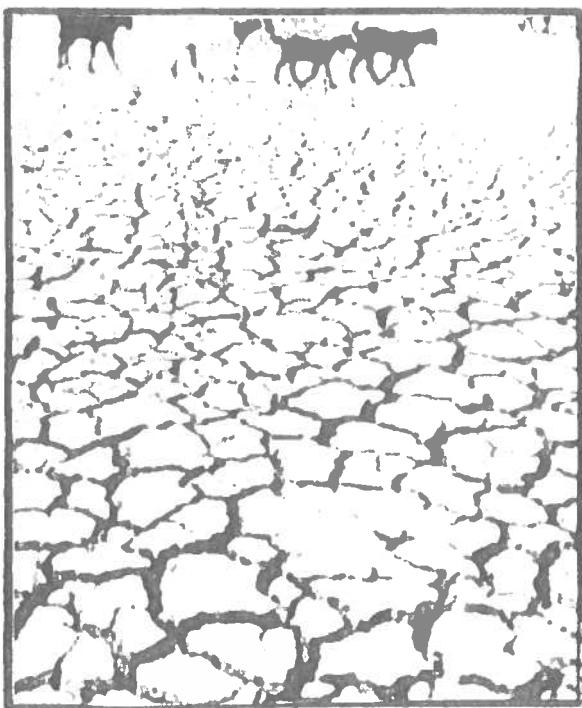
বালি



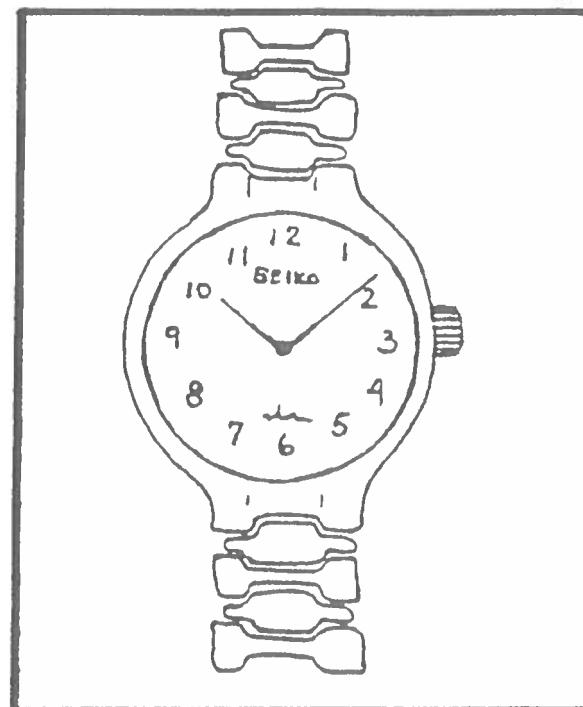
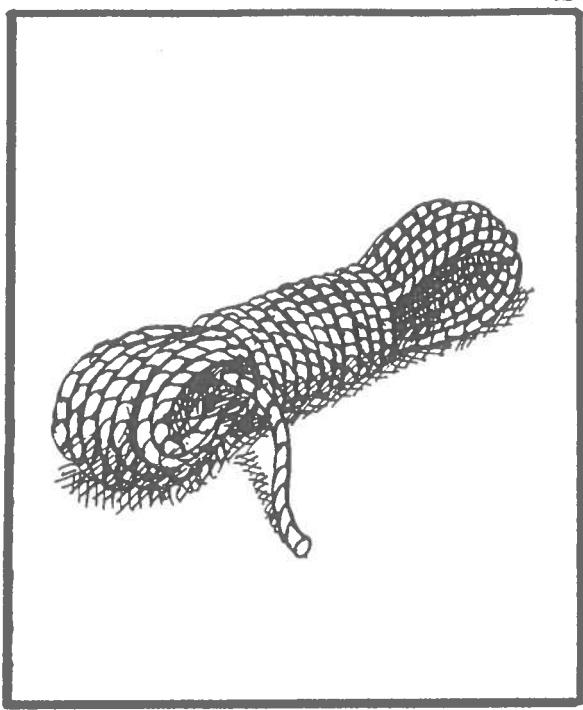
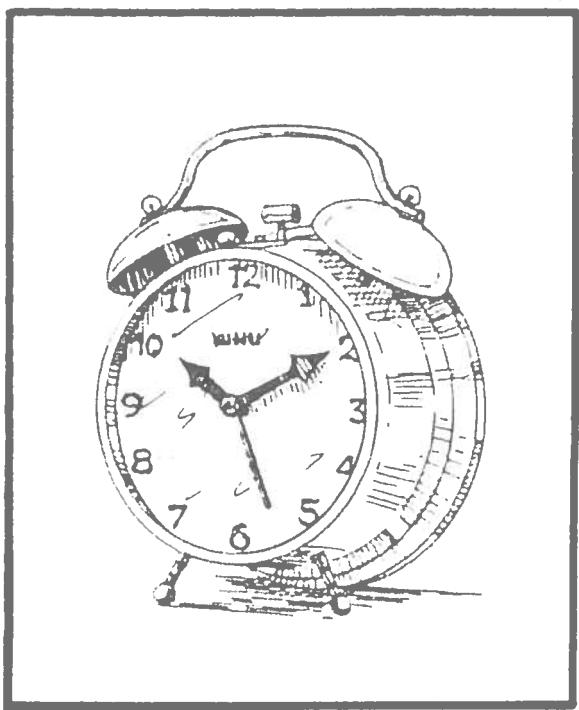
ଜଳ



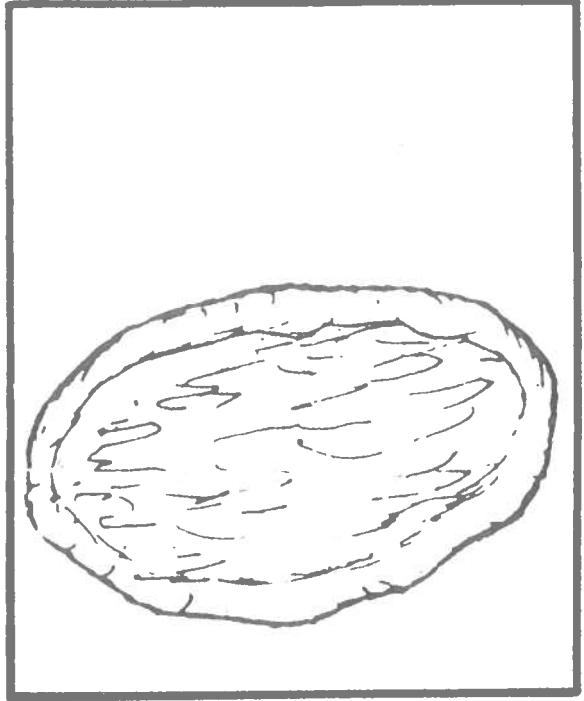
খরা



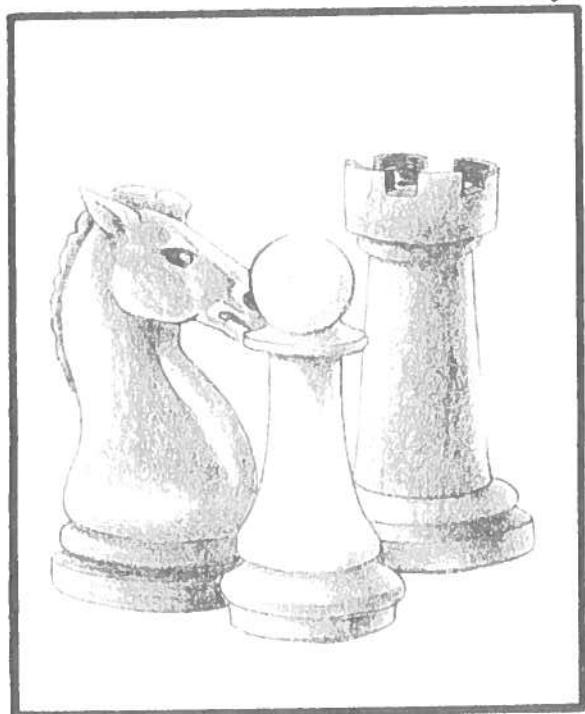
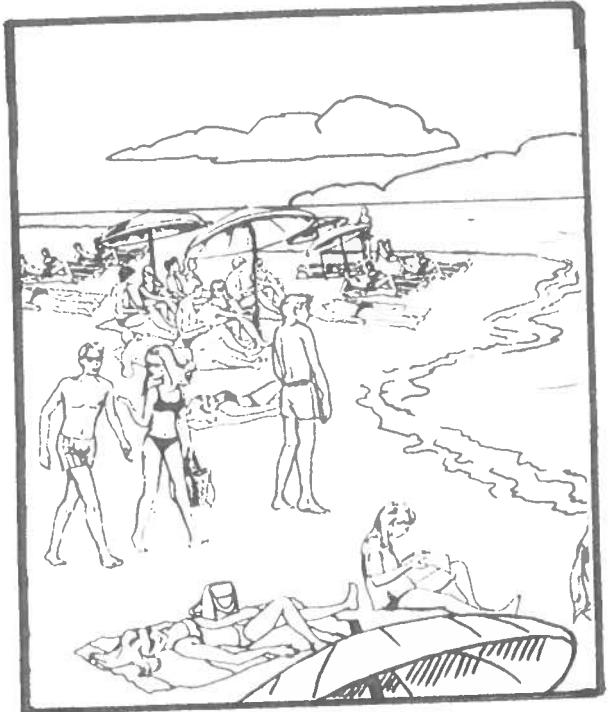
পরী



ছুটি



1

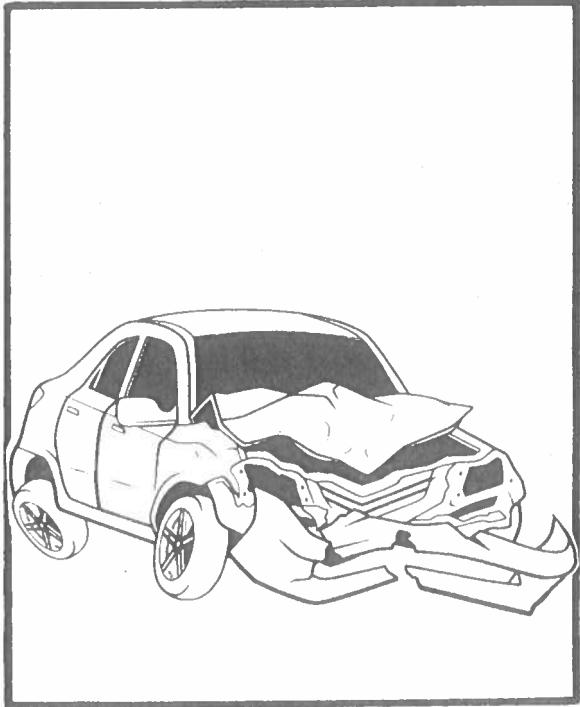
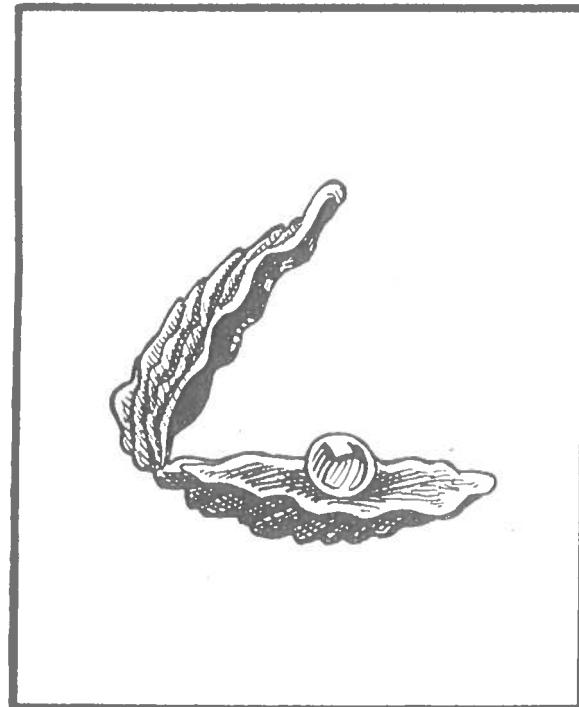
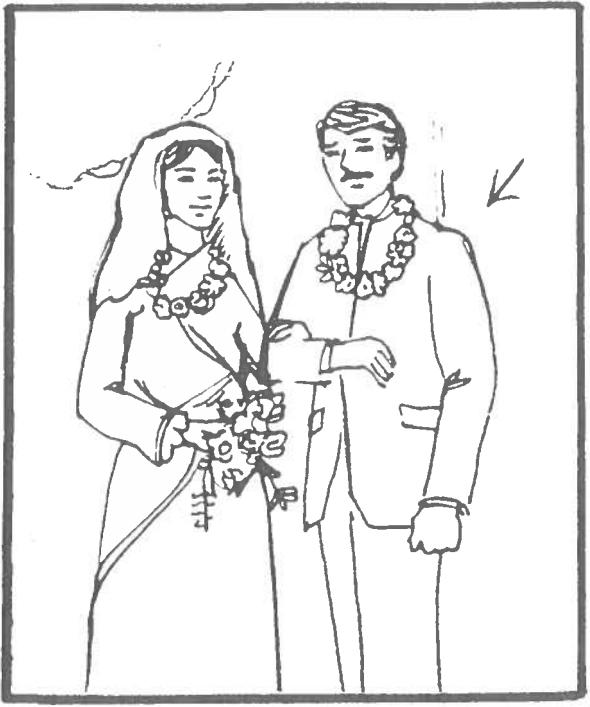
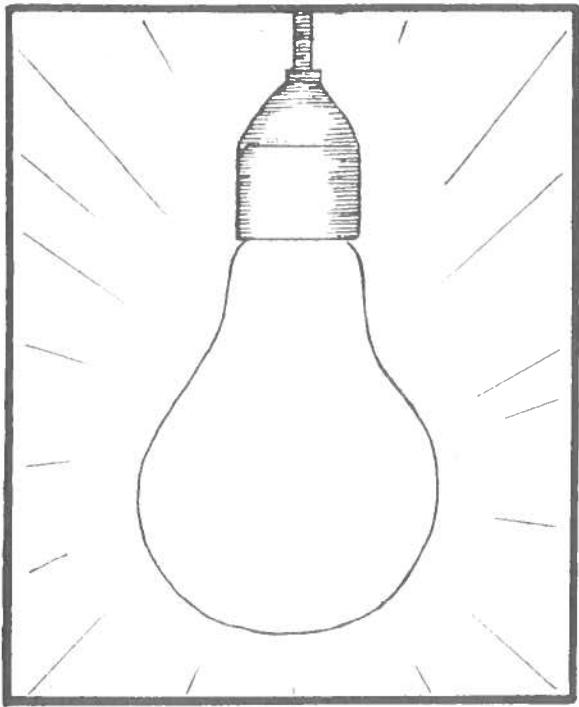


3

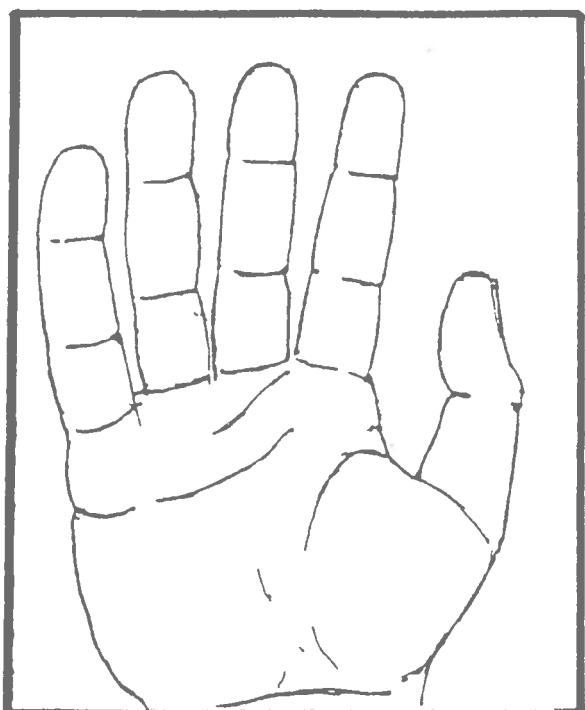
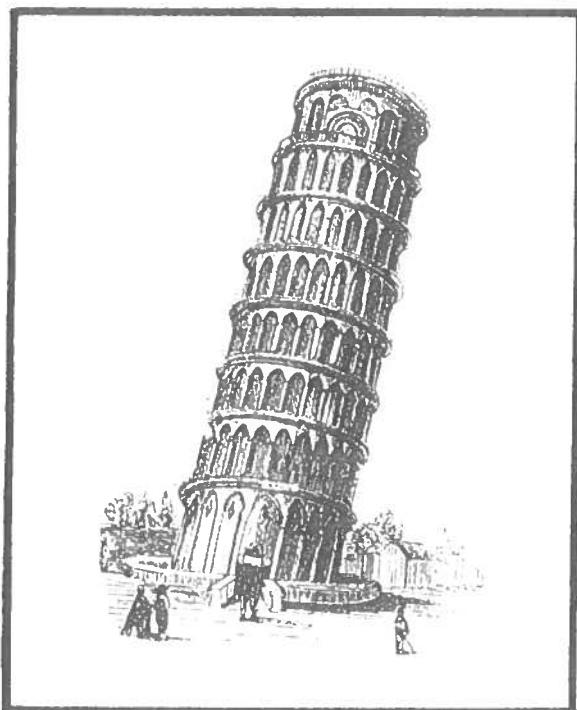
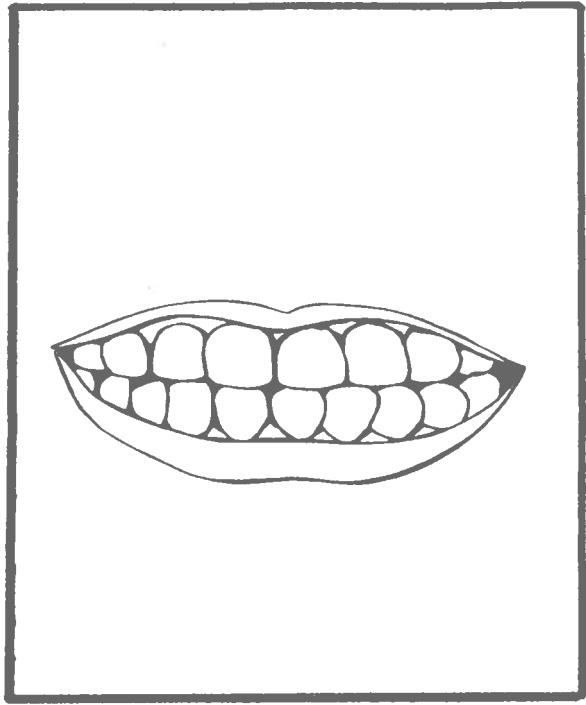
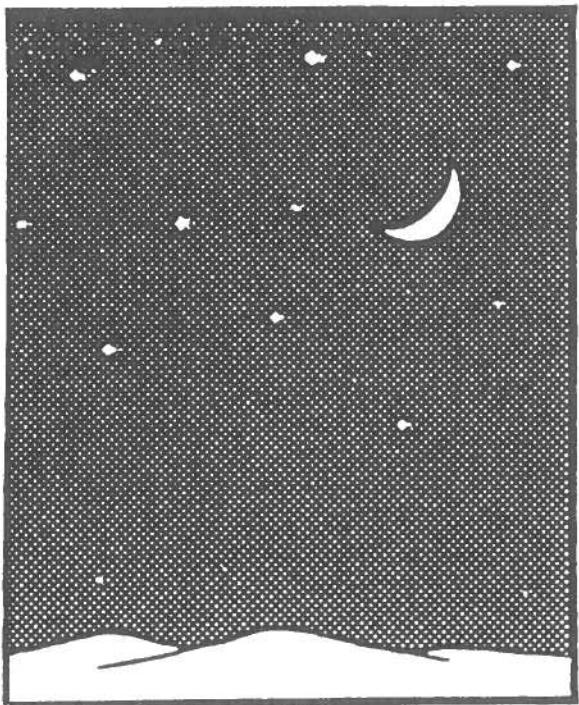


4

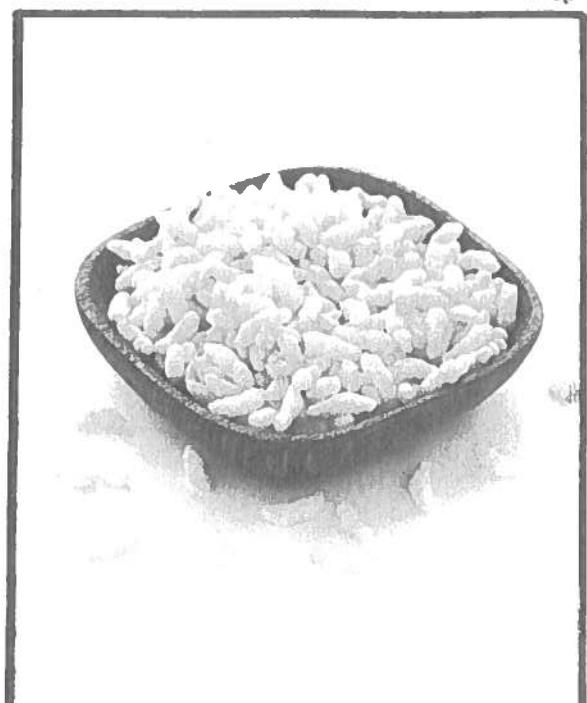
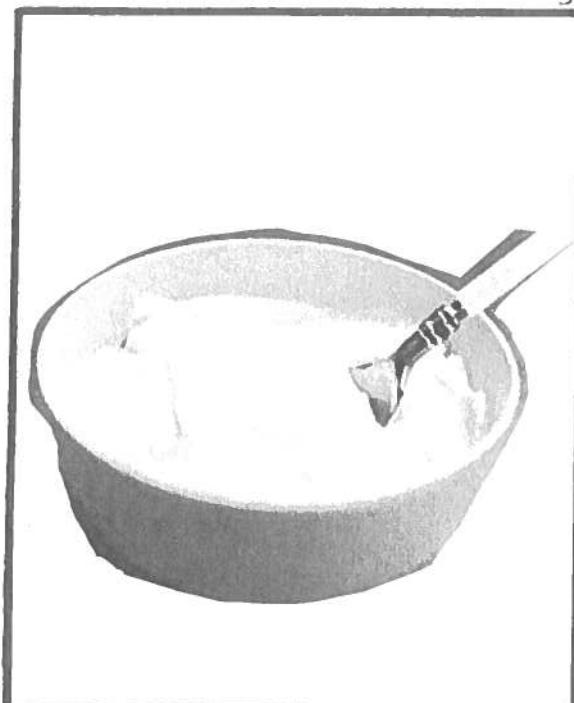
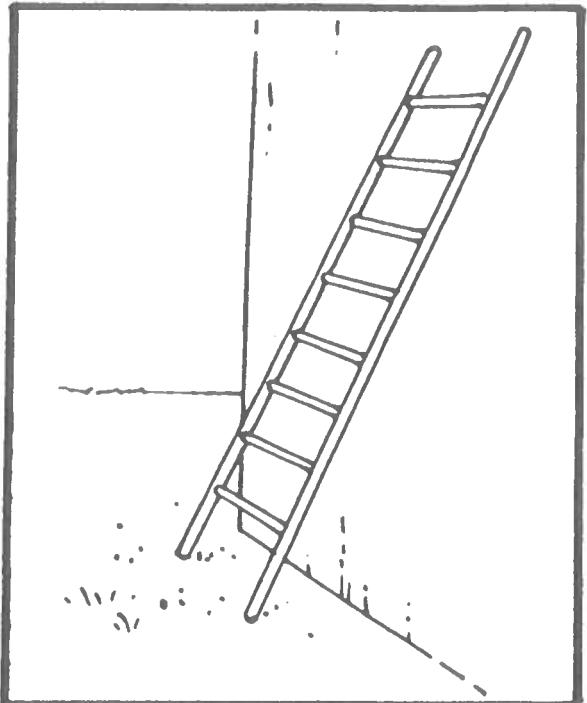
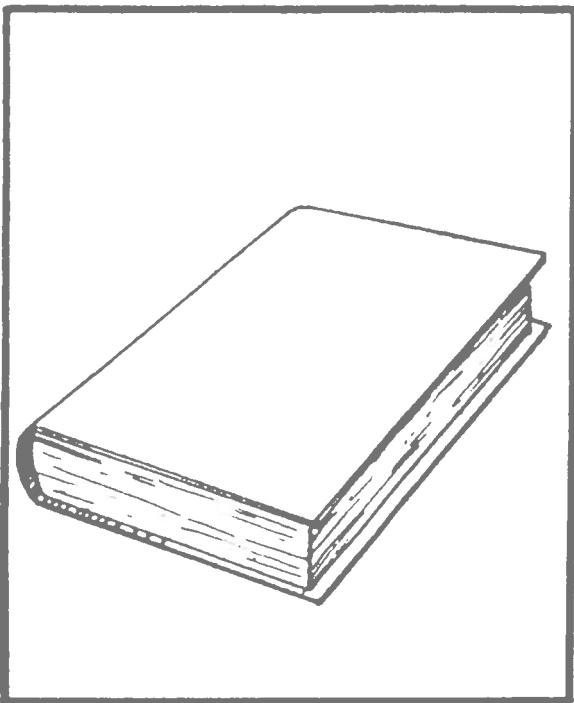
পতি



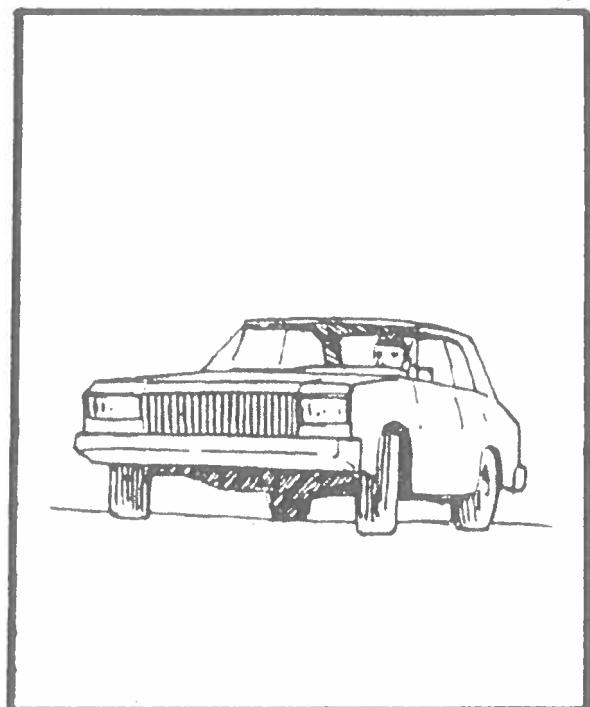
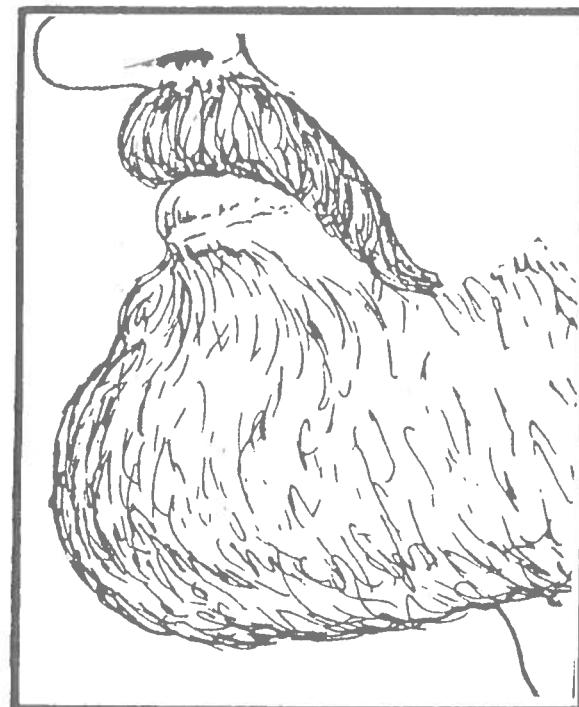
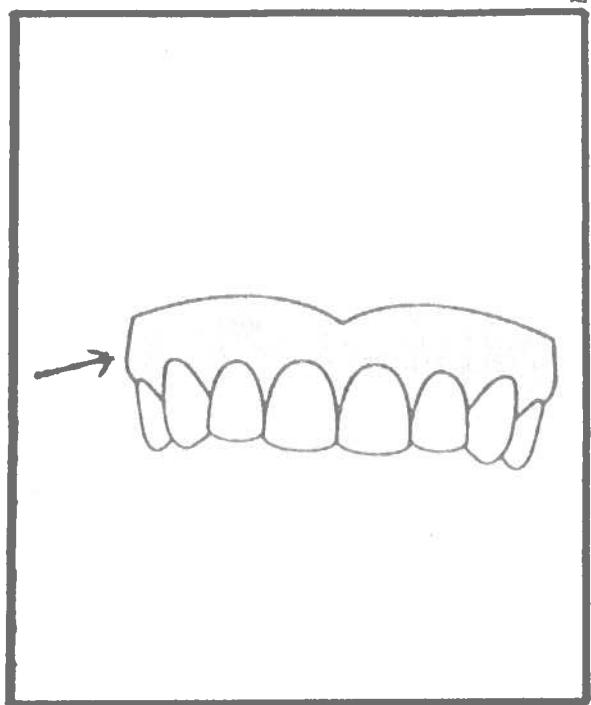
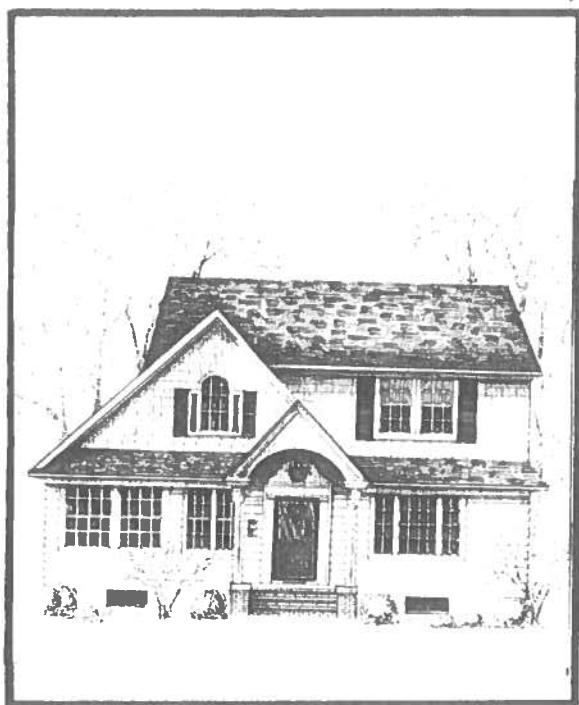
হাত



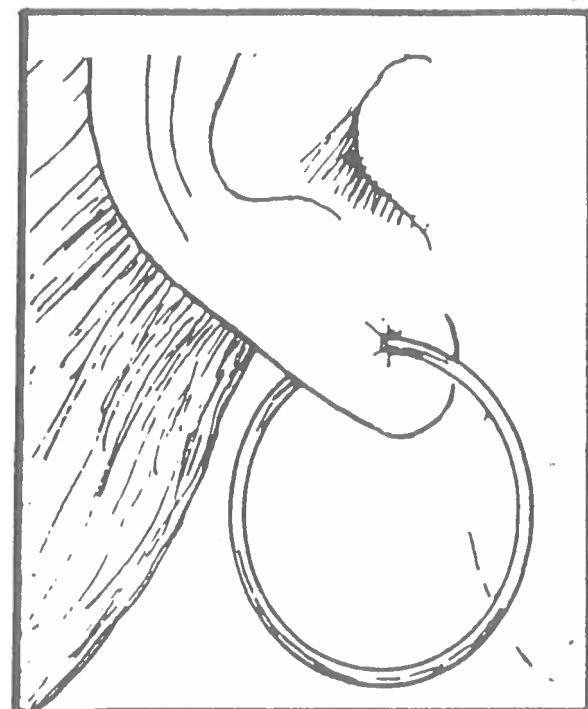
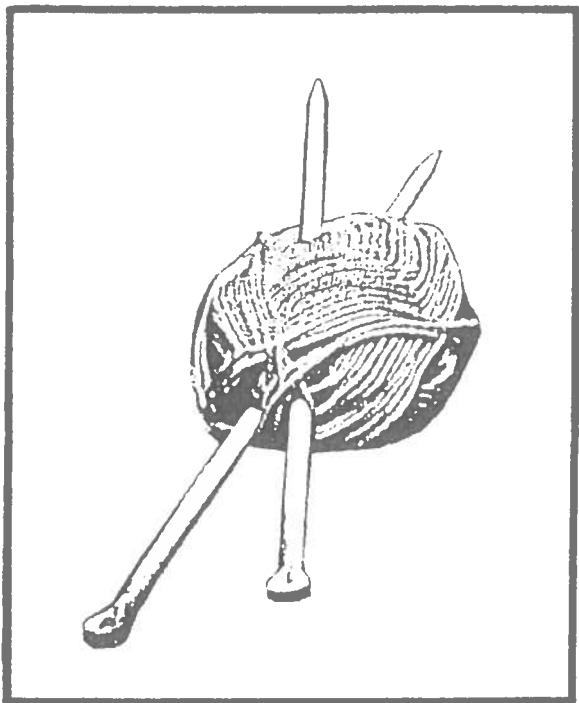
六



বাড়ি

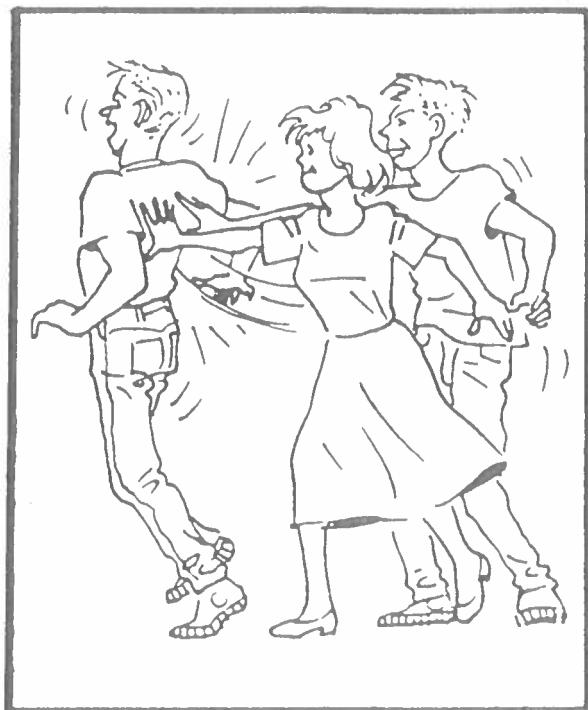
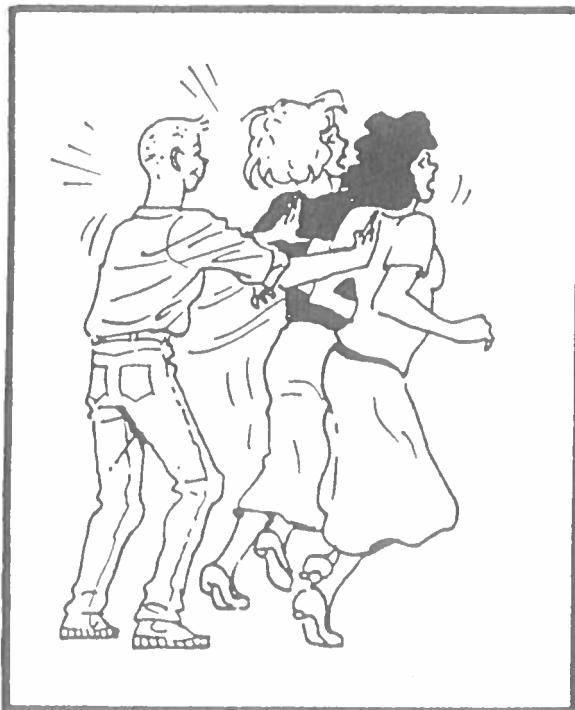
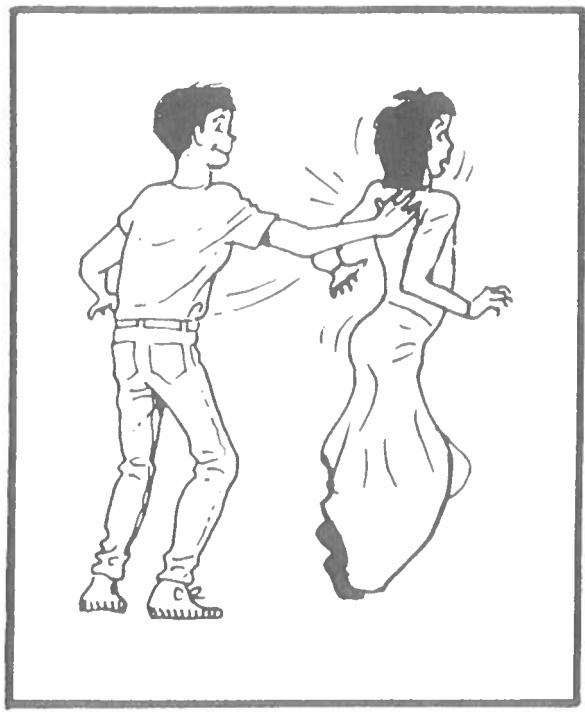


ଚୁଲ

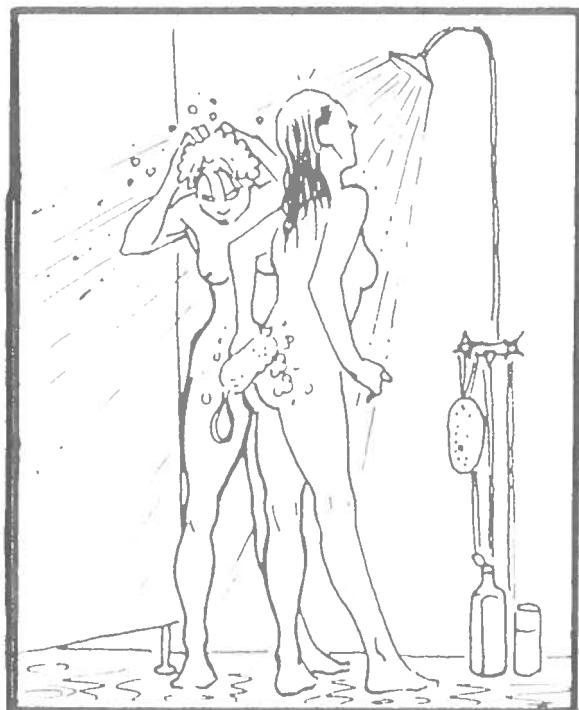
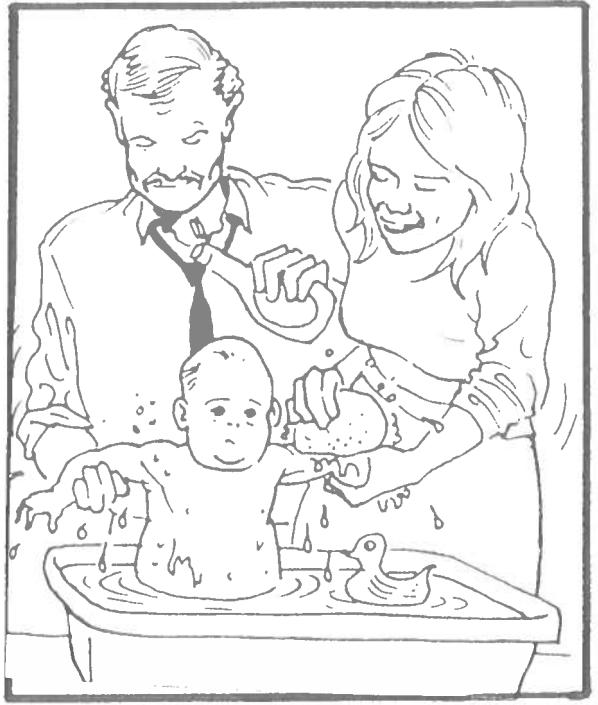


ব্যাকরণগত বোধ

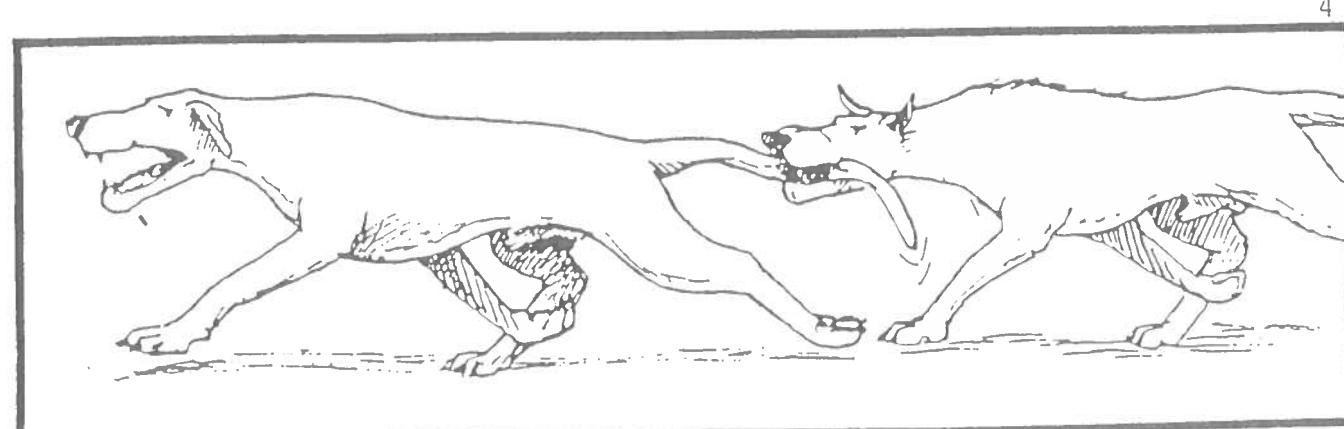
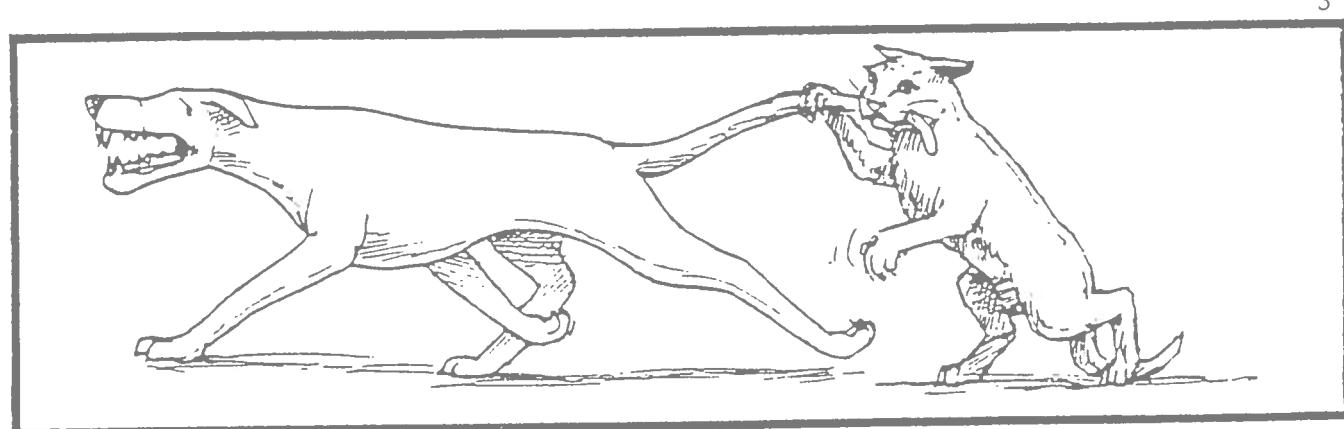
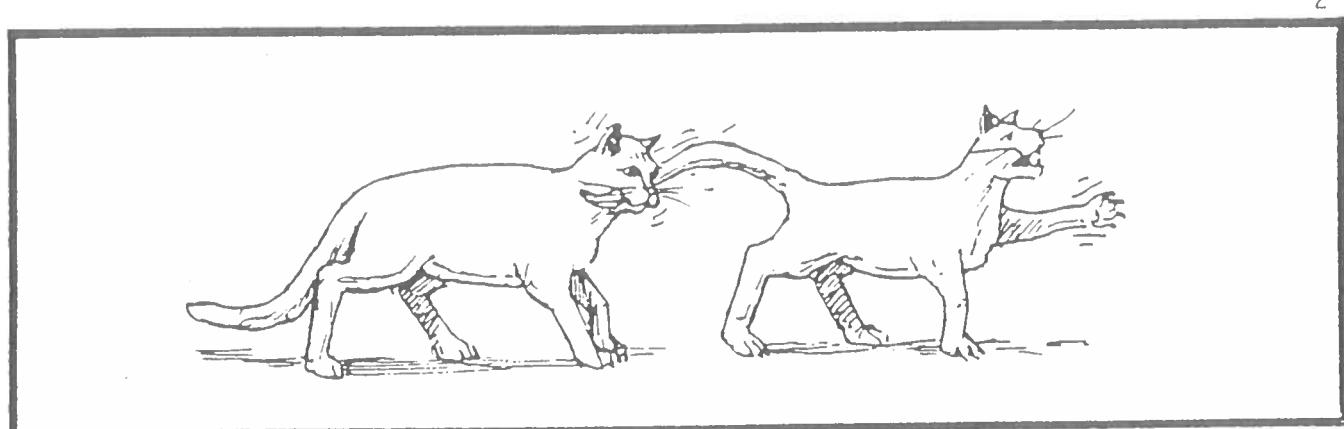
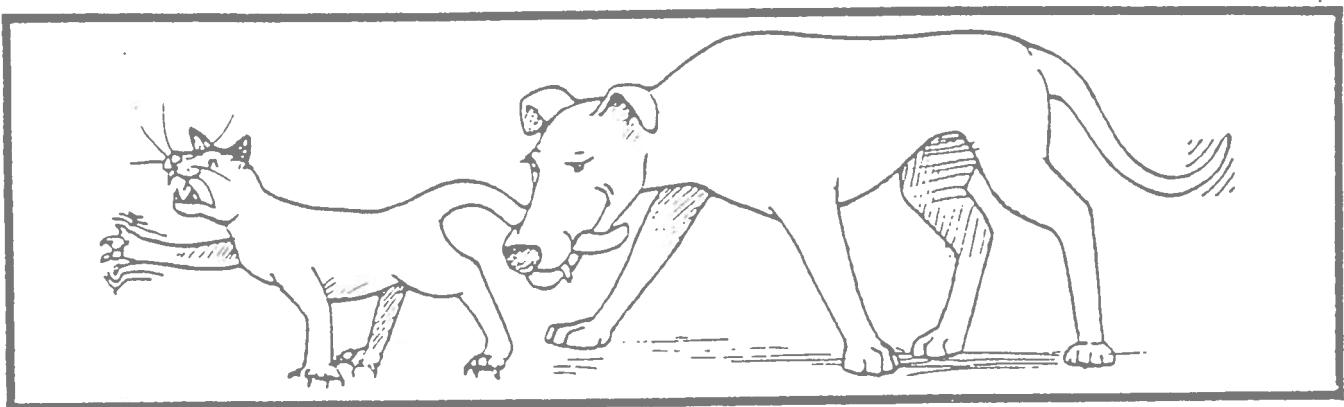
ছেলেটি মেয়েটিকে ঠেলছে



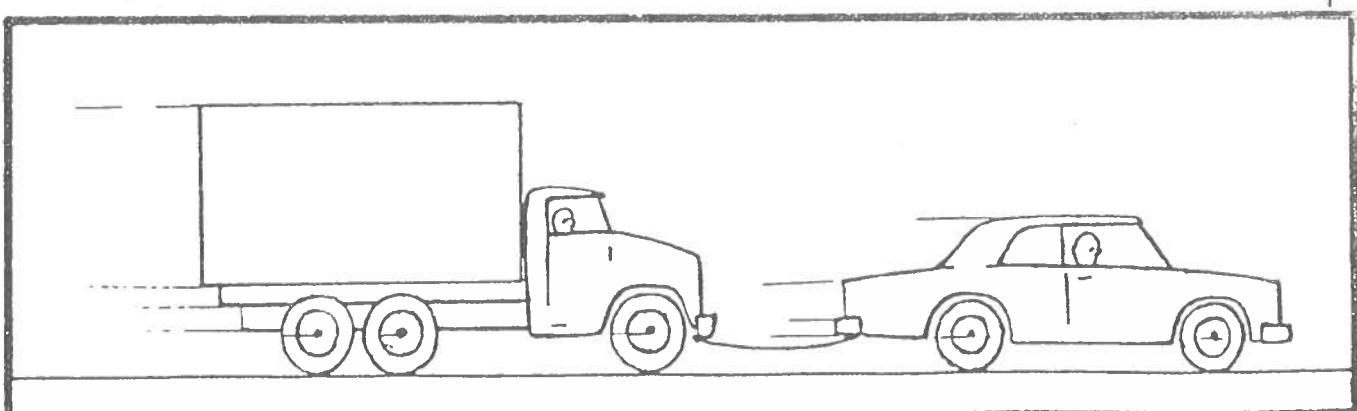
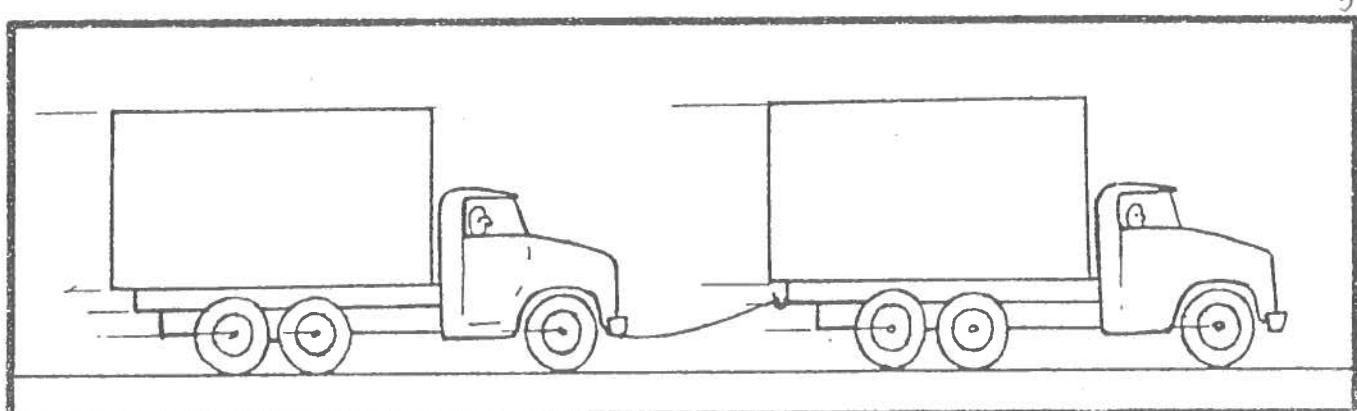
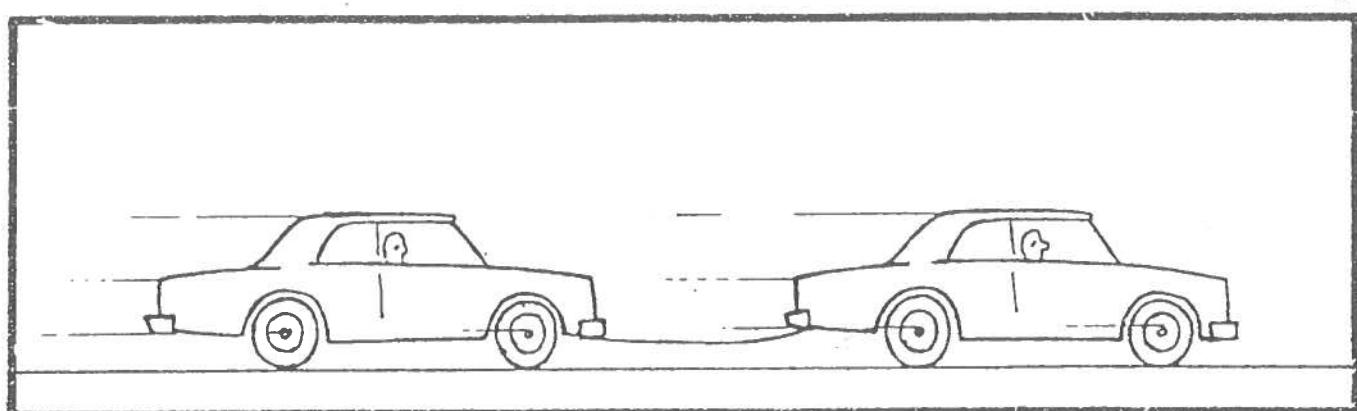
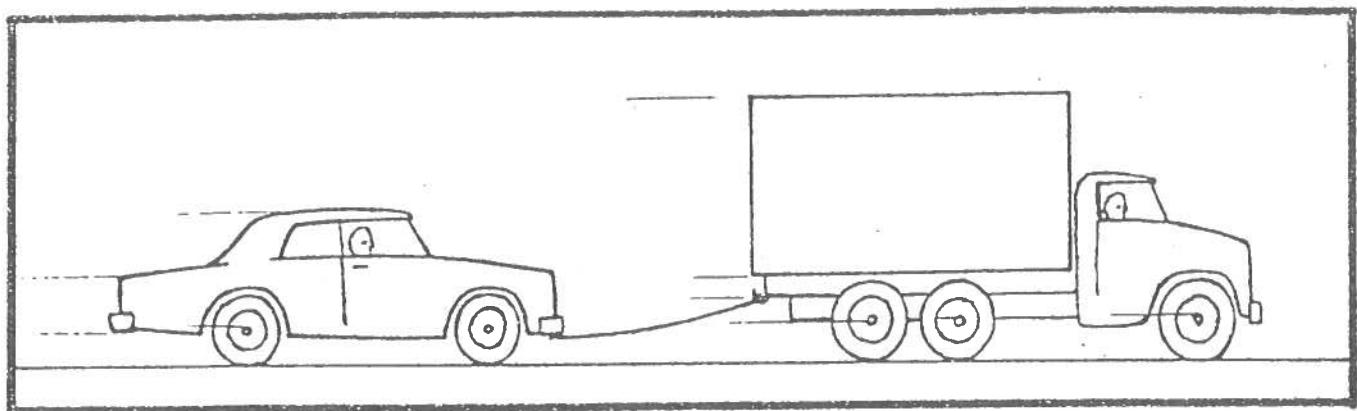
ଓৱা চান কৱছে



କୁକୁରଟି ବିଡ଼ାଲଟିର ଥେକେ କାମଡ଼ ଖେଳୋ

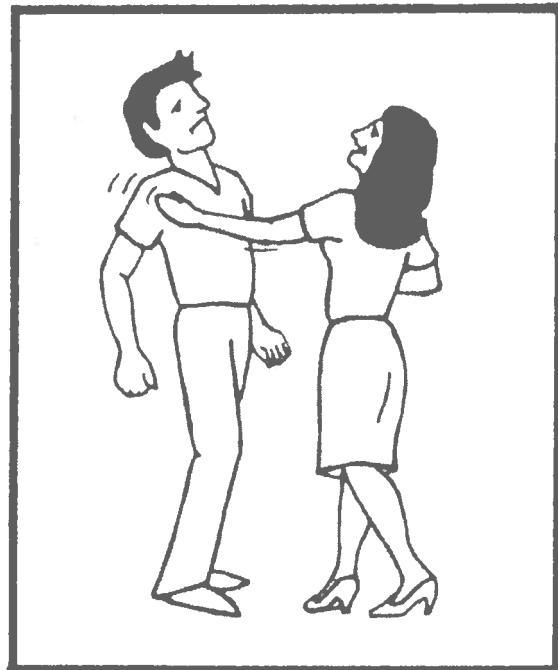


এই সেই ট্রাক যে গাড়িটিকে তানছে

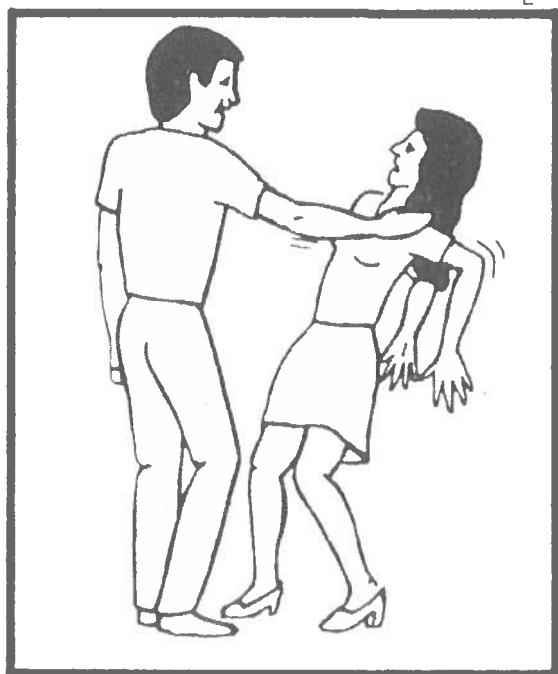


ছেলেটি মেয়েটিকে ঠেলেনি

1

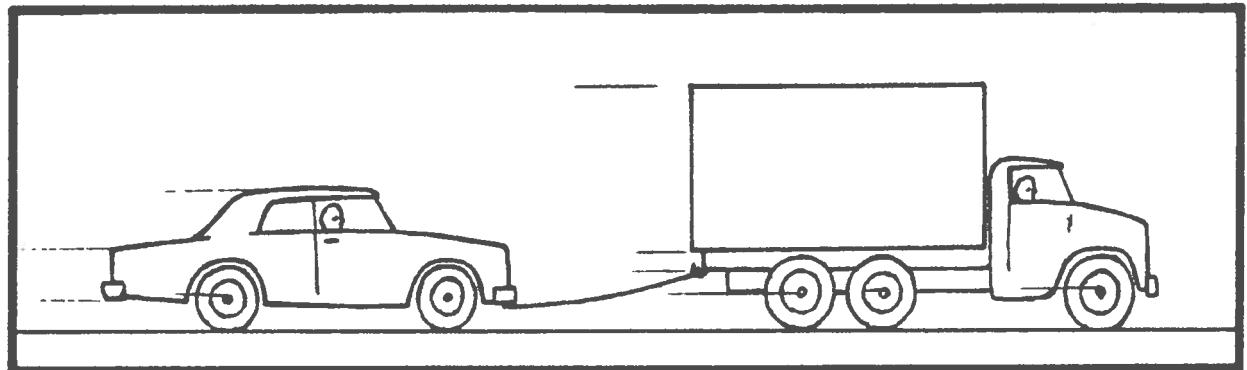


2

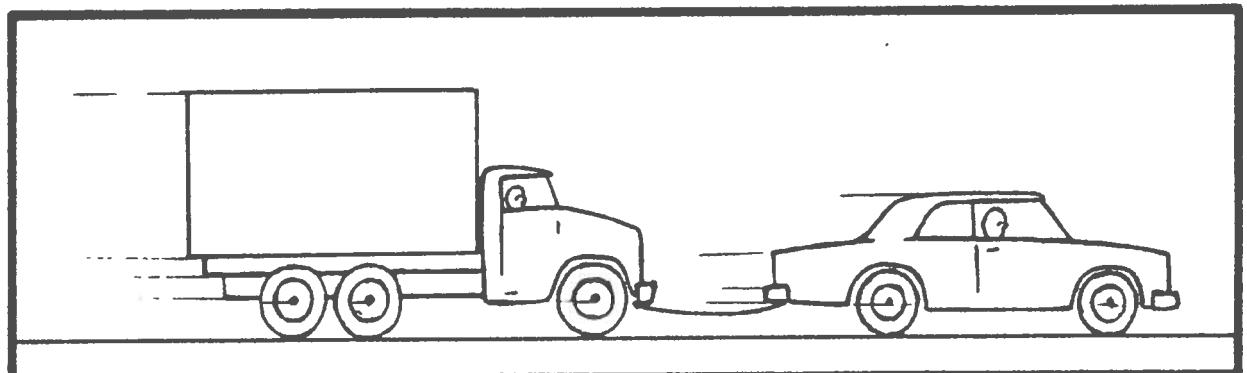


গাড়িটি দিয়ে ট্রাকটিকে টানা হচ্ছে না

1

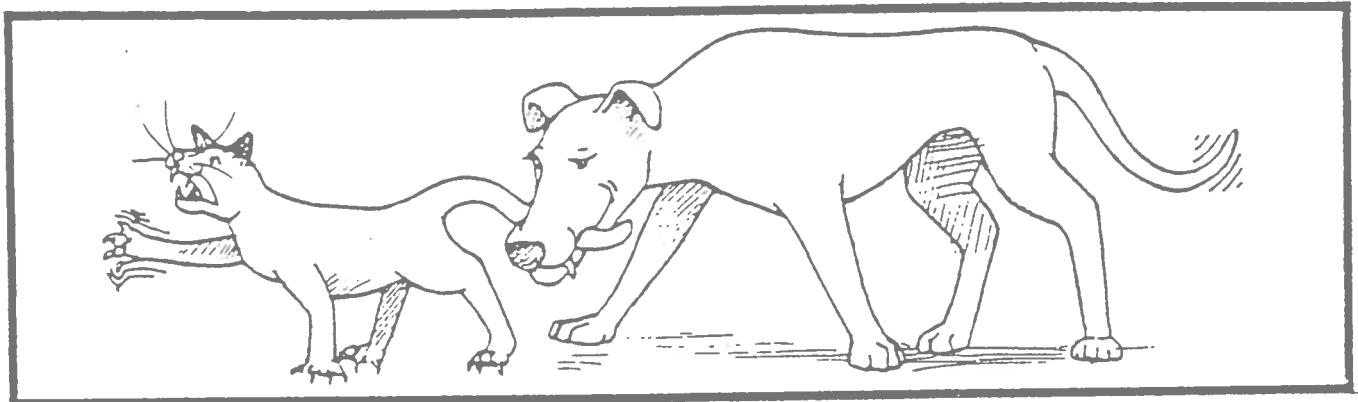


2

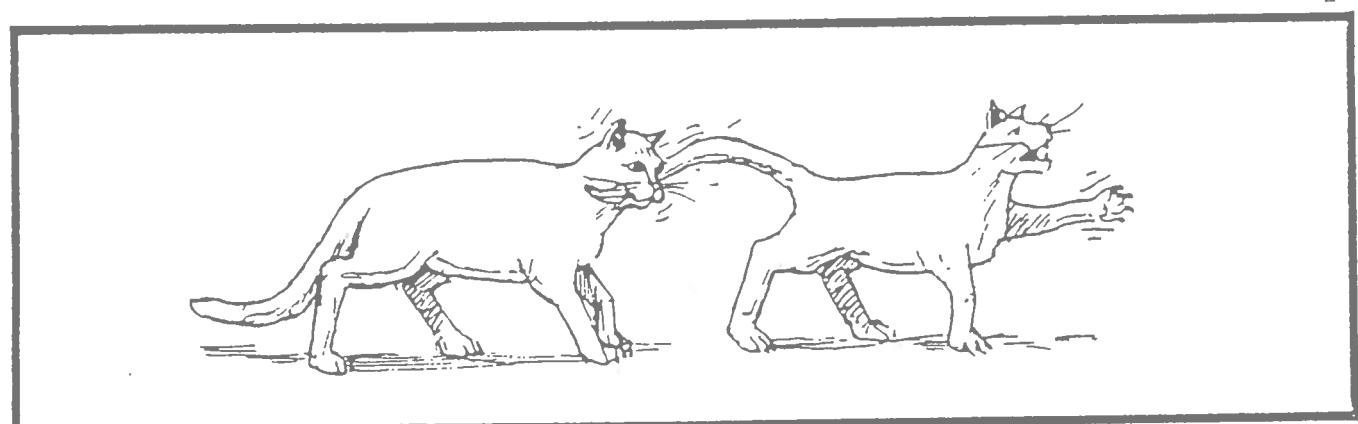


এই সেই কুকুর যাকে বিড়ালটি কামড়ে দিলো

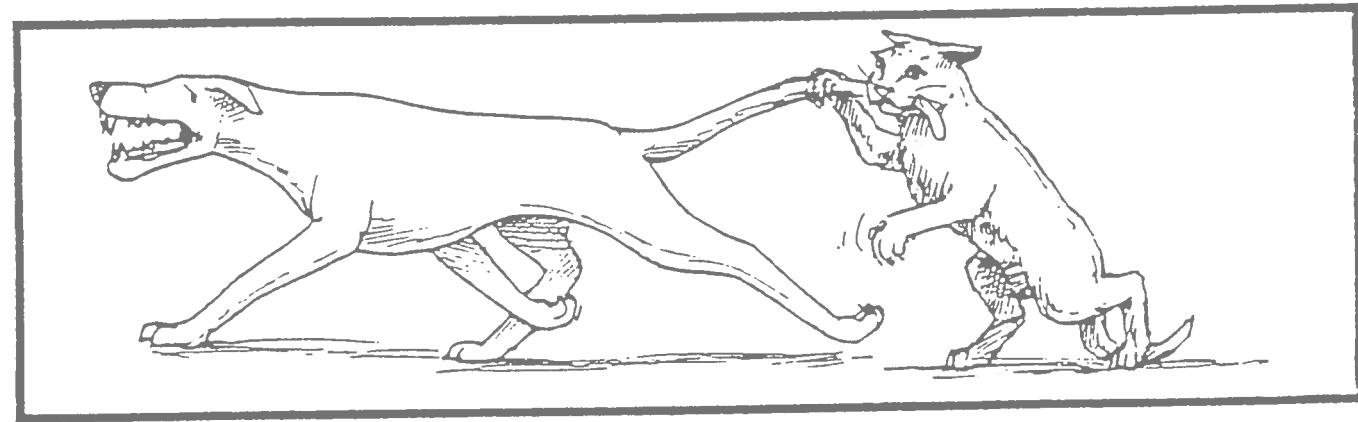
1



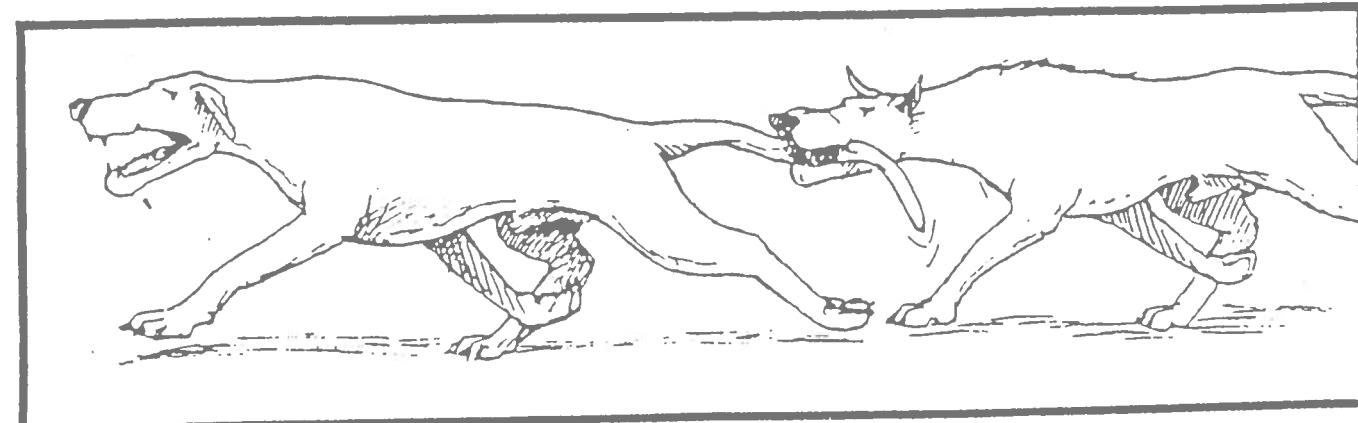
2



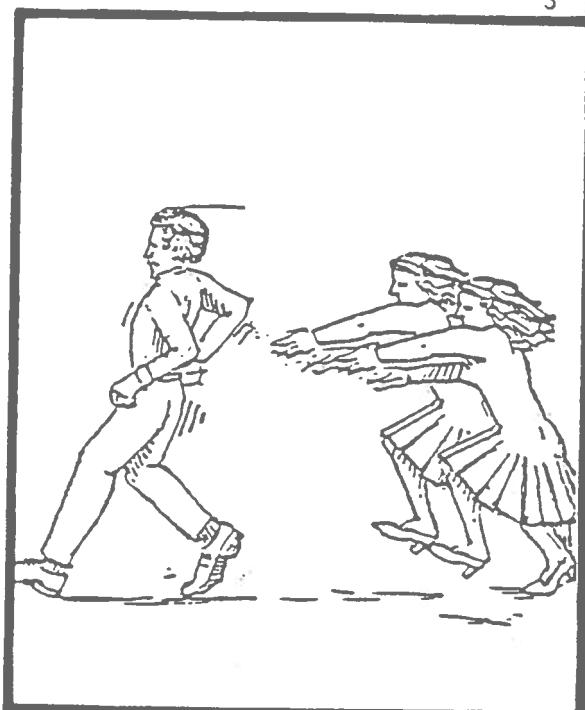
3



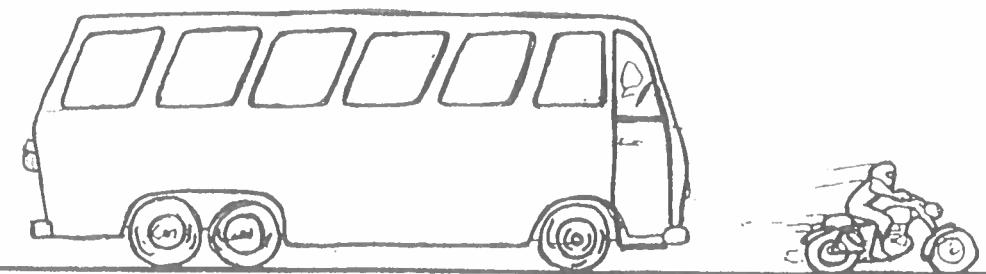
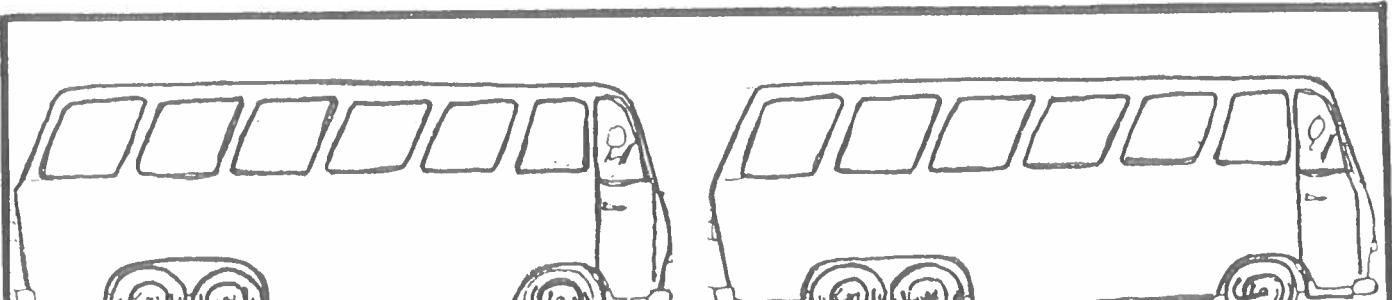
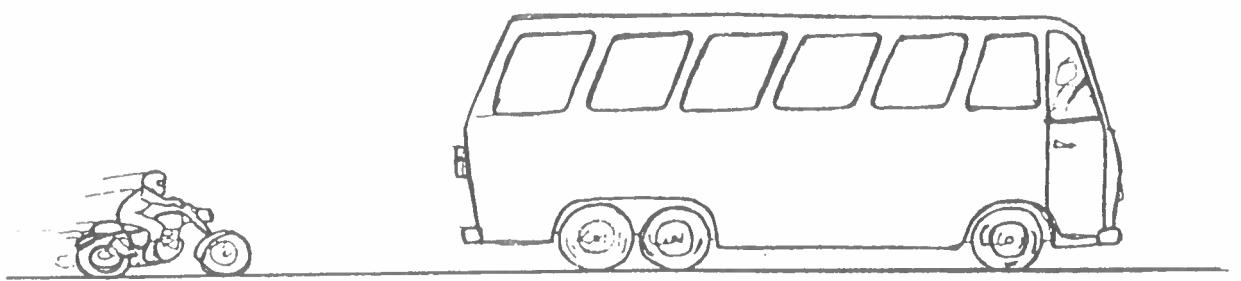
4



তারা ওদেরকে তাড়া করেছে



বাইকটিকে দিয়ে বাসটিকে অনুসরণ করানো হচ্ছে



ছেলেটি মেয়েটির থেকে ঠেলা খায়নি

1



2

